

# D

D magazine

“ นิตยสารดี มีดี เพื่อคนไทย ”

1 / 04.2010



รวรดปีน่ม  
ฉบับปฐมฤกษ์

**นิตยสารดี**

www.d-magazine.de / www.d-magazine.eu  
e-mail: info@d-magazine.de

**ผู้ผลิต**

สมาคมศิลปวัฒนธรรมไทย เฮกา - โบเดนเซ  
Am Maisenbühl 28 C, 78333 Wahlwies-Stockach

**หัวหน้าบรรณาธิการ**

ดร.พัทยา เรือนแก้ว

**กองบรรณาธิการ**

ดร.พัทยา เรือนแก้ว (สังคมและครอบครัว)

อัญชัญ เขียวลิ้ง (ศิลปะและวัฒนธรรม)

สวพร บัวแดง (กฎหมายและการศึกษา)

โสภภาพร ควรัช (ข่าว)

**ผู้ร่วมงานในเล่ม**

ณิชา เทวกุล ณ อยุธยา, รัตนา วงษ์ภาวสุทธิ์,  
เต็มศิริ ไชยเรืองศิริกุล, แอ็ด วรรณกร เหลืองงษา,  
อรณี ไฟฟ์เฟอ์, นิรญา ไวกุล, จัสมีน สเท้าส์,  
จันทร์สุดา พัฒนชัย, เบญจกุล วงศ์ภาคำ,  
พิมพ์ศศิธร เคเซอร์

**พิสูจน์อักษร**

มัชฌิวิญญ์ ตุ่มพงษ์

**กราฟิก**

ขวัญเนตร เหลืองทองคำ

**เว็บมาสเตอร์**

เบญจมาศ คลิงเลอร์

**โรงพิมพ์**

Saxoprint GmbH , Digital- & Offsetdruckerei,  
Enderstraße 94, 01277 Dresden

**สมัครเป็นสมาชิก ราคารวมค่าส่ง**

สมาชิกรายปี รับผิดชอบสาร ๔ เล่ม กำหนดออกทุก ๆ สามเดือน  
สมาชิกในเยอรมนีและออสเตรีย ปีละ  
20,00 ยูโร สมาชิกในสวิตเซอร์แลนด์ ปีละ 35,00 ฟรังก์

สิ่งตีพิมพ์ในนิตยสาร "ดีมาก" สงวนลิขสิทธิ์ตามกฎหมาย ไม่อนุญาต  
ให้คัดลอกสิ่งตีพิมพ์ต่าง ๆ และรูปภาพก่อนได้รับอนุญาตจากผู้ผลิต  
คัดลอกหรือพิมพ์ซ้ำบทความหรือรูปภาพที่เคยพิมพ์เผยแพร่ที่อื่นมา  
แล้ว กรุณาติดต่อเจ้าของบทความโดยตรง กองบรรณาธิการมีสิทธิ์ที่  
จะตัดตอนจดหมายจากผู้อ่าน อีกทั้งไม่จำเป็นต้องลงพิมพ์บทความ  
ทุกบทความที่ได้รับมา

**D- Magazine**

www.d-magazine.de / www.d-magazine.eu  
e-mail: info@d-magazine.de

**Impressum**

**Herausgeber**

Thailändischer Kunst-und Kulturverein Hegau-Bodensee),  
Am Maisenbühl 28 C, 78333 Wahlwies-Stockach

**Chefredakteurin**

Dr.Pataya Ruenkaew

**Redaktion**

Dr.Pataya Ruenkaew (Sozial und Familie)

Aunchun Hirling (Kunst und Kultur)

Swaporn Boudang (Rechts und Ausbildung)

Sopaporn Kurz (Nachrichten)

**Redaktionsmitarbeiter**

Nichaya Devakula Na Ayutthaya, Rattana Wongphawasut-  
thi, Termsiri Chairueansirikul, Edd Wannakorn Lueangnapha,  
Aurnee Pfeiffer, Niraya Waigel, Jasmin Stauss, Chansuda  
Pallenschat, Benchakul Wongphakam, Bhimsasidhorn Keser

**Korrektor**

Matchuwin Toompong

**Grafikerin**

Kwannate Leuangtongkum

**Webmaster**

Benjamas Klingler

**Druckerei**

Saxoprint GmbH , Digital- & Offsetdruckerei, Enderstraße 94,  
01277 Dresden, www.meindruckportal.de

**Abonnement**

"D-mag" erscheint vierteljährlich. Der Abonnement - Preis inkl.  
Versand beträgt für den Bezug in Deutschland und Österreich  
20,00 Euro und in die Schweiz 35,00 SFR.

Vervielfältigung von Artikeln und Fotos ist nur mit Genehmigung  
von dem Herausgeber erlaubt.

Vervielfältigung oder Nachdruck von bereits in einem anderen  
Medien erschienenen Artikeln oder Fotos wenden Sie sich  
bitte direkt an Autors.

Die Redaktion behält sich das Recht vor, Leserbrief zu kürzen;  
die Verpflichtung zur Veröffentlichung besteht nicht.

### สวัสดิ์คะท่านผู้อ่าน



นิตยสารที่ท่านกำลังอ่านอยู่นี้ คือ นิตยสารดี หรือ D-Magazine พวกเราในกองบรรณาธิการตั้งชื่อเล่นว่า D-mag หรือก็คือ “ดี-มาก” เป็นฉบับปฐมฤกษ์ โดยถือเอาฤกษ์ดีวันปีใหม่ของไทยคือ วันสงกรานต์ เป็นวันเปิดตัวนิตยสาร “ดี-มาก” เกิดขึ้นมาด้วยความเห็นพ้องต้องกันของกลุ่มคนไทยในเยอรมนีกลุ่มเล็ก ๆ ที่มองเห็นว่า จำนวนสื่อเชิงคุณภาพในเยอรมนีมีจำนวนอยู่น้อยมาก เมื่อเทียบกับจำนวนประชากรชาวไทยที่พำนักอยู่ที่นี้จำนวนหลายหมื่น คณะทำงาน “ดี-มาก” เห็นว่าสื่อเชิงคุณภาพอาจเป็นหนทางหรือตัวช่วยในการพัฒนาคุณภาพชีวิต คณะทำงานจึงร่วมกันผลิตนิตยสาร “ดี-มาก” ที่ท่านถืออยู่นี้ ด้วยความมุ่งหวังที่จะนำเสนออาหารสมอง ทั้งสาระบันเทิงและสิ่งละอุนพันละน้อย ที่เราคาดว่าน่าจะเป็นประโยชน์ต่อผู้อ่าน หลากเพศหลายวัย

ฉบับนี้เป็นฉบับวันสงกรานต์ เรื่องหลักจึงเป็นเรื่องราวตำนานวันสงกรานต์ที่ส่งท้ายด้วยความรู้สึกของชาวไทยในเยอรมนีเมื่อวันสงกรานต์เวียนมาถึง สัญลักษณ์ของสงกรานต์ก็คือน้ำ “ดี-มาก” จึงนำเกร็ดความรู้เรื่องน้ำมาฝาก พร้อมกับเสนอวิธีจัดห้องของขวัญที่คุณสามารถทำเองได้จากวัสดุเหลือใช้ เพื่อเป็นของกำนัลญาติผู้ใหญ่ในวันปีใหม่เช่นนี้ นอกจากนี้ คณะทำงาน “ดี-มาก” ได้มีโอกาสสัมภาษณ์ทูตกระหม่อมหญิงอุบลรัตนราชกัญญาสิริวัฒนาพรรณวดี ที่ทรงเข้าร่วมงานส่งเสริมการท่องเที่ยวนานาชาติกรุงเบอร์ลิน ประจำปี 2010 หรือ Internationale Tourismus Börse (ITB Berlin 2010) และนำเสนอแต่ท่านผู้อ่านในฉบับนี้ด้วยแล้ว

นอกจากเรื่องหลักวันสงกรานต์ “ดี-มาก” เสนอคอลัมน์ต่าง ๆ ไว้ให้ท่านผู้อ่านเลือกอ่านตามอัธยาศัย ทั้งกฎหมายที่ว่าด้วยสิทธิคู่สมรส สุขภาพที่น่าเสนอการดูแลตนเองเมื่อเป็นไข้ แนะนำหนังสือ ชวนคุยเรื่องภาพยนตร์ แต่งตัวสวย ๆ อย่างประหยัดแต่ตามเทรนด์แฟชั่นท่องเที่ยวทั้งไทยและเยอรมนี การเลี้ยงดูบุตร ประสบการณ์ล้ำ และผู้ประกอบการอาชีพพร้อมแนะแนวขั้นตอนการดำเนินการ สร้างสรรค์ศิลปะด้วยตนเอง คอลัมน์ที่สะท้อนความคิดเห็น ปกิณกะ มุมเด็ก เรียนภาษาเยอรมัน เข้าครัวและที่ขาดไม่ได้คือข่าวสารความเป็นไปทั้งในไทย เยอรมนี และประเทศอื่น ๆ รวมทั้งเกร็ดเล็กเกร็ดน้อยในการอยู่เยอรมนี และยังมีอีกหลายคอลัมน์ ใครรู้มาเอารางวัลจากบก.

“ดี-มาก” เกิดจากการร่วมแรงร่วมใจของกลุ่มคนไทยในเยอรมนี ด้วยความสนับสนุนจากชุมชน คนไทย รวมทั้งหน่วยงานราชการไทย และอีกหลาย ๆ ฝ่าย ที่กรุณามีน้ำใจส่งบทความต่าง ๆ ที่มีประโยชน์ ให้กำลังใจ และการสนับสนุนในหลาย ๆ ด้าน “น้ำใจ” เหล่านี้ คณะทำงาน “ดี-มาก” ขอน้อมรับและขอบพระคุณมา ณ โอกาสนี้

“ดี-มาก” ฉบับนี้เป็นฉบับแรก หากมีข้อผิดพลาดพวกเราคณะทำงาน ขอภัยไว้ ณ ที่นี้ และด้วยที่ว่า “ดี-มาก” ยังอยู่ในขั้นเริ่มต้นจึงยังต้องการแรงใจ และความสนับสนุนอีกมาก ไม่ว่าจะเป็นด้านการโฆษณา ร่วมเสนอบทความ วิพากษ์วิจารณ์และนำรวมทั้งสมัครเป็นสมาชิกหนังสือ “ดี-มาก” เพื่อให้ “ดี-มาก” ได้มีโอกาสนำเสนออาหารสมองแต่ชุมชนคนไทยในเยอรมนีต่อไปนาน ๆ

สวัสดิ์ปีใหม่ของไทย

พัทยา เรือนแก้ว



## 14.

สัมภาษณ์พิเศษ

ปฏิทินกิจกรรม	04
ข่าว	07
เรื่องดีจากปก : เทศกาลสงกรานต์	10
ความคิดเห็นจากชุมชนไทยเกี่ยวกับสงกรานต์	12
<b>สังคม : สัมภาษณ์ทุลกระหม่อมหญิงอุบลรัตน ฯ</b>	14
สุขภาพ : ดูแลตนเองอย่างไร เมื่อเป็นไข้	16
<b>อาชีพ : เรื่องเล่าชาวแพทย์แผนไทย</b>	17
<b>ศาสนา : สันติ</b>	20



## 20.

สันติ : เสียงแห่งสติ

สมาคมไทยในเยอรมนี :	21
สมาคมศิลปวัฒนธรรมไทย เฮกา-โบเดนเซ	
ดนตรีและเสียงเพลง : สวนพลุกอร์ธ	24
ทำเองก็ได้ง่ายจัง : DIY By Jon	26
D-sex : ขนมหึงหัวกระโหลก	27
ศิลปะ : Farbmischung การผสมสี ภาษาเยอรมันสำหรับเด็ก	28
โรงเรียนอนุบาลตอนหนึ่ง	29
เด็ก : Zweisprachige Erziehung ของ Elternbrief	30
ปกิณฑกะ : ชื่อมั่นสำคัญใจน	33
หนังสือ : แนะนำหนังสือดี ๆ	34
ห้องครัว : อาหารไทย น้ำพริกอ่องปลาปน	36
เรียนภาษาเยอรมัน : ภาษาเยอรมันในชีวิตประจำวัน	37
<b>เทคโนโลยี และวิทยาการ : น้ำ</b>	39
โครงการหลวงในดวงใจ : โรงเรียนกาสรกสิวิทย์	42
<b>แฟชั่นบันเทิง</b>	43



## 17.

वादกระปุคื่อ ?

เกร็ดเล็ก ๆ น้อย ๆ : อยู่อย่างคนเยอรมัน	46
<b>ดูหนังดูละคร แล้วย้อนมาเล่าให้ฟัง : อวตาร</b>	47
กฎหมาย : สิทธิคู่สมรส	50
คำเตือน : พี่บอกร้องจากพี่แอ๊ด"ภัยใกล้ตัว"	53
ท่องเที่ยว : เที่ยวกรุงโคโลญจ์ (ภาษาไทย)	54
ชวนกันไปชิม	56



## 39.

ทำไมมือถึงเขียว  
เมื่อโดนน้ำ



## 43.

เทรนด์แฟชั่นใหม่  
Summer & Spring  
2010



## 47.

เงาะลึก "AVATAR"

## ปฏิบัติกิจกรรม

## กำหนดการกงสุลสัญจร

วันที่	เมือง	ติดต่อ
24 เม.ย. 2553 24. April 2010	Stuttgart (ชตุทท์การ์ท) The Paris (nähe Maritim Hotel) Forststr. 9 70174 Stuttgart	คุณวลาวัลย์ อัลเบเรชท์ (Fr. Walawan Albrecht) Tel.: 0711 937 19 15 Handy: 0176 240 350 64 วัดสังฆวิหาร (Wat Sanghavihara): Tel.: 0711-31 96 39 99
24 เม.ย. 2553 24. April 2010	Hamburg (ฮัมบวร์ก) Gemeindehaus Wandsbek, Schlosstr. 78, 22041 Hamburg	
15 พฤษภาคม 2553 15.Mai 2010	Wahlwies (วาลวีส์) Roßberghalle Wahlwies Leonhard 70, 78333 Walwies-Stockach	คุณอัญชัญ เอียร์ลิง (Fr.Aunchun Hirling) Tel. 0170 468 26 03 e-mail: info@thaibodensee.de
22 พฤษภาคม 2553 22. Mai 2010	Nürnberg (เนิร์นแบร์ก) Wat Thai Buddhistisches Zentrum Nürnberger Land e.V. Lenzstr. 5 90408 Nürnberg	คุณอัมพร วอลเคอร์ (Fr. Amporn Walker ) Tel.: 0913 470 76 17 Handy: 0172 948 11 18
19 มิถุนายน 2553 19. Juni 2010	Mülheim a. d. Ruhr (มึลไฮม์ อัน แดร์ รัวร์) Karl-Ziegler-Schule (Gymnasium) Schulstr. 2-6, 45468 Mülheim an der Ruhr	คุณจงจิตร์ เคเซอร์ (Fr. Jongjitt Käser) Tel./Fax: 0208 380 285 Handy: 0178 203 92 82 E-Mail: jongjitt-kaeser@t-online.de
26 มิถุนายน 2553 26. Juni 2010	München (มิวนิค) Königlich Thailändisches Honorargeneralkonsulat Prinzenstr. 13 80639 München	คุณศรีนภา ทักษิณทร์-สังบายน์ (Fr. Srinapha Dhapjan-Langbein) Tel.: 089 785 26 70 Handy: 0177 575 92 05 คุณอารยา ชไนเดอร์ (Fr. Araya Schneider), Handy: 0151 78 65 40 54 คุณกรรณก บัดทุมมา (Fr. Kornkanok Padtumma), Tel.: 089 2307 76 38

## กิจกรรมอื่นๆ

วันที่	เมือง	กิจกรรม	ติดต่อ
11 เม.ย.	Dormagen	งานวันสงกรานต์ ที่วัดป่าอนาลโย	Buddhistischer Verein Wat Pah Analayo โทร 02292 922650, 0231 1890339 หรือ 0172 2345 216
11 เม.ย.	Langenselbold	วันสงกรานต์ ที่วัดพุทธเบญจพล เริ่ม 10.00	Buddhistisches Kloster Felgenstraße 36, 63505 Langenselbold Tel 06184 3615 www.wat-p.de

วันที่	เมือง	กิจกรรม	ติดต่อ
11 เม.ย.	Nürnberg	งานบุญประเพณีสงกรานต์ ของวัดเทพวงศาaram เริ่ม 09.30 น.	Wat Thepwongsaram Rothenburger ม 90443 Nürnberg www.wat-thepwongsaram.com สถานที่จัดงาน - ร้าน ศรีบุล Kohlenhofstrasse 1, Tor 4, 90443 Nürnberg โทร. 0172 844 05 94, 0172 855 96 76
17 เม.ย.	Ilvesheim	งานร่วมน้ำใจเพื่อวัดไทยพุทธธามา มีรำไทยจากทุกภาค, ประกวดชุดงามอย่างไทย, ดนตรีสด ฯลฯ เริ่ม 17.00 น. ค่าเข้า 10 ยูโรต่อคน	Thailändischer Kulturverein Wathana- tham e.V. Maudacher Str. 70, 67065 Ludwigshafen am Rhein www.thail-kulturverein.de สถานที่จัดงาน - Mehrzweckhalle Ilve- sheim, Friedrich-Ebert-Schule, Mühlenweg 17, 68549 Ilvesheim โทร 0621 5879450, 0170 439 0557
17 เม.ย.	Altlußheim	งานปีใหม่ลาว ที่วัดสิบุญเรือง	Wat Sibounheuang (Laotischer Tempel) Benzstrasse 9 - 11, 69904 Altlußheim www.wat-lao.org/index-4.html
17 เม.ย.	Bergheim / Köln	งานวันสงกรานต์ เริ่ม 19.00 น.	Bürgerhaus, Frenser Straße, 50127 Bergheim (Quadrath), Köln http://www.songkrangmxhome.de.tl/
17 เม.ย.	Hamburg	งานวันสงกรานต์ ที่วัดพุทธบารมี เริ่ม 9.00 น.	Gemeindehaus Hamburg-Wandsbek Schlosstr. 78, 22041 Hamburg โทร. 040 793 00 232 www.wat-buddhabharami.org
17 เม.ย.	Hannover	งานวันสงกรานต์ ที่วัดธรรมวิหาร	Wat Dhammavihara Am Ahlemer Turm 3, 30453 Hannover www.wathannover.de
18 เม.ย.	Dreieich-Götzenhain	งานวันสงกรานต์ ที่วัดพุทธปิยวาราม	Wat Buddha-Piyawaram Dietzenbacher Str. 6, 63303 Dreieich - Götzenhain www.watthaigoetzenhain.npage.de
18 เม.ย.	Giessen	งานทำบุญวันสงกรานต์ ที่วัดป่าภุทธิศาสดาราม	Wat Pha Purittataram Sandfeld 12, 35396 Giessen www.watgiessen.com
18 เม.ย.	Gross-Krotzenburg	งาน "ม่วนซื่น โฮแซวประเพณีสงกรานต์ ไทย" ที่วัดพุทธมงคลวาราม	Wat Buddhamongkolwararam Kirchstr. 8, 63538 Gross-Krotzenburg www.buddhamongkol.com
18 เม.ย.	München	งานวันสงกรานต์ ที่วัดไทยมิวนิก เริ่ม 10.30	Wat Thai Munich, Bad-Dürkheimer Str.14, 81539 München Tel. 089 812 4641, 089 680 19 227 watthai.munich@hotmail.com
18 -19 เม.ย.	Freinsheim	งาน Blütenfest – มีร้านอาหาร, ผักและผลไม้ไทยมาออกร้าน	สถานที่จัดงาน - Nebenstr. 27 a, 63538 Grosskrotzenburg โทร. 0618691489 www.thailaden-freinsheim.de/index.html

วันที่	เมือง	กิจกรรม	ติดต่อ
24 เม.ย.	Stuttgart	งานบุญสงกรานต์ ที่วัดสังฆวิหาร	Wat Sangkhavihara, Lerchenstr. 79 70176 Stuttgart, www.watthaistuttgart.de
7 พ.ค.	Höxter	การอ่านหนังสือ Bangkok Noir โดยผู้เขียน และพิธีกรชื่อดัง Roger Willemsen ที่ Rezidenz-Stadthalle Höxter	ติดต่อ จองสำรอกที่นั่งได้ที่ http://www.stadthalle-hoexter.de/v1.0/ daten/index.php?navID=7 หรือ www.kulturbuero-owl.de
9 พ.ค.	Altlußheim	งานวันวิสาขบูชา วัดสิญญเอื้อง	Wat Sibounheuang (Laotischer Tempel) Benzstrasse 9-11, 69904 Altlußheim www.wat-lao.org/index-4.html
15 พ.ค.	Stockach - Wahlwies	Thailändische Kulturtage มีการสอนทำว่าวกระดาษ, ตุง, อาหารไทย, วาดรูป ฯลฯ	Der Thailändische Kunst-und Kulturver- ein, Hagau – Bodensee e.V. Am Maisenbühl 28 C, 78333 Stockach www.thaibodensee.de
15 พ.ค.	Stockach - Wahlwies	คอนเสิร์ต Harmony of Life โดย สวนพฤกษศาสตร์	ติดต่อซื้อตั๋วได้ที่ โทร 0777 145 95, 0170 693 62 26 หรือ info@thaibodensee.de
21 พ.ค.	Bad Wimpfen	คอนเสิร์ต Harmony of Life โดย สวนพฤกษศาสตร์	ติดต่อซื้อตั๋วได้ที่ Frau Peikl โทร 07063 932530, 07063 96105 0 หรือ info@hotel-klosterkeller.de
22 พ.ค.	Mannheim	คอนเสิร์ต Harmony of Life โดย สวนพฤกษศาสตร์	ติดต่อซื้อตั๋วได้ที่ Frau P.Schwinghammer โทร 0621 862 77 00 pranee@t-online.de
22 พ.ค.	Stuttgart	งานวันวิสาขบูชา ที่วัดสังฆวิหาร	Wat Sangkhavihara Lerchenstr. 79, 70176 Stuttgart www.watthaistuttgart.de
22 พ.ค.	München	ทอดผ้าป่ากองทุนจัดงานวันวิสาขบูชาโลก ที่วัดไทยมิวนิก	Wat Thai Munich Bad-Dürkheime Str.14, 81539 München. Tel. 089 812 4641, 089 680 19 227 watthai.munich@hotmail.com
28 -30 พ.ค.	Nürnberg	งานวันวิสาขบูชา ที่วัดเทพวงศาaram	Wat Thepwongsaram Rothenburger, 90443 Nürnberg www.wat-thepwongsaram.com
30 พ.ค.	Dreieich-Götzenhain	งานวันวิสาขบูชา ที่วัดพุทธปิยวาราม	Wat Buddha-Piyawaram Dietzenbacher Str. 6, 63303 Dreieich- Götzenhain www.watthaigoetzenhain.npage.de
30 พ.ค.	Giessen	งานทำบุญวันวิสาขบูชา ที่วัดป่าภุริทัตตาราม	Wat Pha Purittataram - Sandfeld 12, 35396 Giessen www.watgiessen.com
30 พ.ค.	Gross-Krotzenburg	งานวันวิสาขบูชา ที่วัดพุทธมงคลวาราม	Wat Buddhamongkolwararam Kirchstr. 8 - 63538 Gross-Krotzenburg www.buddhamongkol.com
30 พ.ค.	Langenselbold	งานวันวิสาขบูชา ที่วัดพุทธเบญจพล	Buddhistisches Kloster Felgenstraße 36, 63505 Langenselbold โทร. 06184 3615 www.wat-p.de
11- 13 มิ.ย.	Berlin	ประชุมเครือข่ายหญิงไทยในยุโรป (Thai Women Network in Europe)	พยุงศรี อาดัม Payuada2@aol.com

## ข่าวไทยในประเทศเยอรมนี

### นิทรรศการหน้าประตูสู่ประเทศไทย



เปิดงานนิทรรศการภาพวาดที่คอนสตันซ์ของศิลปินไทยในเยอรมนี  
คอนสตันซ์ - อัครราชทูตเชิดชู รักตะบุตร เป็นประธานเปิดงานนิทรรศการ  
“หน้าประตูสู่ประเทศไทย” (Vor der Tür nach Thailand) ของศิลปินไทย  
ในเยอรมนี วลาวัลย์ อัลเบรช, อัญชัญ เขียวรีลิ่ง, สุชาติา โบเออร์ และ ฎางกร  
พรมใจ เดียวกิตติโดย ชลัช วรรณรงค์ นิทรรศการภาพวาดในครั้งนี้ได้รับการ  
สนับสนุนจาก Frau Marianne Zorn นิทรรศการเปิดให้เข้าชมจนถึง 27 พ.ค.  
2553 ทุกวันจันทร์ - ศุกร์ ตั้งแต่ 9.00 - 17.00 น.



### โครงการการประชาสัมพันธ์การทูตเพื่อประชาชน

โครงการประชาสัมพันธ์การทูตเพื่อประชาชน

โดยคณะสื่อมวลชนจากประเทศไทย

เยอรมนี - ระหว่างวันที่ 18 -26 ก.พ. ที่ผ่านมา สอท.เบอร์ลินได้จัดโครงการการประชาสัมพันธ์การทูตเพื่อประชาชนในสหพันธรัฐเยอรมนี โดยมีตัวแทนสื่อมวลชนจากรายการ Diplomats in Siam, นิตยสารสกุลไทย, คู่สร้างคู่สม และเพื่อนเดินทางเข้าร่วมโครงการ โดยได้เดินทางไปเยือนหน่วยงานทั้งภาครัฐและเอกชนของไทยในกรุงเบอร์ลิน, ฮันโนเวอร์, ฟุลด้า, บาดวิมเฟิน, ชตุทการ์ท, มิวนิก และบาดไรเซนฮาล ทั้งนี้ได้รับการสนับสนุนอย่างดียิ่งจากสถานกงสุลกิตติมศักดิ์ทั้งในฮันโนเวอร์, ชตุทการ์ท และมิวนิก





## งานส่งเสริมการท่องเที่ยวนานาชาติ



### การเสด็จเยือนงาน ITB ของทูลกระหม่อมหญิง

เบอร์ลิน - เมื่อปลายวันที่ 10 มี.ค. 2553 ทูลกระหม่อมหญิงอุบลรัตนราชกัญญา สิริวัฒนาพรรณวดี ได้เสด็จเข้าร่วมงานส่งเสริมการท่องเที่ยวนานาชาติ กรุงเบอร์ลิน ปี 2010 หรือ Internationale Tourismus Börse (ITB Berlin 2010) เพื่อทอดพระเนตรดูหาต่าง ๆ ของหน่วยราชการและภาคเอกชนไทย ในโอกาสนี้ได้ประทานสัมภาษณ์แก่สื่อมวลชนไทยและเยอรมัน ก่อนเสด็จเป็นองค์ประธานงานเลี้ยงรับรอง "Happy Hour" ของ ททท. และร่วมกิจกรรมฉายภาพยนตร์ตัวอย่างที่ทรงเสน่ห์นำเรื่องล่าสุด "My Best Bodyguard" และในคืนวันนั้น ทีมประเทศไทยประจำกรุงเบอร์ลินร่วมกับ ททท. ได้ถวายเลี้ยงพระกระยาหารค่ำแด่ทูลกระหม่อมหญิงฯ ที่ร้านอาหารไทยในกรุงเบอร์ลิน



## กงสุลสัญจร

### งานกงสุลสัญจรที่ฮันโนเวอร์

ฮันโนเวอร์ - สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเบอร์ลิน จัดกงสุลสัญจรเมื่อวันที่ 20 ก.พ. ที่วัดธรรมวิหาร และได้ให้บริการงานด้านกงสุลต่าง ๆ แก่พี่น้องชาวไทยกว่า 200 ชีวิตที่มาออกันตั้งแต่เช้าตรู่ นอกจากนั้นยังได้จัดให้มีรายการ "สถานทูตพบประชาชน" นำโดยอัครราชทูตเชิดชู รักตะบุตร สนทนาและตอบปัญหาข้อข้องใจของประชาชนที่มาร่วมงานในครั้งนี้



# ชาวไทยในยุโรป

## วันสตรีสากล



International Women's Day at UNESCO, Paris

ปารีส, ฝรั่งเศส - เมื่อวันที่ 8 มี.ค. ศิลปินหญิงไทย 2 ท่าน คือ สาวิตรี สุวรรณสถิตย์ และ วัฒนา บูโตรี ร่วมแสดงภาพวาดกับหญิงเก่งจากประเทศต่างๆ ในงานวันสตรีสากล ประจำปี 2010 ของ UNESCO ใจกลางกรุงปารีส โดยมีคุณอรชชาติ สืบสิทธิ์ รองผู้แทนถาวรไทยประจำองค์การยูเนสโก เป็นแม่งานของฝ่ายไทย โดยได้รับความสนใจอย่างท่วมท้นจากแขกเหรื่อนานาชาติ



## สมาพันธ์ครูภาษาไทยและวัฒนธรรมไทยในยุโรป

งานประชุมก่อตั้งสมาพันธ์ครูภาษาไทยและวัฒนธรรมไทยในยุโรป

ลูกาโน, สวิตเซอร์แลนด์ - ตัวแทนครูสอนภาษาและวัฒนธรรมไทยจาก 8 ประเทศในยุโรป ได้แก่ สวิตเซอร์แลนด์, เดนมาร์ก, อังกฤษ, อิตาลี, เยอรมนี, เบลเยียม, สวีเดน และเนเธอร์แลนด์ ร่วมประชุมหารือก่อตั้ง "สมาพันธ์ครูภาษาไทยและวัฒนธรรมไทยในยุโรป" เมื่อวันที่ 13 มี.ค. ที่ผ่านมา โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างหลักสูตรแกนกลางสำหรับการเรียนการสอนภาษาและวัฒนธรรมไทยในยุโรป รวมทั้งพัฒนาสื่อการเรียนการสอน และคุณภาพมาตรฐานของครูผู้สอนและโรงเรียนด้วย





## เทศกาลสงกรานต์

นิตยสารดี ฉบับนี้ เป็นฉบับต้อนรับปีใหม่ของไทย ซึ่งก็คือ เทศกาลสงกรานต์ ในฉบับนี้เราจึงมาคุยกันเรื่องสงกรานต์ เริ่มจากความหมาย ตำนานความเป็นมา ประเพณีที่นิยมปฏิบัติ และความหมายของสงกรานต์ในความรู้สึกของชาวไทยในเยอรมนี สงกรานต์เป็นคำภาษาสันสกฤตหมายถึงการเคลื่อนย้าย เป็นวันที่พระอาทิตย์โคจรย้ายจากราศีมีนเข้าสู่ราศีเมษ เป็นวันเปลี่ยนจุลศักราชใหม่ ตามการคำนวณของผู้รู้ทางโหราศาสตร์ ซึ่งจะตรงกับวันขึ้น 1 ค่ำ เดือน 5 แต่การนับวันทางจันทรคตินี้ เมื่อเทียบกับวันทางสุริยคติ ในแต่ละปีจะไม่ตรงกัน จึงถือเอาวันที่ 13 เมษายนของทุกปี เป็นวันสงกรานต์ วันสงกรานต์ถือกันว่าเป็นวันปีใหม่ของไทย วันที่ 14 เมษายนถือเป็นผู้สูงอายุ และวันที่ 15 เมษายนจะเป็นวันครอบครัว นอกจากนี้จะเป็นวันปีใหม่ของประเทศไทยแล้ว ประเทศเพื่อนบ้านในแหลมทอง คือ ลาว กัมพูชา และ พม่า รวมทั้งชนกลุ่มน้อยชาวไต ในเวียดนามและมณฑลยูนนานของจีน รวมทั้งประเทศศรีลังกา และทางตะวันออกของประเทศอินเดีย ก็ถือวันสงกรานต์เป็นประเพณีวันปีใหม่ด้วยเช่นกัน ในวันสงกรานต์ มักจะมีขบวนแห่แห่นางสงกรานต์ และพระพุทธรูปสำคัญประจำเมือง เพื่อให้ประชาชนได้สรงน้ำ ในกรุงเทพฯ ก็จะมีการแห่พระพุทธรูปสำคัญ เรื่องการแห่แห่นางสงกรานต์นี้ มีตำนานมาจากจารึกที่วัดพระเชตุพนวิมลมังคลารามกล่าวว่ครั้งหนึ่งนานมาแล้ว มีเศรษฐีคนหนึ่ง รวยทรัพย์แต่อกหักบุตร ตั้งบ้านอยู่ใกล้กับนักเลงสุราที่มีบุตรสองคน วันหนึ่งนักเลงสุราต่อว่าเศรษฐีจนกระทั่งเศรษฐีน้อยใจ จึงได้บวงสรวงพระอาทิตย์ และพระจันทร์ ตั้งจิตอธิษฐานอยู่ว่าสามปี ก็ไว้หัวที่จะมีบุตร อยู่มาวันหนึ่งพอถึงช่วงที่พระอาทิตย์ยกขึ้นสู่ราศีเมษ เศรษฐีได้พบจิรากรไปยังต้นไทรริมน้ำ พอถึงก็ได้เอาข้าวสารลงล้างในน้ำเจ็ดครั้ง แล้วหุงบูชาอธิษฐานขอบุตรกับรุกขเทวดาในต้นไทรนั้น รุกขเทวดาเห็นใจเศรษฐี จึงเหาะไปเฝ้าพระอินทร์ ไม่ช้าพระอินทร์ก็มีเมตตาประทานให้เทพบุตรองค์หนึ่งนาม "ธรรมบาล" ลงไปปฏิสนธิในครรภ์ภรรยาเศรษฐี ไม่ช้าก็คลอดออกมา เศรษฐีตั้งชื่อให้กุมารน้อยนี้ว่า ธรรมบาลกุมาร และได้ปลุกปราสาทไว้ใต้ต้นไทรให้กุมารน้อยอยู่อาศัย

ต่อมาเมื่อธรรมบาลกุมารโตขึ้น ก็ได้เรียนรู้ภาษาขนานและเรียนไตรปิฎกจบเมื่ออายุได้เจ็ดขวบ เขาได้เป็นอาจารย์บอกมงคลต่าง ๆ แก่คนทั้งหลาย อยู่มาวันหนึ่ง ท้าวกบิลพรหม ได้ลงมาถามปัญหาเกี่ยวกับธรรมบาลกุมาร 3 ข้อ ถ้าธรรมบาลกุมารตอบได้ก็จะตัดเศียรบูชา แต่ถ้าตอบไม่ได้จะตัดศีรษะธรรมบาลกุมารเสีย ท้าวกบิลพรหมถามธรรมบาลกุมารว่า ตอนเช้าศรีอยู่ที่ไหน ตอนเที่ยงศรีอยู่ที่ไหน และตอนค่ำศรีอยู่ที่ไหน ทันใดนั้นธรรมบาลกุมารจึงขอผิดนอนกับท้าวกบิลพรหมเป็นเวลา 7 วัน ทางธรรมบาลกุมารก็พยายามคิดค้นหาคำตอบ ล่วงเข้าวันที่ 6 ธรรมบาลกุมารก็ลงจากปราสาทมานอนอยู่ใต้ต้นตาล เขาคิดว่าขอตายในที่ลับยังดีกว่าไปตายด้วยอาญาท้าวกบิลพรหม บังเอิญบนต้นไม้มีนกอินทรี 2 ตัวผัวเมียเกาะทำรังอยู่ นางนกอินทรีถามสามีว่า พรุ่งนี้เราจะไปหาอาหารแห่งใด สามีตอบนางนกว่า เราจะไปกินศพธรรมบาลกุมาร ซึ่งท้าวกบิลพรหมจะฆ่าเสีย ด้วยแก้ปัญหาไม่ได้ นางนกจึงถามว่า คำถามที่ท้าวกบิลพรหมถามคืออะไร สามีก็เล่าให้ฟัง ซึ่งนางนกก็ไม่สามารถตอบได้ สามีจึงเฉลยว่า ตอนเช้า ศรีจะอยู่ที่หน้า คนจึงต้องล้างหน้าทุก ๆ เช้า ตอนเที่ยง ศรีจะอยู่ที่อก คนจึงเอาเครื่องหอมประพรมที่อก ส่วนตอนเย็น ศรีจะอยู่ที่เท้า คนจึงต้องล้างเท้าก่อนเข้านอน ธรรมบาลกุมารก็ได้ทราบเรื่องที่นกอินทรีคุยกันตลอด จึงจดจำไว้ ครั้นรุ่งขึ้นท้าวกบิลพรหมก็มาตามสัญญาที่ให้ไว้ทุกประการ ธรรมบาลกุมารจึงนำคำตอบที่ได้ยินจากนกไปตอบกับท้าวกบิลพรหม ท้าวกบิลพรหมจึงตรัสเรียกธิดาทั้งเจ็ดอันเป็นบาทบาจาริกาพระอินทร์มาประชุม พร้อมกัน แล้วบอกว่า เราจะตัดเศียรบูชาธรรมบาลกุมาร ถ้าจะตั้งไว้ยังแผ่นดินไฟก็จะไหม้โลก ถ้าจะโยนขึ้นไปบนอากาศ ฝนก็จะแล้ง ถ้าจะทิ้งในมหาสมุทร น้ำก็จะแห้ง จึงให้ธิดาทั้งเจ็ดนำพานมารองรับ แล้วก็ตัดเศียรให้นางทุงษะ ผู้เป็นธิดาองค์โต จากนั้นนางทุงษะก็อัญเชิญพระเศียรท้าวกบิลพรหมเวียนขวารอบเขาพระสุเมรุ 60 นาที แล้วเก็บรักษาไว้ในถ้ำ

## นางสงกรานต์



วันอาทิตย์  
ทุณยะเทวี



วันจันทร์  
ไตราตะเทวี



วันอังคาร  
รากษสเทวี



วันพุธ  
มณฑาทเทวี



วันพฤหัสบดี  
กิริณีเทวี



วันศุกร์  
กิมิทาเทวี



วันเสาร์  
มโหธรเทวี

คันธุลี ณ เขาไกรลาส จากนั้นมาทุก ๆ 1 ปี อิศาของท้าวภิลพรหมทั้ง 7 ก็จะผลัดเปลี่ยนหมุนเวียนมาทำหน้าที่อัญเชิญพระเศียรท้าวภิลพรหมแห่ไปรอบเขาพระสุเมรุ เป็นเวลา 60 นาที แล้วประดิษฐานตามเดิม ในแต่ละปีนางสงกรานต์แต่ละนางจะทำหน้าที่ผลัดเปลี่ยนกันมาทำหน้าที่แห่เศียรท้าวภิลพรหม ตามแต่ว่าวันมหาสงกรานต์จะตรงกับวันใด ในปีนี้วันมหาสงกรานต์ 13 เมษายน 2553 ตรงกับวันอังคาร ดังนั้นจึงเป็นหน้าที่ของ นางรากษสเทวี ตามตำนานว่า ทรงพาหุรัดทัดดอกบัวหลวง อภรณ์แก้วโมรา ภักษาหารโลหิต พระหัตถ์ขวาทรงตรีศูล พระหัตถ์ซ้ายทรงธนู เสด็จมาบนหลังวราหะ (หมู) ตามความเชื่อด้านโหราศาสตร์ จะมีการทำนายดวงชะตาบ้านเมืองตามอาภรณ์ และภักษาหารของนางสงกรานต์ สำหรับปีนี้จะเป็นเช่นไรนั้น อยู่เกินภูมิความรู้ของผู้เขียน

สงกรานต์ เป็นประเพณีเก่าแก่ของไทยซึ่งสืบทอดมาแต่โบราณคู่มากับประเพณีตรุษ จึงมีการเรียกรวมกันว่า ประเพณีตรุษสงกรานต์ หมายถึงประเพณีส่งท้ายปีเก่าและต้อนรับปีใหม่ คำว่าตรุษเป็นภาษาทมิฬ แปลว่าการสิ้นปี แต่เดิมพิธีสงกรานต์ เป็นพิธีกรรมที่เกิดขึ้นในหมู่สมาชิกในครอบครัว หรือชุมชนบ้านใกล้เรือนเคียง แต่ปัจจุบันได้เปลี่ยนไปสู่สังคมในวงกว้างและมีแนวโน้มที่จะเปลี่ยนทัศนคติและความเชื่อไป ในความเชื่อดั้งเดิมใช้ น้ำ เป็นสัญลักษณ์องค์ประกอบหลักในพิธี น้ำเป็นตัวแทน แก่กันกับความหมายของฤดูร้อน ช่วงเวลาที่พระอาทิตย์เคลื่อนเข้าสู่ราศีเมษ ใช้น้ำรดให้แก่กันเพื่อความชุ่มชื้น มีการขอพรจากผู้ใหญ่ การรำลึกและกตัญญูต่อบรรพบุรุษที่ล่วงลับ สังคมเริ่มเปลี่ยนไป ชาวชนบทเคลื่อนย้ายเข้ามาทำงานในเมืองใหญ่มากขึ้นทุกที เมื่อถึงวันสงกรานต์ แรงงานเหล่านี้จะเดินทางกลับบ้านเพื่อเยี่ยมเยียนครอบครัว พ่อแม่ ผู้หลักผู้ใหญ่และทำบุญ เทศกาลสงกรานต์จึงกลายมาเป็นเทศกาล "กลับบ้าน" ในช่วงเวลาดังกล่าว กรุงเทพฯ และเมืองใหญ่เกือบกลายเป็นเมืองร้าง การจราจรขาออกจากกรุงเทพฯจะคับคั่งในช่วงวันก่อนสงกรานต์ และในวันสุดท้ายของเทศกาลการจราจรจะคับคั่งอีกครั้งแต่เป็นในทิศทางกลับกัน เพื่อนำแรงงานเหล่านี้กลับบ้านเข้าสู่โลกแห่งการทำงานอีกครั้ง

การเคลื่อนย้ายประชากรของประเทศไทยไม่ได้มีเฉพาะจากชนบทสู่เมืองใหญ่ แต่ยังข้ามพรมแดนไปยังต่างประเทศอีกด้วย และเยอรมนีก็เป็นประเทศปลายทางที่สำคัญประเทศหนึ่งที่คนไทยเดินทางข้ามน้ำข้ามทะเลมาพำนักอยู่ คนไทยจากเมืองใหญ่ หรือกรุงเทพฯ จะเดินทาง "กลับบ้าน" ในชนบท แล้วคนไทยในเยอรมนีละเขาคิดอย่างไรกันเมื่อเทศกาลสงกรานต์มาถึง

## คิดอย่างไรกัน....

### เมื่อเทศกาลสงกรานต์มาถึง ?

ปกติในช่วงสงกรานต์ผมจะไม่ค่อยได้ออกไปเที่ยวไกล ๆ เท่าไหร่ มักจะอยู่บ้านมากกว่าครับ เพราะว่าไม่ค่อยชอบไปในที่ที่คนเยอะมาก ๆ อย่างมากก็ออกไปทานข้าวเย็นกับที่บ้าน บางปีแม่ผมจะไปทำบุญกับเพื่อน ๆ ผมก็ติดตามไปด้วยแต่จะไปถ่ายรูปซะมากกว่า ถ้าปีไหนไม่ได้ไปก็จะไปหาที่นั่งฟังเพลงนอกบ้านกับเพื่อน ช่วงสงกรานต์ผับต่าง ๆ ในกรุงเทพฯ จะมีคนมาใช้บริการน้อยกว่าปกติ แต่ผมว่าก็ยังคนเยอะอยู่ดี สำหรับประเพณีสงกรานต์ปัจจุบันผมคิดว่า หลายคนโดยเฉพาะคนรุ่นใหม่ ๆ ไม่เข้าใจถึงความหมายที่แท้จริงของสงกรานต์ ส่วนมากจะคิดซะว่าเป็นวันที่เราสาดน้ำใส่คนอื่นได้โดยที่ไม่ถูกตำ บางทีเห็นเด็กวัยรุ่นเล่นน้ำกันแล้วรู้สึกน่ากลัว ดูมันรุนแรง บ้าระห่ำ เกินกว่าคำว่าประเพณีอันดีงาม ผมชอบเห็นชาวบ้านค่อย ๆ บรรจงสรงน้ำให้พระสงฆ์จากนั้นก็เข้าไปรดน้ำคำหิว ขอพรผู้เฒ่าผู้แก่ของหมู่บ้าน นำเสียดายที่ภาพและบรรยากาศเหล่านี้ หากใครอยากจะพบเห็นและสัมผัสด้วยตนเอง คงต้องยอมนั่งรถห่างไกลออกมาจากเมืองใหญ่กันซักหน่อย

ผมมาอยู่เยอรมนีเป็นเวลาประมาณ 5 เดือนแล้ว แต่ก็ยังคิดถึงบ้านเป็นระยะ ๆ ถ้าถามว่าช่วงสงกรานต์ผมคิดถึงบ้านมากน้อยแค่ไหน ผมคงตอบได้ว่าผมคิดถึงบ้านเท่าเดิม เท่ากับทุกวันที่ผมคิดถึงบ้าน แต่การที่ได้รู้จักกับกลุ่มคนไทยที่อาศัยอยู่ที่นี้ ก็ทำให้ผมไม่รู้สึกว่าจะอยู่คนเดียวในสังคมที่แตกต่างจากที่ผมมาจากอย่างสิ้นเชิง สงกรานต์ปีนี้ผมคงไม่ทำอะไรต่างกับปีก่อน ๆ อยู่บ้าน ฟังเพลง แต่สิ่งที่เปลี่ยนแปลงไปคงเป็นเพียงสถานที่ที่ผมอยู่และผู้คนที่อยู่รอบข้างผมมากกว่า

ชลัช วรบรรจง



ตั้งแต่อยู่เยอรมนี 10 ปี ดิฉันไม่เคยกลับเมืองไทยช่วงสงกรานต์เลยคะคิดถึงประเพณีสงกรานต์มาก ๆ ได้แต่ดูรายงานข่าวผ่านทีวี แอบอิจฉานิด ๆ กับคนที่ได้กลับบ้านช่วงนี้ ได้เล่นรดน้ำคำหิว ที่สำคัญได้อยู่กันพร้อมหน้าพร้อมตากับญาติพี่น้อง เพราะวันนี้เป็นวันครอบครัวแห่งชาติเลยทีเดียวนะ

สำหรับดิฉันแล้ว พอถึงวันสงกรานต์ทีไร คิดถึงแม่ และญาติผู้ใหญ่ที่เคารพทั้งหลาย ๆ คน สิ่งที่ทำได้ก็เพียงโทรไปหาญาติพี่น้อง ลุงป้าน้าอา มีใครบ้างที่ไม่ออกต่างจังหวัด ก็จะไปบอกทุก ๆ คนไปรวมที่บ้าน ซึ่งแม่ของดิฉันเป็นผู้ใหญ่ที่สุดที่เหลืออยู่เป็นจุดศูนย์กลาง ทำอาหารทานกันเล็ก ๆ น้อย ๆ ที่บ้าน และดิฉันเองก็โทรไปอวยพรแม่ และญาติที่นับถือ วันนี้จะเป็วันที่ทุกคนมีความสุขที่สุดคะ

นิรญา ไวกุล (หน้อย)



Wenn ich in Deutschland bin und gleichzeitig das Songkran Fest stattfindet, dann vermisse ich meine Eltern. Besonders erinnere ich mich, wenn ich meinen Eltern Wasser über die Füße gegossen habe und Puder über das Gesicht aufgetragen habe. Dies ist nämlich ein Zeichen von Dankbarkeit und Respekt. Ferner vermisse ich die Wasserspiele mit Personen, die man eigentlich gar nicht kennt. Aber man hat trotzdem viel Spaß zusammen. Selbstverständlich denke ich auch an meine Freunde und Verwandte, die ich immer getroffen habe, auch wenn sie sonst immer in anderen Städten waren. Zu diesem Zeitpunkt kam man immer zusammen. Außerdem ist dann natürlich auch ein Feiertag, was ja auch nicht schlecht ist, nicht wahr?

เวลาที่อ้อมอยู่ที่ประเทศเยอรมนีในช่วงเดือนเมษายน ซึ่งจะตรงกับเทศกาลวันสงกรานต์หรือวันขึ้นปีใหม่ใหม่ของเมืองไทย สิ่งแรกที่อ้อมคิดถึงเป็นอันดับแรกคือคิดถึงพ่อแม่และญาติ ๆ เพราะในช่วงเทศกาลสงกรานต์จะมีการรดน้ำดำหัวผู้ใหญ่ ครอบครัวของอ้อมจะมารวมตัวกันและรดน้ำให้แก่พ่อแม่และญาติผู้ใหญ่ รวมทั้งอาบน้ำประแป้งให้ ทั้งนี้เพื่อเป็นการสำนึกในบุญคุณที่พ่อแม่ให้กำเนิดเรามา รวมไปถึงแสดงความเคารพให้เกียรติญาติผู้ใหญ่ด้วยค่ะ นอกเหนือจากนี้ อ้อมก็คิดถึงการเล่นสงกรานต์และสาดน้ำเล่นกันที่เมืองไทย ถึงแม้ว่าคนไทยจะรู้จักกันไม่หมด แต่ก็สามารถเล่นน้ำ สาดน้ำกันได้ ได้รับความสนุกสนานร่วมกันตลอด อีกอย่างก็คืออ้อมคิดถึงเพื่อน ๆ ที่เคยเรียนด้วยกัน เพราะต่างคนต่างแยกย้ายไปทำงานหรือย้ายที่อยู่ พอถึงเทศกาลสงกรานต์ ทุกคนก็จะกลับบ้านมารวมตัวกันในครอบครัว พุดคุยและเล่นสาดน้ำกัน คือเป็นช่วงเวลาที่ได้เจอกันพร้อมหน้าพร้อมตา ทั้งเพื่อนฝูง ญาติผู้ใหญ่ ที่สำคัญ เทศกาลสงกรานต์เป็นช่วงเวลาของคนไทยมีความสุข เพราะเป็นช่วงที่คนไทยได้หยุดและพักผ่อนจากการทำงานด้วยค่ะ

อ้อม



ทุก ๆ ปี ก็จะรอคอยเดือนเมษา เพราะช่วงนี้เป็นเวลาที่เหมาะสมที่สุดสำหรับดิฉันที่จะได้กลับไปเยี่ยมพ่อแม่พี่น้องที่เมืองไทย แต่ปีนี้สามีไม่สามารถขอวันหยุดในช่วงนี้ได้ จึงต้องเลื่อนกำหนดกลับบ้านออกไปเป็นเดือนหน้า รู้สึกเสียดายเหมือนกันนะค่ะที่ไม่ได้รวมญาติที่เมืองไทยเช่นทุกปี แต่จะโทรไปหาพ่อและแม่ตลอดค่ะ อยู่ที่นี่คงจะหาโอกาส ไปทำบุญรดน้ำที่วัดใกล้ ๆ บ้านสักวัน ขอเชิญชวนคนไทยทุกคนให้ไปร่วมใจกันทำบุญที่วัดใกล้ ๆ บ้านกันทุกคนนะค่ะ เพื่อรักษารธรรมนิยมไทยเราไว้ค่ะ

ตุ้

แล้วคุณผู้อ่านล่ะคะ คิดถึงอะไร และทำอะไรกันบ้างในเทศกาลสงกรานต์ปีนี้ เขียนมาเล่าสู่กันฟัง (อ่าน) บ้างดีไหมเอ่ย

# สัมภาษณ์พิเศษ

ทูลกระหม่อมหญิงอุบลรัตนราชกัญญา สิริวัฒนาพรรณวดี



เมื่อปลายวันที่ 10 มี.ค. 2553 ทูลกระหม่อมหญิงอุบลรัตนราชกัญญา สิริวัฒนาพรรณวดี ได้เสด็จเข้าร่วมงานส่งเสริมการท่องเที่ยวนานาชาติกรุงเบอร์ลิน ประจำปี 2010 หรือ Internationale Tourismus Börse (ITB Berlin 2010) เพื่อทอดพระเนตรดูหาต่างๆ ของหน่วยราชการและภาคเอกชนไทย เช่น การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย (ททท.), ศิลป์แผ่นดิน, บ.การบินไทยฯ, บ.บางกอกแอร์เวย์ฯ, จังหวัดภูเก็ต, กระบี่, พังงา และเครือโรงแรมและรีสอร์ทต่างๆ

พร้อมกันนี้ได้ประทานสัมภาษณ์แก่สื่อมวลชนไทยและเยอรมัน รวมมนทั้งนิตยสาร D - Magazine ด้วย

**D: บรรยายภาพของงาน ITB ปีนี้ แตกต่างจากปีก่อนอย่างไรบ้าง เพคะ?**

งาน ITB ปีนี้ โอโต่ง กว้างขวาง สว่างและขาว ทำให้ดูสะอาดตากว่าปีที่แล้ว มีการตกแต่งด้วยดอกไม้ ใบไม้ ทำให้ดูสดชื่น การจัดบูธดูโมเดิร์น เป็นสมัยใหม่กว่า ทราบมาว่าปีนี้เศรษฐกิจที่เยอรมนีค่อนข้างดี การท่องเที่ยวไปยังประเทศไทยก็น่าจะมีเยอะขึ้น ซึ่งเป็นสิ่งที่ดีสำหรับประเทศไทย

**D: ทราบมาว่าในงานนี้ มีการจัดแสดงผลงานของโครงการศิลป์แผ่นดินด้วย?**

การมีโครงการศิลป์แผ่นดินมาจัดแสดงถือว่าดีมาก เพราะจะได้เป็นทางเลือกให้นักท่องเที่ยวกลุ่มที่เป็น cultural tourist พวกเขาน่าจะชอบ เพราะโครงการได้แสดงถึงความเป็นไทย ได้รู้ว่าประเทศไทยเป็นเมืองที่มีศิลปะสวยงามมากมาย มีสิ่งมีค่า ควรค่าแก่การอนุรักษ์และชื่นชมมากมาย การที่ศิลป์แผ่นดินมาจัดแสดงก็ทำให้นัก

ท่องเที่ยวได้รู้ว่าในเมืองไทยยังมีอีกหลายๆ สิ่งที่น่าจะไปเที่ยวชม

**D: ทรงคิดเห็นอย่างไรต่อการท่องเที่ยวเชิงอนุรักษ์?**

เป็นการท่องเที่ยวที่อินเทรนด์ ถือว่าเป็นแนวใหม่ เพราะต้องการรักษาสิ่งแวดล้อม ปัจจุบันฝรั่งให้ความสำคัญ และสนใจในเรื่องนี้มาก โดยเฉพาะอย่างยิ่งทางยุโรป เช่น เยอรมนี อังกฤษ พวกเขาเป็นกังวลมากเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อมและความปลอดภัยในการท่องเที่ยว

**D: ทำไมทูลกระหม่อมฯ สนใจสนับสนุนการท่องเที่ยวของไทย?**

เราทำมา 8 - 9 ปีแล้ว ในเรื่องการท่องเที่ยว เพราะเห็นว่าสำคัญมาก ในการที่จะกระตุ้นเศรษฐกิจของประเทศไทย ประเทศไทยโชคดีมากที่มีสมบัติเป็นธรรมชาติ มีความสวยงาม มีศิลปวัฒนธรรมหลายอย่างที่ประเทศอื่นไม่มี ดังนั้นจึงต้องรักษาไว้ให้คงอยู่ต่อไป และจะได้มีรายได้จากการท่องเที่ยวอย่างต่อเนื่อง การจะทำอะไรสักอย่างต้องทำอย่างต่อเนื่องจึงจะเกิดผล ถ้าไม่ส่งเสริมการท่องเที่ยวอย่างต่อเนื่อง ก็จะไม่ค่อยเกิดผลอะไร นอกจากนั้นการประชาสัมพันธ์เรื่องการท่องเที่ยว จำเป็นต้องให้ความสำคัญกับสื่อให้มาก ต้องโฆษณาและใช้สื่อเยอะๆ เพราะว่าจะได้เข้าถึงประชาชนส่วนใหญ่

การท่องเที่ยวของไทยในเยอรมนี ต้องเปิดเผยให้ข้อมูลข่าวสารให้ชาวเยอรมันได้รับรู้อย่างกว้างขวาง และเนื่องจากประเทศนี้มีอากาศหนาวมาก เชื่อว่า เมื่อหนาวแล้วเขาต้องอยากไปเที่ยวเมืองไทยอยู่แล้ว (ยิ้ม)



**D:** เนื่องจากเสด็จมาประเทศไทยหลายครั้งแล้ว ทรงประทับใจประเทศไทยอย่างไรบ้าง?

ชื่นชมคนไทยที่มีความมุ่งมั่น มีความเข้มแข็งในจิตใจ สามารถที่พึ่งตัวเองจากความหายนะในอดีตขึ้นมาได้ เป็นตัวอย่างที่ดีที่แสดงให้เห็นว่าทุกอย่างถ้าตกลงไปแล้วก็มีขึ้นได้

**D:** ทูลกระหม่อมทรงแสดงภาพยนตร์ด้วย ทรงคิดว่าภาพยนตร์มีส่วนช่วยโปรโมทการท่องเที่ยวอย่างไร?

ภาพยนตร์เป็นสื่อที่เข้าถึงคนได้เยอะมาก การฉายภาพยนตร์ขนาดใหญ่ ทำให้มี impact ต่อจิตใจของคนดูมาก โดยส่วนตัวแล้วเชื่อว่า ถ้าเปรียบกับโทรทัศน์ ซึ่งดูได้ฟรี คนก็จะรู้สึกเฉยๆ แต่การที่คนต้องเสียเงินเข้าไปชมภาพยนตร์ เมื่อเข้าไปแล้วก็จะสนใจมาก นอกจากนั้น คนเราต้องไม่เครียดมาก ถ้าเครียดมากก็อาจจะหาทางพักผ่อนไปดูหนัง ซึ่งเป็นความสุขที่ไม่แพงมากจนเกินไป

เชื่อว่าการทำงานหน้าที่ของภาพยนตร์จะมีส่วนช่วยโปรโมทการท่องเที่ยวได้ เพราะเมื่อชาวต่างชาติได้ชมภาพยนตร์ไทย ภาพยนตร์ก็กลายเป็นสื่อไปบอกชาวต่างชาติว่าบ้านเมืองเรามีอะไรบ้าง สามารถใช้ชีวิตในที่ท่องเที่ยวในสื่อนี้ได้ด้วย นอกจากนั้นยังสามารถสื่อความคิด, ความเชื่อ, วิถีชีวิตของคนไทยลงไปได้ด้วย

ยกตัวอย่างประเทศเกาหลี ซึ่งโปรโมทเรื่องภาพยนตร์มาก เขาใช้ภาพยนตร์ในการส่งเสริมการท่องเที่ยว คนไทยเองดูแล้วก็อยากไปเที่ยวเกาหลีเลย ประเทศไทยเองก็ทำได้สามารถสื่อให้โลกได้รู้ว่ามีอะไรที่บ้านเราแล้วค่าใช้จ่ายไม่แพงนะ มีอะไรสวยงามให้ชมมากมาย รัฐบาลไทยเองก็ควรสนับสนุนวงการภาพยนตร์ไทยเช่นเดียวกับการท่องเที่ยว ก็จะดีมาก

**D:** โครงการทูป๊อปปูล่าเรอวอร์ลด์ ที่ทูลกระหม่อมฯ ก่อตั้งและอุปถัมภ์ จะสามารถต่อยอดมาถึงการท่องเที่ยวได้อย่างไร?

เด็กและเยาวชนเป็นอนาคตของชาติอยู่แล้ว เด็กๆ พวกนี้ก็มีส่วนช่วยในการโปรโมทการท่องเที่ยวเช่นกัน เรามักจะพยายามบอกเขาว่า ต้องมีจิตสำนึกในเรื่องต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นส่วนบุคคล, สังคม หรือสิ่งแวดล้อม บอกพวกเขาว่าช่วยการท่องเที่ยวได้ด้วยการมีจิตสำนึกในการอนุรักษ์ธรรมชาติ รักษาประเทศของตนเอง เส้นของการท่องเที่ยวของไทย ก็คือรอยยิ้ม ประเทศเราต้องการรอยยิ้มต้อนรับนักท่องเที่ยวต่างชาติ ไม่ใช่ซีโงงเขา, หลอกเขา, ช่มชืดเขา เราต้องช่วยกันรักษาสีสิ่งแวดล้อม ซึ่งก็เป็นการท่องเที่ยวในรูปแบบที่โมเดิร์นขึ้น เราสอนให้เขารู้จักรักษาโลกของเขา ให้อยู่ได้นานที่สุด แยกต่างชาติจะได้ไปเที่ยวเยอะๆ

เด็กๆ ในโครงการให้ความสนใจเรื่องสิ่งแวดล้อมมาก เด็กๆ มาถามว่า เราเชื่อไหมว่า เหตุการณ์อย่างในหนังเรื่อง 2012 จะเกิดขึ้น? เราก็บอกเขาก็ต้องพยายามทำให้มันเกิดช้าที่สุด

**D:** กับภาพยนตร์เรื่องล่าสุด My Best Bodyguard ถ่ายทำไปถึงไหนแล้ว?

ถ่ายทำเกือบเสร็จแล้ว และในส่วนของเราเองก็ถ่ายเสร็จแล้ว ถ่ายมานานแล้วเกือบ 6 เดือน เป็นหนังแอ็คชั่น ดราม่า ซึ่งเล่นเองทุกอย่าง เป็นเรื่องราวที่เกิดขึ้นในเมือง ก็จะได้เห็นภาพชีวิตของสังคมเมือง มีวิวสวยๆ ของกรุงเทพฯ มากมาย แต่ก็แอบไปถ่ายที่หัวหินด้วยเหมือนกัน (หัวเราะ) มีภาพสวยๆ เยอะ หนังเรื่องนี้ไม่ได้มีแค่วิวสวย แต่ได้แสดงคอนเซ็ปต์ ความคิดของคนไทยลงไปด้วย เป็นการแสดงความรู้สึกนึกคิดของคนไทย ว่าเราก็มีจิตอาสาเหมือนกัน ความรู้สึกที่รักและหวงแหนสิ่งแวดล้อม

**D:** ทรงคิดเห็นอย่างไรกับการที่ชาวต่างชาติจะเข้ามาถ่ายทำภาพยนตร์ในประเทศไทย?

เป็นเรื่องที่ดีมาก ประเทศไทยมีโลเคชั่นที่ดี ถ้าเขาจะเข้ามาถ่ายทำ หรือแม้แต่ลงทุนทำธุรกิจต่างๆ ก็จะได้ดีมาก เพราะเป็นการช่วยเหลือกระตุ้นเศรษฐกิจ ดังนั้น เราต้องทำให้ประเทศของเรามีความสงบ มั่นคง และปลอดภัย ถ้ามีเหตุการณ์ต่างๆ คนต่างชาติก็คงไม่อยากเข้ามา ทุกคนต้องมีจิตสำนึกถึงส่วนรวม

หลังจากประทานสัมภาษณ์แล้ว ทูลกระหม่อมหญิงฯ เสด็จเป็นองค์ประธานงานเลี้ยงรับรอง "Happy Hour" ของ ททท. และร่วมกิจกรรมฉายภาพยนตร์ตัวอย่างที่ทรงแสดงนำเรื่องล่าสุด "My Best Bodyguard" และ ในคืนวันเดียวกัน ทีมประเทศไทยประจำกรุงเบอร์ลินร่วมกับ ททท. ได้ถวายเลี้ยงพระกระยาหารค่ำแก่ทูลกระหม่อมหญิงฯ ที่ร้านอาหารไทยในกรุงเบอร์ลิน





## เมื่อลูกเป็นไข้ จะทำอย่างไรดี

ขาดน้ำ ชัก ต้องรีบพาไปพบแพทย์ทันที ไม่จำเป็นต้องรอ ดูตัวเลขบอกไข้จากปรอทวัดอุณหภูมิ นอกจากนี้ควรดูแลเด็ก ดังต่อไปนี้

ในทารกที่อายุน้อยกว่า 3 เดือน ต้องได้รับการดูแลรักษาจากแพทย์ทันที ในเด็กโตที่มีไข้สูง จะทำให้ร่างกายสูญเสียน้ำอย่างรวดเร็ว นำไปสู่อาการร่างกายขาดน้ำ ควรให้เด็กจิบน้ำบ่อย ๆ กินซูปหรืออาหารเหลว ควรหลีกเลี่ยงน้ำอัดลม กาแฟ ชา ให้เด็กนอนพักอยู่กับบ้าน งดกิจกรรมการเคลื่อนไหวหรือวิ่งเล่น งดไปโรงเรียน จนกว่าไข้จะลดลงสู่ปกติอย่างน้อย 24 ชั่วโมง แต่งตัวให้เด็กด้วยเสื้อผ้าที่เบาสบาย ไม่สวมเสื้อผ้านหนาหลายชั้นหรือเสื้อผ้าที่ทำให้เด็กอึดอัด เพราะจะทำให้สะสมความร้อนแก่เด็ก ไข้สูงขึ้นได้

กรณีที่เด็กมีไข้สูงโดยไม่มีอาการแทรกซ้อนอื่น ๆ อาจให้ยาลดไข้พวกพาราเซตามอล แล้วให้เด็กนอนพัก ดื่มน้ำบ่อย ๆ พร้อมเช็ดตัวด้วยน้ำอุณหภูมิปกติให้ เพื่อลดระดับอุณหภูมิในร่างกาย แต่ไม่ควรให้แก็ง์แอลไซพรินแก่เด็กอายุต่ำกว่า 12 ปี

กรณีที่เด็กมีไข้สูงมากถึง 104°F (40°C) ให้เช็ดตัวลดไข้ด้วยน้ำพออุ่น อย่าใช้น้ำเย็นจัด เพราะจะทำให้เด็กหนาวสั่น มีผลให้ไข้สูงขึ้นกว่าเดิม ห้ามเช็ดตัวเด็กด้วยแอลกอฮอล์เป็นอันตราย เพราะอาจเป็นอันตรายได้

### การเช็ดตัวเด็กเพื่อลดไข้

- เตรียมอุปกรณ์ กะละมัง ผ้าขนหนูผืนเล็ก 4-5 ผืน ผ้าขนหนูผืนใหญ่
- เทน้ำลงกะละมัง ผสมด้วยน้ำอุ่น ให้ได้อุณหภูมิ 35-36 °ซ
- ถอดเสื้อผ้าเด็ก ปกปิดร่างกายไว้ด้วยผ้าขนหนูผืนใหญ่
- ใช้ผ้าขนหนูผืนเล็ก ชุบน้ำในกะละมังที่เตรียมไว้ บิดพอหมาด เช็ดบริเวณใบหน้า แล้วพักผ้าขนหนูไว้ที่หน้าผาก
- ใช้ผ้าขนหนูผืนเล็กผืนต่อไป ชุบน้ำในกะ-

ละมัง บิดพอหมาด เช็ดบริเวณฝ่ามือและนิ้วมือซ้าย เช็ดไล่ขึ้นมาจากมือ แขน ข้อพับ แล้วพักผ้าขนหนูไว้ที่ข้อพับประมาณ 5-10 วินาที แล้วเช็ดต่อไป จนถึงหัวไหล่ รักแร้ หากผ้าขนหนูเริ่มแห้งเกินไป ให้ชุบน้ำอีกครั้ง บิดพอหมาด เช็ดแบบเดิม แล้วพักผ้าขนหนูไว้ได้รักแร้และข้อพับ

- ใช้ผ้าขนหนูผืนใหม่ชุบน้ำแล้วบิดพอหมาด เช็ดกับนิ้วมือ ฝ่ามือ แขน ข้างขวา นำผ้าขนหนูที่พักไว้ที่ข้อพับ มาชุบน้ำแบบเดิม เช็ดจากปลายเท้าซ้าย ไล่ขึ้นมาจากน่อง ขาพับ พักผ้าขนหนูไว้ 5-10 วินาที แล้วเช็ดไล่จากหัวเข่าจนถึงขาหนีบ แล้วพัก ผ้าขนหนูไว้

- ทำแบบเดียวกันสำหรับนิ้วเท้า เท้า ข้อเท้า น่อง ขาพับ หัวเข่าต้นขา จนถึงขาหนีบซีกขวา ช่วงที่เช็ดตัวในส่วนอื่น คอยเปลี่ยนผ้าที่พักไว้ตามจุดต่าง ๆ ที่กล่าวไว้ในข้อต้น ๆ ให้ผ้าชุ่มน้ำพอหมาด เพื่อช่วยลดอุณหภูมิความร้อนของร่างกายใช้ผ้าขนหนูเล็กเช็ดบริเวณแผ่นหลัง หน้าอก โดยยึดหลักการเช็ดวนเข้าหาตำแหน่งหัวใจ

- ขณะเช็ดตัวให้เด็ก ต้องปกปิดร่างกายในส่วนที่ยังไม่ได้เช็ดไว้เสมอ เพื่อป้องกันอาการหนาวสั่น ให้เปิดเฉพาะส่วนที่กำลังเช็ดตัวเท่านั้น ไม่ควรใช้ เวลาในการเช็ดตัวลดไข้เด็กนานเกิน 10-15 นาที และควรเลือกสถานที่ที่ไม่มีลมโกรกหรือหนาวเย็น ไม่ควรเปิดแอร์ หรือเปิดพัดลม ควรเป็นสถานที่อากาศถ่ายเทดี ไม่มีสิ่งกระตุ้น เช่น เสียงดัง เพราะทารกจะสะดุ้งตกใจง่าย

- ไม่เช็ดตัวเด็กบ่อยเกินไป หากไข้สูงยังทรงตัวอยู่ หลังจากเช็ดตัวแบบครบถ้วนแล้ว ก็เพียงใช้ผ้าขนหนูเล็กเช็ดซ้ำที่ใบหน้า เช็ดแขน ขา แล้วพักผ้าไว้ ตามหน้าผาก ลำคอ ข้อพับ รักแร้ ก็พอ และคอยวัดอุณหภูมิบ่อย ๆ ทุก 1 ชั่วโมง หากไข้สูงเกิน 40° ซ ไม่มีที่ท่าว่าจะลดลง ให้รีบนำไปพบแพทย์

การเช็ดตัวลดไข้แบบนี้ สามารถใช้ได้ทั้งในเด็กเล็ก เด็กโตและผู้ใหญ่

ไข้เป็นอาการเตือนให้รู้ว่ามีการเจ็บป่วยหรือการอักเสบเกิดขึ้นในร่างกายไข้เป็นกลไกธรรมชาติของร่างกายเพื่อป้องกันและต่อสู้เชื้อโรคปกติเรามักคิดว่าอุณหภูมิปกติทางร่างกายคือ 98.6 องศาฟาเรนไฮต์ (°ฟ) หรือ 37 องศาเซลเซียส (°ซ) แต่ในความเป็นจริงอุณหภูมิร่างกายจะขึ้น ๆ ลง ๆ ทั้งวัน ขึ้นอยู่กับกิจกรรมระหว่างวันตื่นนอนตอนเช้า อุณหภูมิร่างกายจะต่ำ ส่วนช่วงเย็นอุณหภูมิร่างกายก็สูงขึ้นกว่าปกติ สมองส่วนไฮโปธาลามัส จะทำหน้าที่เหมือนเทอร์โมมิเตอร์คอยตั้งอุณหภูมิร่างกาย เมื่อมีโมเลกุลเล็ก ๆ ที่เรียกว่าไพโรเจนอยู่ในเลือด อุณหภูมิร่างกายก็จะสูงขึ้น ไพโรเจนเกิดจากพวกเชื้อแบคทีเรีย ไวรัส หรือจากพิษต่าง ๆ ที่เข้าสู่ร่างกาย ร่างกายจึงเพิ่มอุณหภูมิเพื่อช่วยต่อสู้เชื้อโรค หากไข้สูงมากส่งผล ให้ร่างกายขาดน้ำ และรู้สึกไม่สบาย มีการเจ็บป่วยด้วยโรคหลายชนิดที่ทำให้อุณหภูมิร่างกายสูงขึ้น ในที่นี้จะกล่าวถึงเฉพาะการดูแลเบื้องต้นเมื่อมีไข้

เนื่องจากไข้เกิดขึ้นได้ทั้งในเด็กและผู้ใหญ่ มีแนวทางการดูแลดังนี้

### การดูแลเมื่อเด็กมีไข้

ควรพาเด็กไปพบแพทย์ทันทีเมื่อ :

- ในทารกที่มีอายุน้อยกว่า 3 เดือนให้วัดอุณหภูมิทางทวารหนัก และวัดไข้ได้ 100.4 °ฟ (38 °ซ) หรือมากกว่า
- ทารกอายุ 3-6 เดือน วัดอุณหภูมิได้ 101°ฟ (38.3° ซ) หรือมากกว่า
- เด็กอายุมากกว่า 6 เดือน มีไข้สูงถึง 104 °ฟ (40° ซ) สังเกตอุณหภูมิที่สูงขึ้นของเด็ก ควบคู่กับอาการอื่น ๆ เช่น มีไข้เกินกว่า 3 วัน กระสับกระส่าย มีผื่น ท้องเดิน มีอาการร่างกาย



## ตอน จุดยืนแผนไทยไม่แคร์ชื่อ

ตั้งชื่อหัวข้อโดยใช้ชื่อว่า "แพทย์แผนไทย" ซึ่งเป็นชื่อทางการของหมอนวดไทยยุคใหม่ฟังดูเท่ซะไม่มี ดิฉันอยู่เยอรมนีเข้าสู่การนวดไม่นานนัก แต่ก็มีความหมายที่อยากเล่าให้เพื่อน ๆ ฟัง โดยเฉพาะคนที่ทำอาชีพนวด เพราะว่าวันหนึ่งมันอาจจะเกิดกับคุณได้

ดิฉันเปิดธุรกิจร้านนวดมาเกือบ 3 ปีแล้ว นวดคนเดียว เปิดทำเล็ก ๆ ที่บ้านชั้นใต้ดิน ปัญหาที่พบเจอตั้งแต่เปิดจนถึงทุกวันนี้ที่สร้างความรำคาญให้ดิฉันมาโดยตลอดคือ ลูกค้าทั้งโหลทั้งส่งอีเมลล์มาถามเรื่อง "นวดกระป๋อง" อย่าเพิ่งงงนะคะ "กระป๋อง" คืออะไร? ...คำตอบก็คือ... ปัจจุบันที่เมืองไทยใช้คำนี้เรียกอวัยวะเพศชายค่ะ ประกติจะไม่ทำการประชาสัมพันธ์ร้านนวดแต่อย่างใด อาศัยบอกต่อกัน และทำเว็บไซต์ ซึ่งก็ระบุไว้ที่หน้าเว็บอย่างชัดเจนว่า "Keine Erotik" แต่ทำไมยังมี "ลูกค้าน้ำมึน" โทรมาจิกถามอยู่เป็นเนือง ๆ โดยเฉพาะช่วงเปิดร้านใหม่ ๆ แต่ช่วงหลังซาไป แต่ก็ยังมีส่งอีเมลล์มาถามเป็นระยะ ลูกค้าส่วนใหญ่มานวดน้ำมัน เขาสามารถใส่กางเกงในได้ หรือถอดหมวกก็ได้แล้วแต่ต้องการ เพราะดิฉันนวดมีเทคนิคในการใช้ผ้าปิดลำตัวและปิดตา ซึ่งจะไม่เห็นของสงวน ห้องนวดอยู่ชั้นใต้ดินแสงจะไม่สว่างมากนัก หรือหากช่วงมืด ๆ ก็จุดเทียนไข ดังนั้นลูกค้านอนให้นวดก็สบายใจ ดิฉันก็สบายตา เพราะไม่อยากจะเห็นอะไรเหมือนกัน ปีแรกที่ทำธุรกิจ นอกจากจะมีลูกค้าโทรมาถามเรื่องนวดกระป๋องแล้ว ยังไปกว่านั้นบางคนก็ไม่ได้ถามแต่มานอนให้นวดปรกติ แต่พอถึงตอนนวดด้านหน้า พ่อเจ้าประคุณก็เปิดผ้าที่คลุมช่วงเป้าออก แล้วบอกให้นวดเฉยเลย ด้วยความที่ระวังตัวอยู่แล้ว มือไวกว่าความคิด รีบคว้าผ้ามาปิดได้ทัน แล้วบอกว่าที่ร้านไม่มีบริการแบบนี้ จากนั้นเขาก็นอนเฉยไม่ต้องรองอะไรปล่อยให้ดิฉันนวดจนเสร็จ เมื่อเขากลับไปแล้ว เขาก็ไปลับไม่กลับมาอีก อันนี้ชอบมากค่ะ ให้เขาไปทีชอบ ๆ เกอะ

ดิฉันมีจุดยืนในการทำงานที่แน่วแน่ ไม่จ้องลูกค้าพวกมาผิดที่ผิดทางไม่แคร์ใคร ๆ ต้องเข้าใจนะคะว่าทำงานแบบนี้มีคนเยอรมันจำนวนมากคิดในแง่ลบ แม้แต่คนไทยด้วยกันเองบางคนยังรู้สึกรังเกียจจริงจนเลยคะ ดิฉันเคยไปไหนมาไหนกับเพื่อนคนไทยคนหนึ่ง ไปเจอกลุ่มคนเยอรมันแล้วเขาถามว่าทำงานอะไร ดิฉันตอบว่า "ทำนวด" คุณเพื่อนของดิฉันเธอทั้งโกรธ ทั้งอาย และกำชับว่าที่หลังไปไหนกับเธออย่าพูดว่า "ทำนวด" เพราะเธออับอายขายหน้าฝรั่งมาก (ตอนนี้เลิกคบกับเธอไปนานแล้ว) ไม่เข้าใจเลยจริง ๆ ทำไมเธอต้องอับอาย? ดิฉันตระหนักเสมอว่าหากทำอะไรที่เสื่อมเสีย มันจะเสียรวมไปถึงครอบครัว และยังแยะไปกว่านั้น คนไทยคนอื่น ๆ อาจจะถูกมองไปในด้านลบมากยิ่งขึ้นไม่ว่าอาชีพไหน และคิดว่าหมอนวดที่นั่นหลาย ๆ คนเป็นเหมือนดิฉัน คือตั้งใจทำงาน ใช้แรงงานจริง ๆ มีศักดิ์ศรีของตนเอง และพยายามให้คนต่างชาติมองคนไทยหัวดำในด้านดีบ้าง

เมื่อไม่นานมานี้ ดิฉันค่อนข้างแปลกใจ เมื่อมีเพื่อนที่ทำร้านนวดเมืองใกล้ ๆ (ไม่เคยรู้จักกันส่วนตัวมาก่อน) โทรมาคูยธูระแล้วเลยเกิดคุยเรื่องการงานของดิฉัน เธอเล่าว่า...มีลูกค้าไปนวดกับเธอ จะให้นวดกระป๋องด้วย เธอตอบว่าไม่ได้ให้บริการนวดชนิดนี้ ลูกค้าเลยตอบกลับว่า ร้านนวดของดิฉันมีนวดกระป๋องด้วย! เธอว่าไหน ๆ ก็มีโอกาสดูคุยกับดิฉันแล้ว ขอถามเราตรง ๆ เลย ว่า นวดกระป๋องให้ลูกค้าจริงหรือเปล่า? ดิฉันก็ตอบตรง ๆ ว่า "ไม่จริง" แอบตลกนิดหนึ่ง ไม่คิดว่าจะมีข่าวแบบนี้ขนาดที่ระวังตัวเองสุด ๆ เหตุการณ์แบบนี้เกิดขึ้นได้กับทุกคนที่มีอาชีพนวด หากมีลูกค้าเอาคุณไปพูดแบบนี้ อย่าไปโกรธหรือโมโหจนไม่มีอันทำอะไร ทำใจม่ ๆ นะคะ ลูกค้าเอาไปพูดเพื่อกล่อมร้านอื่น ประมาณว่า "ร้านนั้นยังทำเลย ทำไมเธอไม่ทำบ้างละ" เขาก็คงไม่มีเจตนา แค้ให้เราเป็นเหยื่อล่อ พูดอ้างอิงให้เสียหายเพื่อหลอกหมอนวดร้านอื่นให้ทำตาม ดิฉันแอบปลื้มเล็กน้อย ลูกค้าคนนั้น (อาจจะไม่ใช่ลูกค้าตัวจริงของดิฉัน) คงต้องคิดว่าร้านของดิฉันมีอิทธิพลมากพอที่จะทำให้นักอื่นปฏิบัติตามละมัง เลยเอาชื่อขึ้นมาอ้าง แต่หากเราไม่ได้ทำ ก็คือไม่ได้ทำ ไม่ต้องคิดมาก ไร้สาระที่สุด (แต่พอเล่าให้คุณสามีฟัง เขาโกรธจัดถึงขั้นอยากเอาเรื่องลูกค้าคนนั้นทีเดียว) ส่วนใครที่เจอลูกค้ามาพูดแบบนี้ "ร้านนั้นยังทำเลย ทำไมเธอไม่ทำบ้างละ" คุณต้องใช้วิจารณญาณในการตัดสินใจมากอีกนิด ตอบมันไปเลย "ร้านนั้นทำ คุณก็ไปร้านนั้นสิ" หากร้านนวดไทยที่นวดไทยจริง ๆ แต่แอบมีบริการนวดกระป๋อง ดิฉันรับรองเลย ลูกค้าคนนั้น ๆ ต้องกลับไปใช้บริการร้านเดิมอย่างต่อเนื่องเขาจะไม่เร่ร่อนไม่มาถามและเกลี้ยกล่อมคุณให้เมื่อยตุ้มหรอก ขอให้คุณจงอย่าได้มีข้อข้องใจว่าร้านที่โดนแอบอ้างจะทำแบบนี้จริง ๆ หรือเปล่า ความลับไม่มีในโลก หากทำจริงเรื่องมันต้องดัง และสุดท้ายร้านจะอยู่ไม่ได้ ลูกค้าผู้หญิงและผู้ชายที่ไม่ชอบเรื่องนี้จะทยอยเปลี่ยนร้านไปกันหมด และที่สำคัญคุณ "ต้องไม่เอาไปพูดให้ร้านเขาเสียหาย" เพราะคุณเองก็พิสูจน์ไม่ได้ว่าจริงหรือไม่ ระวัง สิ่งที่จะเข้าตัวเอง คำว่าเวรกรรมนั้นมิจริงคะ คนไทยที่เปิดร้านนวดในเยอรมนีส่วนใหญ่ จะมีครอบครัว

ครัวกันหมดแล้ว น้อยคนที่ออกนอกกลุ่มออกทาง และแน่นอนมันไม่ได้หาง่าย ๆ ที่ร้านขนาดเล็ก ๆ มีครอบครัวอยู่ในบ้าน แต่ภรรยาจับจอบนวดกระป๋องด้วย ส่วนตัวแล้วไม่เคยได้ยินค่ะ หากจะได้ยินแว่ว ๆ จะมีบ้างคือร้านใหญ่ ๆ ที่มีลูกจ้างเยอะ ๆ นายจ้างควบคุมไม่ยอมมีโอกาสเกิดกรณีเช่นนี้ได้ เพราะลูกค้ายกจะยอมควักเงินหลายเท่าตัวเพื่อซื้อบริการ เงินมันซื้อได้ทุกอย่างจริง ๆ แต่ดิฉันมั่นใจว่า "ซื้อได้แค่บางคน" เท่านั้นแหละ

อยากให้เพื่อน ๆ ที่ทำอาชีพเดียวกันนี้ รับรู้ไว้เพื่อเตรียมรับมือกับเรื่องแบบนี้สำหรับดิฉันสวยไม่แคร์สื่อ...หากใครที่รู้จักดิฉันตัวเป็น ๆ และเป็นลูกค้าตัวจริงเขาจะรู้ดี ดังนั้นคำพูดของลูกค้าคนหนึ่งที่ได้เล่าเรื่องดิฉันอย่างหวังจะทำลายความเชื่อมั่นของคนที่รู้จักดิฉัน รวมทั้งลูกค้าคนอื่น ๆ ได้ และมันก็ไม่ได้ทำให้ดิฉันเสียความมั่นใจแต่อย่างใดอีกด้วย บรรดาพวกลูกค้านวดกระป๋องที่เคยโทรและอีเมลมาถาม หากพวกเขาได้ยินข่าวลือแบบนี้คงจะงงเป็นไก่ตาแตก เพราะพวกเขาทั้งโทรทั้งเมล ทำไมผิดหวังทุกครั้ง ไม่เคยได้รับการตอบรับแม้แต่ครั้งเดียว โดนปฏิเสธมากับตัวเองพวกเขาก็คงไม่เชื่อข่าวลือเหมือนกัน

คุณภาพงานนวด คิดดี ทำดี รักษาเอาไว้ สุจริต ทั้งกายและวาจาใจ แม้จะมีใครใส่ร้ายก็ทำอะไรคุณไม่ได้ คุณจะไม่สะทกสะท้าน สะเทือนจิตใจแต่อย่างใด สุขทุกข์อยู่ที่ใจ เราทำอะไร หรือไม่ทำอะไรเรารู้แก่ใจดี หากไม่ได้เป็นดังที่เขาว่าร้าย เราก็ยังยิ้มได้ มีความสุขกับงานต่อไปค่ะ อย่าไปกลัว และอย่ากังวลในสิ่งที่ไม่ใช่เรื่องจริง



# ขั้นตอนการเริ่มต้นทำธุรกิจนวดแผนไทยที่บ้าน และการเสียภาษี



## ขั้นตอนการดำเนินธุรกิจนวดที่บ้าน

1. จัดเตรียมตกแต่งห้องสำหรับที่จะใช้เป็นห้องทำงาน หรือห้องนวด
2. การเปิดร้านนวด ถือเป็นการทำธุรกิจส่วนตัวที่เรียกกันว่า selbstständig เพราะเป็นเจ้าของเอง ซึ่งตามกฎหมายเยอรมัน จะต้องจดทะเบียน จึงต้องติดต่อหน่วยงานราชการที่ ชื่อว่า Gewerbeamt เข้าไปที่แผนก Gewerbeamtmeldung เพื่อขอจดทะเบียนธุรกิจส่วนตัว
3. หากว่ามีการดัดแปลงห้อง หรือส่วนใดส่วนหนึ่งของบ้านเพื่อนำมาใช้เป็นห้องนวด โดยมีการโยกย้าย หลายสิ่งหลายอย่าง นั่นคือมีการดัดแปลงแปลนบ้าน จำเป็นต้องไปทำเรื่องขออนุมัติที่แผนก Nutzungsänderung เสียก่อน ในการทำเรื่องขออนุมัติ ทางเจ้าหน้าที่จะสอบถามหลาย ๆ อย่าง เช่น ธุรกิจที่จะทำก่อให้เกิดมลภาวะหรือไม่ ที่จอดรถและเรื่องห้องน้ำสำหรับลูกค้า ฯลฯ จากนั้นจะให้เอกสารแบบฟอร์มมากรอก พร้อมกับขอเอกสารประกอบอื่น ๆ ซึ่งจะมีระบุอยู่ในแบบฟอร์มนั้น เมื่อกรอกเสร็จก็นำแบบฟอร์มพร้อมเอกสารต่าง ๆ ที่ทางแผนกนี้ต้องการ พร้อมแนบแปลนบ้านที่ดัดแปลงแก้ไขด้วย ยื่นขออนุมัติต่อ Nutzungsänderung อีกครั้ง ทางเจ้าหน้าที่ก็จะแจ้งให้ทราบว่าได้รับการอนุมัติหรือไม่
4. เมื่อทาง Nutzungsänderung อนุมัติ ก็กลับเข้าไปติดต่อที่แผนก Gewerbeamt เพื่อขอจดทะเบียนการทำธุรกิจ เจ้าหน้าที่จะถามว่าเป็นธุรกิจประเภทไหน ทำอะไรบ้าง การทำนวดแผนไทย ก็บอกไปว่า Thai Massage อาจเสริมเรื่องเกี่ยวกับความงามและสุขภาพ หากว่าในอนาคตจะมีการทำเล็บให้ลูกค้าเพิ่มเติม สำหรับบริการนวด Fuss-reflexzonenmassage เจ้าหน้าที่ไม่ให้ใช้คำนี้ ให้ใช้แค่ "Fuss massage" เท่านั้น
5. การจดทะเบียนจะเสียค่าธรรมเนียม 20 ยูโร จากนั้นทางราชการก็จะออกหนังสือแสดงการจดทะเบียนให้ เรียกว่า Gewerbeschein
6. หลังจากทำการจดทะเบียนประมาณ 1 สัปดาห์ จะมีจดหมายมาจากทางราชการเรื่องการดัดแปลงแปลนบ้าน ต้องเสียค่าอนุมัติไปอีก 50 ยูโร รวมแล้วว่าจะจดทะเบียนธุรกิจนี้เสร็จ เสียเงินไป 70 ยูโร
7. หากเกรงว่าอาจเกิดเหตุการณ์ไม่คาดฝันในการทำงาน อุบัติเหตุต่าง ๆ เช่น ลูกค้าเกิดบาดเจ็บ ก็อาจจะทำประกันป้องกันไว้ก่อนได้ ข้อมูลก็สามารถสอบถามได้จากสำนักงานประกันต่าง ๆ ดิฉันไม่ได้ทำประกันใด ๆ และยังไม่เคยมีปัญหาใด ๆ เมื่อจดทะเบียนเรียบร้อยแล้วก็สามารถเริ่มรับลูกค้าได้เลย

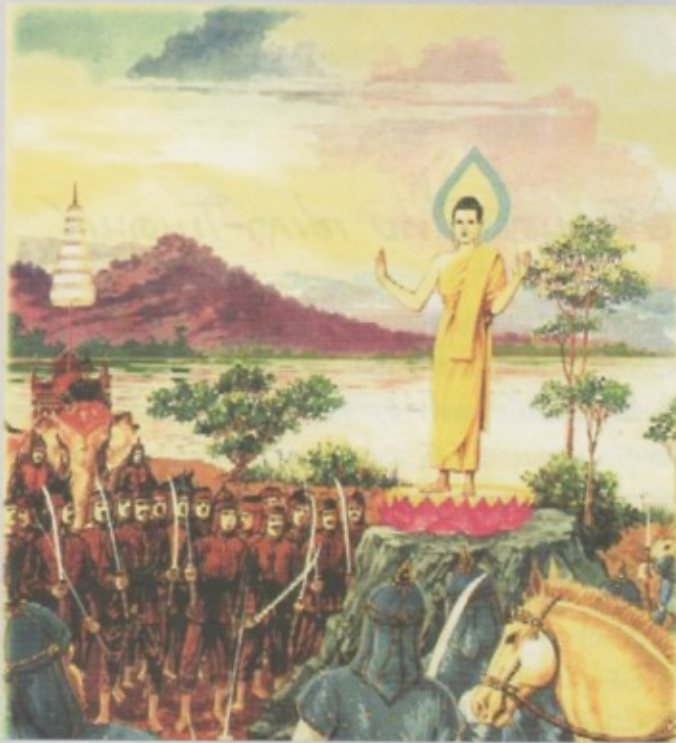
หมายเหตุ หากว่าไม่มีการดัดแปลงใด ๆ เกี่ยวกับตัวบ้าน ก็ไม่ต้องดำเนินการข้อ 3 และ 6

## การเสียภาษี

- โดยทั่วไปผู้ที่ขอจดทะเบียนทำธุรกิจส่วนตัว มักจะได้รับการติดต่อจากสรรพากร (Finanzamt) เพื่อขอตรวจสอบว่าจะต้องจ่ายภาษีเงินได้ล่วงหน้าหรือไม่ แต่หากทางสรรพากรไม่ติดต่อมา เราอาจจะไปแจ้งให้สรรพากรทราบว่ากำลังจะเปิดกิจการส่วนตัว ทางสรรพากรก็จะมีแบบฟอร์มให้กรอก สิ่งสำคัญที่ทางสรรพากรต้องการคือขอให้อำนาจ หรือประมาณรายได้ที่จะได้ว่าประมาณเดือนละเท่าไร
- หากว่าเปิดทำธุรกิจที่บ้าน ทำคนเดียว ไม่มีลูกจ้าง และไม่ได้ทำเต็มเวลา อาจจะเป็น 10 ชม.ต่ออาทิตย์ เนื่องจากต้องดูแลลูกและครอบครัวไปพร้อม ๆ กัน ก็อาจที่จะแจ้งว่าเป็นธุรกิจขนาดเล็ก นั่นคือรายได้ต่อปีจะต้องน้อยกว่า 17,000 ยูโร ในการเรียกเก็บค่าบริการก็อาจเลือกได้ว่าจะเก็บ "ภาษีมูลค่าเพิ่ม 19%" หรือไม่ เพราะหากเก็บก็จำเป็นต้องนำภาษีนี้ส่งทางสรรพากร
- รายจ่ายต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินกิจการ เช่น วัสดุอุปกรณ์ น้ำมันนวด ผ้าเช็ดตัว สบู่ ฯลฯ ในแต่ละปี สามารถนำมาหักออกจากรายได้ หากเป็นสิ่งของที่มีมูลค่าสูงราคาหลายร้อยยูโร หรือเป็นพันยูโร อาจไม่สามารถเอามาหักภาษีที่เดียวภายในปีเดียวกันได้ ต้องทยอยยื่นขอหักสองหรือสามปี
- การยื่นแสดงรายการการเสียภาษี โดยเฉพาะสำหรับผู้ที่เปิดกิจการส่วนตัวนั้น อาจจะยุ่งยาก ดังนั้นอาจจะจ้างวานให้บริษัทที่รับทำภาษี ที่เรียกกันว่า Steuerberater เป็นคนจัดการให้ ซึ่งสนนราคาก็แล้วแต่ว่าเขาต้องดำเนินการมากน้อยแค่ไหน
- เรื่องการประกันสุขภาพนั้น ก็ขึ้นอยู่กับว่า คุณมีรายได้เกิน 400 ยูโร ต่อเดือนหรือไม่ เพราะโดยปกติแล้วหากมีรายได้เกิน 400 ยูโร ต่อเดือน ก็มักจะต้องทำประกันสุขภาพเอง ไม่สามารถเข้าร่วมกับสามีได้ ซึ่งเรื่องนี้ควรที่จะสอบถามหารือกับสำนักประกันสุขภาพที่คุณประกันอยู่ หากไม่ติดต่อเมื่อสำนักประกันทราบเรื่องอาจจะต้องเสียเบี้ยประกันย้อนหลัง

# ช่วยกันจับยามสามตา

อย่าให้ใครลุกขึ้นมาใช้ความรุนแรง : เสียงแห่งสติ เสียงแห่งพระพุทธองค์



ในสมัยพุทธกาล เกิดภาวะทุพภิกขภัย ข้าวยากมากแพง น้ำแล้ง ฝนขาด ประชาชนเดือดร้อนกันไปทั่วทุกหย่อมหญ้า ในเมื่อฝนแล้ง น้ำขาด แต่คนจำเป็นต้องกินต้องใช้ ทรัพยากรน้อย แต่ความต้องการมาก จึงเกิดปัญหาตามมา พระญาติวงศ์ทั้งสองฝ่ายของพระสัมมาสัมพุทธเจ้า ล้วนมีอาชีพเกษตรกรรมคือ การทำนา แต่ในภาวะฝนแล้ง น้ำแห้งขาด ต่างฝ่ายต่างก็ต้องการน้ำจึงเกิดการแย่งน้ำเข้านา แย่งกันไปแย่งกันมา จึงเกิดเป็นความบาดหมาง จากความบาดหมาง กลายเป็นความแค้นและจากความแค้นก่อเป็นสงคราม พระญาติวงศ์ทั้งสองฝ่าย จึงจัดทัพช้าง ทัพม้า ทัพรถ ทัพพลเดินเท้า เข้ามาเผชิญหน้ากันอยุธยาสองฝั่งน้ำ ขณะที่สงครามแย่งน้ำกำลังจะเปิดฉากขึ้นมานั่นเอง พระพุทธองค์ก็ทรงทราบเรื่องและเสด็จดำเนินมาประทับท่ามกลางกองทัพของทั้งสองฝ่าย ทุกคนเมื่อเห็นพระพุทธองค์เสด็จมา จึงเกิดสติ หยุดยังอยู่ในที่ตั้งของตัวเอง รอดูสถานการณ์เฉพาะหน้าว่าจะเป็นอย่างไรต่อไป นานที่นั้นพระพุทธองค์จึงตรัสถาม

“พวกเธอกำลังจะทำอะไร”  
“ทำสงครามแย่งน้ำพระพุทธเจ้าข้า”  
“น้ำกับคน อย่างไหนมีค่ามากกว่ากัน”  
“คนพระพุทธเจ้าข้า”

“หากคนมีค่ามากกว่าน้ำ ถ้าเช่นนั้นมันคุ้มกันหรือไม่ ที่พวกท่านกำลังจะฆ่าคนเพื่อแย่งน้ำ”

“ไม่คุ้มพระพุทธเจ้าข้า”

“ถ้าไม่คุ้มแล้วทำไม”

....ถ้าเช่นนั้นมันคุ้มกันหรือไม่

สิ้นพระสุรเสียงตรัสถาม ทุกอย่างเงียบกริบ มือที่ถืออาวุธค่อย ๆ ลดลง พระญาติวงศ์ทั้งสองฝ่ายต่างแยกย้ายกันกลับที่ตั้ง สงครามระหว่างคนสายเลือดเดียวกัน จึงเป็นอันยุติ เหตุการณ์ที่ทรงห้ามพระญาติทำสงครามคราวนั้น ศิลปินนำมาบันทึกเป็น “พระปางห้ามพระญาติ” ให้เห็นอยู่จนทุกวันนี้

ศักยภาพที่จะก่อสงครามก็อยู่ที่คน ศักยภาพที่จะหยุดสงครามก็อยู่ที่คน แต่บางครั้งก็คนเข้าสู่สงครามเพราะขาดสติ พอขาดสติ ก็อาจเผลอเห็นดีเห็นงามไปว่า ผลประโยชน์ มีค่ามากกว่าคน มากกว่าชีวิตมนุษย์ เศษบุญที่ในสมัยพุทธกาล มีพระพุทธองค์คอยเป็นสิ่งเตือนสติ แต่ในเมืองไทยในยามนี้ ใครจะเป็นคนเตือนในยามนี้ เมืองไทยไม่มีพระพุทธเจ้าในแง่ที่เป็นบุคคลทางประวัติศาสตร์ แต่เรามีพระพุทธเจ้าในแง่ที่เป็นเนื้อหาสาระแห่งธรรม เพราะเราเป็นเมืองพระ เราเป็นเมืองพุทธ เราเป็นเมืองแห่งสันติ นั่นแหละคือพระพุทธเจ้า หากเราทุกคนมีสติ เราทุกคนก็คือ พระพุทธเจ้า ดังนั้นเราทุกคนนี้แหละคือ พระพุทธเจ้า ที่จะร่วมกันเป็น หยุดความรุนแรงอย่างเสมอหน้ากัน ขอให้เราคนไทยทุกคน ผู้เป็นดั่งพระพุทธเจ้าองค์น้อยๆ ที่ยังคงมีสติสัมปชัญญะสมบูรณ์จงลุกขึ้นมาส่งสัญญาณว่า “เราไม่ต้องการความรุนแรง” เสียงของเรา ซึ่งเป็นเสียงที่เปี่ยมสติ หนึ่งเสียง สองเสียง สามเสียง สี่เสียง ห้าเสียง หกเสียง...ร้อยเสียง...พันเสียง...หมื่น...แสน...ล้าน...หกล้านเสียง หากดังขึ้นมาอย่างพร้อมหน้ากัน ขอให้เราทุกคนผู้เป็น “เสียงแห่งสติ” ขอให้เราทุกคนผู้เป็นดั่ง “เสียงแห่งพระพุทธองค์” จงลุกขึ้นมาส่งเสียงแห่งสติร่วมกัน ด้วยวิธีการใด ๆ ก็ได้ ขอให้เราจงร่วมกันส่งสัญญาณว่า เราไม่ต้องการความรุนแรง เราไม่ต้องการให้ใครลุกขึ้นมาทำร้ายประเทศไทยอันเป็นที่รักของเรา อหิงสา ปรมิ รมโม การไม่ใช้ความรุนแรง คือ ยอดแห่งธรรมะ

**ขนต์ ปรมิ ตโป ตีติกขา**

ขนต์คือความอดทน เป็นหลักการอันยอดเยี่ยม

**สพเพ สดตา ญาติกก โหนติ**

ไทยทั้งผองล้วนเป็นที่นั่งกัน



## สมาคมศิลปวัฒนธรรมไทย เฮกา-โบเดนเซ

D: ช่วยเล่าความเป็นมาของสมาคมศิลปวัฒนธรรมไทย เฮกา-โบเดนเซด้วยค่ะ

**อัญชัญ:** จากอาชีพล่ามและนักแปล และครูสอนภาษาไทย-ภาษาเยอรมัน ทำให้พี่รู้จักคนไทยและครอบครัวคนไทยในสหพันธ์มากมาย เมื่อปี ค.ศ. 1997 พี่สอนภาษาเยอรมันแก่แม่บ้านไทยในเขตทะเลสาบโบเดนเซสอนอยู่ที่ Volkshochschule Singen และ Radolfzell ในช่วงสองปีแรกมีแม่บ้านไทยเรียนอยู่ด้วยร่วม 50 คน ด้วยความใกล้ชิดสนิทสนมกัน ทำให้เราคิดกันเล่น ๆ ว่าเราจัดงานสังสรรค์ดูจูนสำหรับครอบครัวกันเถิด แล้วก็มีความคิดเสริมอย่างสนุกกันว่า คนนี้จะรำไทย คนโน้นจะรำเซิ้ง ทำอาหารมากินด้วยกัน จัดเตรียมการละเล่นให้ครอบครัว ฯลฯ งานพบปะสังสรรค์ดังกล่าวก็เกิดขึ้นครั้งแรกในปี ค.ศ. 1999 โดยจัดที่ Eschenbühlhütte ในหมู่บ้าน Wahlwies เป็นสถานที่โล่ง สำหรับตั้งแคมป์กันนะค่ะ ปรากฏว่าในวันนั้น ไม่เพียงแต่จะมีกลุ่มคิดจัดงานสังสรรค์ ก็ยังมีคนไทยอีกหลาย ๆ ครอบครัวมาร่วมด้วยนับร้อยเลยคะ พวกเราก็เกิดความคิดต่อยอดกันออกไปอีกว่า “น่าจะจัดงานไทยเพื่อเผยแพร่วัฒนธรรมไทยกันนะ” กลุ่มร่วมคิดในช่วงแรก ๆ ก็เป็นกลุ่มนักเรียนที่เรียนภาษาเยอรมันกับพี่และครอบครัวของพวกเขา หลังจากทีสรุปกันว่า จะจัดงานวัฒนธรรมไทย ตอนนั้นยอมรับกันเลยคะว่า ทุกคนไร้ประสบการณ์อยากสนุก อยากทำอะไรสักอย่างร่วมกัน ทุกคนพร้อมที่จะสู้ ในปี ค.ศ. 1999 เราก็เริ่มดำเนินงานกันเพื่อจัดงานศิลปวัฒนธรรมไทยครั้งที่ 1 ที่ Rossberghalle งานประสบความสำเร็จด้วยดี มีผู้สนใจร่วมงานมากกว่า 800 คน ในงานดังกล่าว ได้มีการจัดนิทรรศการภาพวาด งานฝีมือต่าง ๆ แกะสลักผักและผลไม้ สอนทำอาหารไทย สอนวาดรูปบนผ้าไหมรวมทั้งการแสดงนาฏศิลป์ไทย ฯลฯ



คุณอัญชัญ เขียวรีลิ่ง ประธานสมาคม

D: ตอนนั้นตั้งสมาคมแล้วหรือยังคะ

**อัญชัญ:** ตั้งในรูปแบบฝึกการทำงานและการบริหารงานแบบสมาคมไม่จดทะเบียนก่อน ในปี ค.ศ.2000 มีสมาชิกอยู่ 67 คน ในปีต่อ ๆ มากก็ได้มีการจัดงานเผยแพร่ ศิลปะและวัฒนธรรมไทยตลอดมา โดยได้รับเชิญจากเมืองต่าง ๆ ไปร่วมงานวัฒนธรรมนานาชาติ และเผยแพร่ทางด้านศิลปะและวัฒนธรรมไทย ก็เริ่มเหนื่อย ๆ กันนิดหน่อย สมาคมฯ เป็นที่รู้จักและยอมรับในสวนราชการเยอรมันตั้งแต่นั้นเป็นต้นมา หลังจากทีทดลองทำงานกันมาเป็นเวลา 3 ปี สมาชิกสมาคมลงมติเห็นพ้องต้องกันว่า สมาคมควรจะขอจดทะเบียนเป็นสมาคมผู้ไม่หวังผลประโยชน์ จึงดำเนินการกันในวันที่ 15 กรกฎาคม ค.ศ.2003 โดยมีวัตถุประสงค์ อนุรักษ์และเผยแพร่ศิลปะและวัฒนธรรมไทยแก่ชาวไทยและชาวต่างชาติ ในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีสนับสนุนและช่วยเหลือโครงการเพื่อการศึกษาต่าง ๆ ในประเทศไทย

D: ตอนนี้มีสมาชิกเท่าไรคะ มีกิจกรรมอะไรบ้าง

**อัญชัญ:** สมาชิกประจำตั้งแต่ปีต้น ๆ มาถึงปัจจุบันมี 94 คนคะ ส่วนสมาชิกสัญญาซึ่งจะเป็น



สมาชิกทุก ๆ สองปี คือว่า สมาคมฯ จะจัดงานศิลปวัฒนธรรมไทยทุก ๆ สองปี จากตัวเลขสมาชิกรวม เราเห็นว่าทุก ๆ สองปีจำนวนสมาชิกจะเพิ่มขึ้น เราเรียกสมาชิกกลุ่มนี้ว่า สมาชิกสัญจรค่ะ ปีนี้สมาคมจัดงาน ศิลปวัฒนธรรมไทยครั้งที่ 6 ก็น่าจะมีสมาชิกเพิ่มขึ้นนะคะ(หัวเราะ) สมาคมจัดกิจกรรมมากมายหลายประเภทค่ะ บ่อยครั้งที่สมาคมฯ จะได้รับการเชิญเชิญจาก โรงเรียนอนุบาล โรงเรียนระดับประถมและมัธยม เพื่อขอให้ส่งวิทยากรไปสอนวาดภาพ ลายไทย รำไทย งานฝีมือ สอนทำอาหารและบรรยายเกี่ยวกับวัฒนธรรมไทย กิจกรรมใหญ่ที่เราจะจัดทุก ๆ สองปีคือ งานศิลปวัฒนธรรมไทย เป็นกิจกรรมซึ่งสมาคมเสนอแก่ผู้สนใจ โดยจัดงานศิลปวัฒนธรรมไทย โดยนำรายได้ 10% จากการจัดงาน นำไปจัดซื้ออุปกรณ์การศึกษาและชุดนักเรียนแก่นักเรียนผู้ยากจนในประเทศไทย นอกจากนั้น สมาคมก็จัดกิจกรรมที่ดำเนินการเป็นประจำแก่สมาชิกสมาคมและผู้สนใจ เช่น สอนวาดรูป ประกอบเนื้อเรื่อง (หนังสือเด็ก) สอนงานฝีมือ เช่น แกะสลักผักและผลไม้ ดอกไม้ผ้าใยบัว เป็นต้น นอกจากนั้นก็จัดนิทรรศการภาพวาดของศิลปินไทยและผลงานของเด็ก ๆ สอนรำไทย สอนทำอาหารไทยและเยอรมัน พบปะสังสรรค์เฉลี่ยปีละ 2 ครั้ง จัดประชุมสามัญประจำปี ปีละ 1 ครั้ง จัดงานศิลปวัฒนธรรมไทยทุก ๆ สองปี จัดบรรยายเสริมทักษะแก่สมาชิกและผู้สนใจปีละหนึ่งครั้ง

D: ทราบว่าที่อัญชัญ รับตำแหน่งประธานสมาคมมาตั้งแต่เริ่มต้น ช่วยเล่าประสบการณ์สนุก ๆ ให้ฟังด้วยค่ะ

อัญชัญ: ใช่ค่ะ ที่รับหน้าที่อยู่ก่อนหน้ามาตลอด จนทำให้หลายคนเข้าใจผิดคิดว่า "สมาคมของพี่ด้อม"(หัวเราะ) พี่ด้อมคือชื่อเล่นของพี่นะค่ะ ต้องคอยแก้คำกันอยู่เรื่อยๆว่า "ไม่ใช่สมาคมพี่ด้อม แต่เป็นสมาคมของเรา" ประสบการณ์ที่สนุกก็เป็นช่วงที่ทำงานร่วมกันกับพี่ ๆ น้อง ๆ ในสมาคม มักจะมีเรื่องขำขันมาเล่าสู่กันฟัง ทำให้งานที่คิดว่าเครียด ๆ ค่อย ๆ คลายเครียดกันไปได้ จุดสำคัญของการทำงานในสมาคมคือ เราชักกันและห่วงใยกัน สิ่งที่มีมอบให้แก่กันและกันไม่ใช่เงินตรา แต่คือน้ำใจ กำลังใจและความหวังดี แต่ก็มีบุคคลนอกสมาคมบางคนที่ไม่ยอมเข้าใจการทำงานแบบอาสาสมัครของสมาชิก มักจะมีคำถามว่า "ช่วยทำไม ช่วยแล้วไม่เห็นได้อะไร" ความคิดแบบนี้ล่ะค่ะที่ทำให้สมาชิกในสมาคมหลาย ๆ คนเริ่มเซว

D: เล่าปัญหาในการทำงานด้วยค่ะ คณะกรรมการชุดปัจจุบันมีใครบ้าง

อัญชัญ: พี่ไม่คิดว่า การทำงานเพื่อส่วนรวมเป็นปัญหา สำหรับที่นั่น การทำงานแบบอาสาสมัครเพื่อส่วนรวมเป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความรับผิดชอบและเป็นการเคารพตนเอง พี่ตั้งระเบียบการทำงานของตนไว้ดังนี้ 1.หาประสบการณ์ 2.วิธีการคิด 3. กล้าตัดสินใจ และ 4.ปล่อยวางได้ เพียงสี่ข้อนี้ ก็ทำให้ทำงานง่ายขึ้นค่ะ ส่วนเรื่องเสียงนกเสียงกาเป็นเพียงเสียงเพลงสำหรับพี่ จะปิดเมื่อไร จะเปิดเมื่อไรก็ได้

คณะกรรมการชุดปัจจุบันมี 7 คนค่ะ และมีผู้ตรวจสอบบัญชี 2 คน

- ประธานสมาคม อัญชัญ เขียวลิ้ง
- รองประธาน กฤษณา ไฟท์
- เหรัญญิก อกันตรี ออดใต้
- เลขานุการ กรรณิกา เอ็กเกอร์
- คณะกรรมการ ประภา แคร็น บุญเรือง วากเนอร์ และไพรัช เลมพ์

D: พี่อัญชัญอยากเห็นอนาคตข้างหน้าของสมาคมเป็นอย่างไรต่อไป

อัญชัญ: พี่คิดว่าสมาคมได้เดินทางสู่เป้าหมายที่ตั้งไว้อย่างประสบความสำเร็จ สมาคมเป็นที่รู้จักและยอมรับในหมู่ชาวไทยและชาวเยอรมัน ขอให้รักษาชื่อเสียงและผลงานไว้เช่นนี้ ก็พอใจแล้วค่ะ และในปีนี้สมาคมได้เสนอการสอนภาษาไทยแก่สามีชาวเยอรมัน ลูก ๆ และผู้สนใจสอนคอมพิวเตอร์แก่แม่บ้านไทย และสอนกีตาร์แก่เด็กในสมาคม ฯลฯ

D: ถ้ามีกลุ่มอื่น ๆ ในเมืองอื่น ๆ ในเยอรมนี อยากมีสมาคมหรือชมรมบ้าง ที่มีข้อเสนอแนะชี้แจงอย่างไรบ้างคะ

อัญชัญ: ข้อเสนอแนะที่สำคัญที่สุดคือ ขอให้กลุ่มมีอุดมการณ์ร่วมกันค่ะ รักที่จะทำ รักที่จะให้ และเข้มแข็ง

D: พี่อัญชัญอยากจะฝากอะไรให้ผู้อ่านใหม่คะ

อัญชัญ: ทราบมาว่าคนไทยในสหพันธ์ในปัจจุบันนี้มีถึงหนึ่งแสนคน ดิฉันเป็นคนไทยคนหนึ่งในหนึ่งแสนที่ต้องการมอบสิ่งดี ๆ ให้กับคนไทยด้วยกัน จึงอยากจะฝากผู้อ่านหนังสือดีแมกกาซีน ช่วยกันสนับสนุนและให้กำลังใจกองบรรณาธิการ โดยสมัครเป็นสมาชิกประจำปีหนังสือ "ดี-แมกกาซีน" เพื่อที่เราจะได้มีนิตยสารดี ๆ อ่านกันต่อไปค่ะ และสุดท้ายนี้ขอประชาสัมพันธ์งานศิลปวัฒนธรรมไทย ครั้งที่ 6 (ปีนี้สมาคมครบรอบ 10 ปี) ซึ่งจะจัดในวันที่ 15 พฤษภาคม 2010 ณ Rossberghalle Waglwies, Stockach งานในปีนี้ เรายุ่งกลุ่มเป้าหมายไปที่เด็กนักเรียนเยอรมัน โดยจะเสนอกิจกรรมต่าง ๆ ให้เด็ก ๆ โดยไม่คิดค่าสอนแต่อย่างใด กิจกรรมที่จะเสนอให้ก็มี สอนวาดรูป สอนทำบายศรี สอนทำดอกไม้ดิน สอนตัดตุ๊กต่านาและสอนทำวุ้นจุฬา กิจกรรมสำหรับผู้ใหญ่ก็มี การสอนทำอาหารไทยและสาธิตแกะสลักผักผลไม้ นอกจากนี้ก็มีบริการนวดไทยแผนโบราณ และอาหารไทยในราคาเศรษฐกิจพอเพียง กิจกรรมต่าง ๆ เริ่มเวลา 10:00 น. ถึง 16:00 น. รายการภาคค่ำเริ่มเวลา 19:00 น. เป็นการแสดงคอนเสิร์ต Harmony of Life ของคณะนักร้องประสานเสียงสวนพลูคอรัสจากประเทศไทย ซึ่งอยากจะขอเชิญชวนมาฟังกันค่ะ มีเพลงไทยเพราะ ๆ ให้ฟังกันอย่างจุใจ งานคอนเสิร์ตสำหรับเด็กอายุไม่เกิน 11 ปี เข้าฟรีนะคะ รายละเอียดเพิ่มเติมดูได้ที่ [www.thaibodensee.de](http://www.thaibodensee.de)

สุภาฉิต JK

เด็กสามหลังผู้ใหญ่หมาไม่กัด



ก็เค้ากลัวพี่ๆอ่ะ

หมาปละอมตัวหมา ↻



# Konzert "Harmony of Life" in Deutschland

SUANPLU CHORUS, CHORGRUPPE AUS THAILAND



คณะนักร้องประสานเสียงสวนพลู (Suanplu Chorus) เป็นคณะนักร้องประสานเสียงประเภทขับร้องโดยไม่มีดนตรีบรรเลงประกอบ (A Cappella) ภายใต้การอำนวยการของ "ดร.ดุษ" อาจารย์ดุษฎีพนมยงค์ และการอำนวยการเพลงของอาจารย์โกวิท กุลวัฒน์ไทย์ ซึ่งบัดนี้ก็อยู่ยังยืนมาจนเข้าสู่ปีที่ 10 มีประสบการณ์ในการประกวดวงขับร้องประสานเสียงมาทั้งในประเทศและต่างประเทศ อันได้แก่ สาธารณรัฐประชาชนจีน สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี และสาธารณรัฐออสเตรีย ล่าสุดคณะนักร้องฯ ได้เดินทางมาร่วมร้องเพลงในงาน Amazing Thailand 2008 ที่ Bad Homburg หลายคนที่ได้ไปร่วมงานในวันนั้น คงจะจำเพลงรำวงเมดเลย์และเพลงสามตำ รวมทั้งลีลาการร้องเพลงและท่าทางการร่ายรำของคณะได้ดี

## ผลงานในต่างประเทศ

กรกฎาคม พ.ศ. 2545

รางวัลเหรียญทองแดงและรางวัลดีเด่นในการขับร้องเพลงบังคับ (The Excellent Chorus of Chinese work) จากมหกรรมขับร้องประสานเสียงนานาชาติ THE 6th CHINA INTERNATIONAL CHORUS FESTIVAL BEIJING 2002 ณ กรุงปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน

กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2546

ได้รับเชิญจากกระทรวงวัฒนธรรม สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวไปเปิดแสดง "สามัคคี...สองฝั่งโขง" ณ นครเวียงจันทน์

มกราคม พ.ศ. 2547

ได้รับเชิญจากกระทรวงวัฒนธรรมและข่าวสาร สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ไปเปิดแสดง "สามัคคี...จากไทยสู่เวียดนาม" ณ กรุงฮานอย

กรกฎาคม พ.ศ. 2547

รางวัลเหรียญเงิน ในฐานะตัวแทนประเทศไทยเข้าร่วมการแข่งขัน CHOIR OLYMPICS 2004 ประเภทขับร้องประสานเสียงเพลงพื้นเมือง โดยไม่มีเครื่องดนตรีประกอบ Folklore a cappella ณ เมืองเบอร์เมน สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี

**กรกฎาคม พ.ศ. 2547**

เปิดการแสดง ณ เมืองต่าง ๆ ในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี และ กรุง เวียนนา ประเทศออสเตรีย

**กรกฎาคม พ.ศ. 2549**

รางวัลเหรียญทองแดง จากการแข่งขัน WORLD CHOIR GAMES 2006 ประเภทขับร้องประสานเสียงเพลงพื้นเมือง โดยไม่มีเครื่องดนตรีประกอบ Folklore a cappella ณ เมือง XIAMEN สาธารณรัฐประชาชนจีน

**กรกฎาคม พ.ศ. 2551**

ล่าสุดได้รับคัดเลือกให้เป็นตัวแทนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ ในการเข้าร่วมมหกรรมการแข่งขันขับร้องประสานเสียงโอลิมปิก ครั้งที่ 5 (5th World Choir Games 2008) ณ เมือง กราซ ประเทศออสเตรีย ระหว่างวันที่ 13 - 19 กรกฎาคม 2551 รางวัล เหรียญเงิน ประเภทขับร้องประสานเสียงเพลงพื้นเมือง โดยไม่มี เครื่องดนตรีประกอบ Folklore a cappella และรางวัลรองชนะเลิศ Musica Contemporanea ณ เมืองกราซ ประเทศออสเตรีย

คณะนักร้องประสานเสียงสวนพลูคอรัสจะเดินทางมาแสดงคอนเสิร์ตในเยอรมนีอีกครั้ง แพนเพลงอ่าพลาด ไปร่วมฟังเพลง ยอดพระลอ เขมรไทยโยค เสเลเมา ส้มตำ รำวงเมดเลย์ และอื่น ๆ



คุณเบ๊จ (มือระนาดเอกรูปหล่อ) และคุณจ๋าทั้งสองก็เดินทางมาร่วมแสดงคอนเสิร์ตในครั้งนี้อีกด้วย

# ติดต่อขอซื้อบัตรเข้าชมคอนเสิร์ต **Harmony of Life** ได้ที่

วันเสาร์ที่ 15 พฤษภาคม 2553  
เวลา 19:00 น.

ในงานศิลปวัฒนธรรมไทยครั้งที่ 6  
สมาคมศิลปวัฒนธรรมไทยเฮกา-โบเดนเซ

**สถานที่**  
Rossberghalle Wahlwies  
Leonhardstr.70,  
78333 Wahlwies-Stockach

**ติดต่อขอซื้อบัตร**  
(เด็กอายุไม่เกิน 11 ปี เข้าชมฟรี)  
โทรฯ 0170-4682603  
และ 07771-4595

วันศุกร์ที่ 21 พฤษภาคม 2553  
เวลา 19:00 น.

**สถานที่**  
Kursaal in Bad Wimpfen,  
Osterbergstraße 16,  
74206 Bad- Wimpfen

**ติดต่อขอซื้อบัตร**  
โทรฯ 07063-961050

วันเสาร์ที่ 22 พฤษภาคม 2553  
เวลา 19:00 น.

**สถานที่**  
Gemeindehaus St. Jakobus,  
Jakobus-Saal  
Rheingoldstr. 9  
68199 Mannheim

**ติดต่อขอซื้อบัตร**  
โทรฯ 0621-8627700

# DIY by JON



ส่ง GRATIA นี้เตรียมของขวัญไปกราบขอพรญาติผู้ใหญ่ที่นับถือแล้วหรือยังคะ ถ้ายังไม่ทราบว่าจะเตรียมอะไรไปได้ วันนี้จะมาชวนจัดของขวัญแบบง่าย ๆ และประหยัดกันคะ เรามาคิดกันก่อนว่าของขวัญควรจะเป็นอะไรจึงจะถูกใจผู้รับ เนคไท หรือผ้าพันคอ หรือเครื่องเขียนน่ารักๆ หรือเครื่องเขียนดีนะ .....เออละ คิดได้แล้วใช้ไหมคะ ทีนี้เรามาเตรียมของกัน

สมมติว่าคุณป้าที่จะไปกราบรดน้ำขอพรเป็นคนชื่อนาว และชอบใช้เครื่องหอม เสียเวลานิดนะคะ ลองหาผ้าพันคอและเครื่องหอมให้สีเข้ากัน เวลาเราจัดเสร็จ ของขวัญเราจะได้สวยถูกใจ

อุปกรณ์ประกอบในการจัดของขวัญ เราหาได้รอบ ๆ ตัวคะ เช่น ลังผลไม้เล็ก ๆ ที่เราซื้อมา ถ้าไม่มี ก็ใช้กล่องเล็ก ๆ ที่มีอยู่ เราจะเอามาใส่ของขวัญกันคะ ตัดดอกไม้จากสวนหลังบ้านสำหรับตกแต่งเพิ่มความหวาน กระดาษบางสวยหรือผ้านุ่มเบาสำหรับรองพื้น ริบบิ้น สีสวยๆ และฟูกันสำหรับหาลังผลไม้ของเรา เลือกสีตามใจชอบที่เห็นว่าเป็นกันได้ดีกับของขวัญที่เตรียมไว้คะ

✿ มาเริ่มจากเตรียมลังกันก่อนนะคะ ก่อนอื่น ลองกระดาษที่ไม่ต้องการออก เช็ดทำความสะอาด สะอาด แล้วกระดาษสีกันและคะ ควรระบายสีสองหรือสามชั้น เพื่อที่สีจะได้เรียบสวย สีแห้งแล้ว ถ้าอยากจะทำตกแต่งเพิ่มเติม ก็ทำได้ตามใจชอบคะ จะเพนท์เป็นรูป หรือหาของที่เราซื้อมาประดับก็ได้ วันนี้ใช้กระดาษรอง ขนเมคค์ที่มีอยู่มาติดด้วยกาวหรือสก็อตเทปแบบสองหน้า และคาดด้วยริบบิ้นอีกนิด เสร็จแล้วคะ แต่ถ้าไม่อยากจะระบายสี ใช้กระดาษสวย ๆ ที่มีอยู่ติดให้พอดีกับลังหรือกล่องและนำมาติดได้เลยคะ ไม่ผิดกติกา

✿ ขั้นตอนต่อไป เรามาทำผ้าพันคอให้เป็นดอกไม้กันดีกว่า มีวนผ้าตามยาว (ถ้าผ้ากว้างมากเราก็พับครึ่งได้คะ) ไม่ต้องแน่นนะคะ แล้วเอาริบบิ้นมาผูกตรงกลางเป็นโบว์สวยๆ ใช้มือคลี่ปลายด้านหนึ่งออกให้เหมือนดอกไม้กำลังบาน จะบานมากน้อยขึ้นอยู่กับตอนที่เราริบบิ้นผ้าคะ ถ้าชอบใจแล้ว เรามาจัดลงในลังที่เราทำเสร็จเรียบร้อยแล้วเลยคะ

✿ ใช้กระดาษบาง ๆ หรือผ้านุ่ม ๆ ที่เตรียมไว้รองพื้นลังก่อน ตามด้วยดอกไม้สด (อย่าลืมหุ้มกันก่อนนะคะ จะได้ไม่เปียกหรือไปเกี่ยวผ้าพันคอ) วางผ้าพันคอดอกไม้และขวดเครื่องหอม ขยับ ปรับให้เข้าที่สวยงาม เสร็จแล้วคะ อาบน้ำตักตัวไปกราบขอพรได้เลย

สวีสวีปีใหม่ไทยคะ



## ขนมปังส่วนกะโหลกกับชีวิตจริง

“ไม่ว่าใคร หากไม่พูดบอกความรู้สึกออกไป  
อีกฝ่ายจะเข้าใจคุณหรือเปล่า”



สามีภรรยาคนหนึ่ง ฉลองชีวิตแต่งงานอยู่ร่วมกันมาห้าสิบปี... วันครบรอบแต่งงานห้าสิบปีทอง ทั้งสองมีงานเลี้ยงใหญ่ในห้องจัดเลี้ยงกับลูก ๆ หลาน ๆ และญาติมิตรมากมาย เมื่อในที่สุดทั้งคู่กลับมาถึงบ้านจากงานฉลองที่จัดเพื่อคนทั้งสองแล้ว ต่างก็รู้สึกเหนื่อยและเป็นสุขที่ได้อยู่ในบ้านอันเงียบสงบอีกครั้ง ทั้งสามีภรรยาว่านวยกับทุกคนทั้งวัน และตื่นเต้นกับงานใหญ่ จนต่างฝ่ายต่างไม่ได้รับประทานอะไรมากนักตลอดวันหรือแม้แต่ในตอนค่ำ ดังนั้น ก่อนจะเข้านอน ทั้งคู่จึงตัดสินใจที่จะรับประทานของเบา ๆ เป็นกาแฟกับขนมปังอบเองทานเอยเมื่อนั่งลงที่โต๊ะในครัวกันแล้ว สามีหยิบขนมปังปอนด์ใหม่ออกมา และส่งส่วนหัวกะโหลกให้กับผู้เป็นภรรยาของเขา ดังที่เคยทำมานานห้าสิบปี เธอเกิดอาการโกรธปิ้งปิ้งขึ้นมาในทันใดเธอตะโกนใส่เขาว่า “ห้าสิบปีเต็มที่เราโยนหัวกะโหลกขนมปังให้ฉัน ฉันจะไม่รับจากเธออีกต่อไปแล้ว เธอไม่เคยจะใส่ใจว่าฉันชอบอะไรเลยสักนิดเดียว” เธอพรวดความโกรธต่อไปอย่างยืดยาว ที่ส่วนถูกจุดระเบิดจากการที่เขาส่งขนมปังส่วนหัวกะโหลกให้ เขานิ่งด้วยความประหลาดใจเต็มที่จากสิ่งที่เขาได้ยิน ในที่สุด เมื่อเธอพูดจบ เขาก็พูดกับเธอค่อย ๆ ว่า “แต่ที่รัก นั้น (ขนมปังส่วนกะโหลก) เป็นส่วนที่ผมชอบมากที่สุด”

(จาก [www.thaiworthreading.blogspot.com](http://www.thaiworthreading.blogspot.com))

เรื่องทำนองนี้เกิดขึ้นได้บ่อยๆ ในบ้านหลังหนึ่ง ถามว่าทำไมภรรยาในเรื่องนี้ถึงเก็บงำเรื่องที่เธอไม่พอใจสามีมาได้ยี่สิบปีถึง 50 ปี เพราะเธอคิดว่าก็เรื่องมันดูละเอียดดีแล้ว ไม่ต้องพูดเขาก็น่าจะรู้ใจ รักกันมานาน ทำไมมองไม่ออก ผู้หญิงเรามักจะชอบคิดให้มันออกแนวโรแมนติกเช่นนี้ แต่ในความเป็นจริง ที่ไม่ต้องอิงนิยายใด ๆ ที่คุณเคยได้ยินมา ไม่ว่าใคร หากไม่พูดบอกความรู้สึกออกไป อีกฝ่ายจะเข้าใจคุณหรือเปล่า ผู้หญิงเรามักจะมีอาการช่างน้อยใจ ช่างเก็บและช่างคิด จากเรื่องขนมปังส่วนกะโหลกที่สามีหยิบให้ เธอสามารถพรวดยืดยาวไปถึงเรื่องอื่น ๆ ที่เธอน้อยใจและเก็บไว้ในส่วนลึกที่สุดในหัวใจ “เธอไม่เคยใส่ใจว่าฉันชอบอะไรเลยสักนิดเดียว” นั่นคือสาเหตุที่แท้จริง “เธอไม่เคยใส่ใจฉัน” เมื่อเธอน้อยใจ และโพล่งออกไปด้วยถ้อยคำที่เชือดเฉือน อีกฝ่ายเขาก็เจ็บปวดด้วยคำพูดของเราเหมือนกัน พอเราหยุดน้อยใจ เราก็จะแปลกใจว่าทำไมเขาต้องโกรธละ ในเมื่อฉันควรจะโกรธ แต่...ขอโทษ เราอาจจะลืมไปว่า คำพูด สายตาหรือการกระทำของเราตอนที่เรากำลังโกรธผสมน้อยใจนั้น ก็รุนแรงขนาดบีบเค้นหัวใจผู้ชายตัวโต ๆ ได้เหมือนกัน ก็ไม่แปลกที่เขาจะมีสิทธิ์ที่จะโกรธและน้อยใจกับการกระทำของเรา ผู้ชายก็คนนะคุณ ผู้ชายเขาชอบว่าผู้หญิงเราซับซ้อน ก็ธรรมชาติของเรามันเป็นเช่นนี้ เพียงแต่เราต้องรู้จักวิธีการ “สื่อสาร” กับมนุษย์ผู้ชายซึ่งนิสัยตรงข้ามกับเราหลายเรื่อง เช่น เขาคิดได้ทีละอย่าง (ไม่เหมือนเราที่มีความสามารถคิดได้หลายอย่างในคราวเดียวกัน ขนาดมือหนึ่งหันมะเขือเทศ หูแนบโทรศัพท์ ปากก็คุยกับเพื่อน อีกมือหยิบขนมปังหย่อนลงเครื่องปิ้ง ตาก็จ้องมองทีวี เรื่องพวกนี้ผู้ชายเขาทำไมเป็นหรอก) เขาชอบการสื่อสารแบบตรงไปตรงมา เพราะฉะนั้นเวลาที่เรารู้อยู่กับเขา ถ้าเราน้อยใจ เราก็บอกเขาไปว่า ฉันน้อยใจและเสียใจนะที่เธอทำแบบนี้ อย่าไปกังวลพูดจาให้เขาคิดข้ามโลกว่า เธอไม่เคยใส่ใจฉันเลย เพราะเดียวเขาก็จะครุ่นคิดว่าไอ้ที่ผ่านมานี้ ผมก็ใส่ใจคุณนะ แล้วตอนไหนที่คุณคิดว่าผมไม่ใส่ใจคุณละ แล้วตอนที่เขากำลังคิด คุณก็พูดไปถึงเรื่องอื่น เขาก็จะยิ่งงงว่าคุณต้องการอะไรกันแน่ (กับบอกแล้วว่าเขาคิดได้ทีละเรื่อง) เรื่องมันจะไปกันใหญ่ แล้วคุณก็จะเจอผู้ชายตัวโตน้อยใจไม่ยอมเลิก เพราะนอกจากจะไม่เข้าใจคุณแล้ว เขาก็จะงงว่าคุณอยากจะบอกอะไรกับเขากันแน่ (มันหลายเรื่องเหลือเกินที่รัก ผมคิดไม่ทันแล้ว) นอกจากเราควรรู้จักนิสัยผู้ชายแล้ว อีกอย่างหนึ่งที่พึงระวังคือ จังหวะเคยมีเพลงๆ หนึ่ง บอกไว้ว่า “แค่เพียงหนึ่งนาทีที่เธอพูดไป ซึ่งมันอาจทำลายร้อยล้านนาทีที่ดี...” (เพลง “กลับคำเสีย” ของกัมปะนี) ถ้าพูดทุกอย่างออกมาตอนที่คุณกำลังโกรธ เหนื่อย น้อยใจ เสียใจ ฯลฯ อารมณ์ที่กำลังปะเดกกันเข้ามาเหมือนสายน้ำเชี่ยว คุณคิดว่าสิ่งที่ออกมาจากปากของคุณ มันจะทำให้เขาเข้าใจคุณดีขึ้นไหม หรือเก็บแรงไว้ก่อน อามน้ำให้สดชื่นแล้วนอนพักให้เต็มที่ จากนั้นค่อยหาเวลาที่ทั้งเขาและเราสบาย ๆ แล้วค่อยคุยกัน แบบไหนจะดีกว่า ถ้าไม่เชื่อ คุณต้องลองด้วยตัวเอง แล้วอย่าลืมเขียนมาเล่าด้วยว่าคุณเจออะไรบ้าง และวิธีไหนที่ทำให้คุณและเขาคุยกันรู้เรื่อง

ความสัมพันธ์ก็เป็นสิ่งหนึ่งในชีวิตเหมือนงานที่คุณต้องทำเหมือนเพื่อนที่คุณต้องเจออย่าไปคิดว่าเป็นเรื่องยากทุกครั้งที่เราเจอปัญหาให้ลองถอยหลังออกมาเป็นผู้มองลึกลง ลองเรียนรู้ที่จะจัดการอย่างเข้าใจ คุณก็ไม่ต้องรอให้ฉลองวันแต่งงานปีที่ 50 แล้วค่อยมาพูดกับสามีว่า ไอ้ที่คุณทำตลอด 50 ปี ฉันไม่ชอบมันเลยสักนิดเดียว เสียเวลาเปล่าๆ ค่ะ **ชีวิตมันสั้น...**

**Liebe Aunchun**

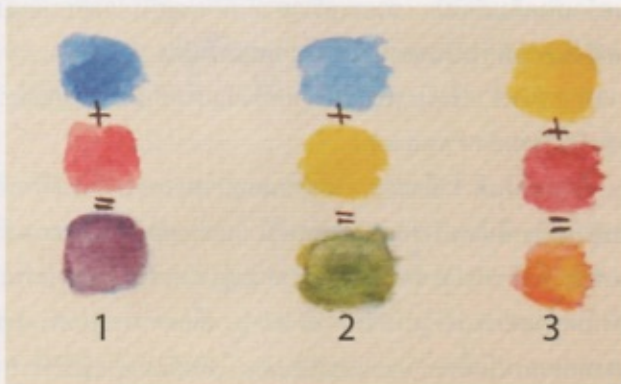
Ich würde gerne ein Projekt über Farben machen, da meine Kinder die Farben noch nicht wirklich unterscheiden können. Habt ihr vielleicht einige Ideenvorschläge für mich?

Liebe Grüße

Nittaya

**Liebe Nittaya**

An kreativem fällt mir ein, dass man z.B. erst sieben Elefanten zeichnet. Dann wir lassen die Kinder die Elefanten mit Rot, Blau und Gelb ausmalen. Du sagst den Kindern: Die Grundfarben sind Rot, Blau, Gelb. Dann experimentiert ihr mit Farbmischungen wie im Beispiel 1, 2 und 3.



Bei jeden Farbtupfen ergibt:

Blau und Rot ist Violette.

Blau und Gelb ist Grün.

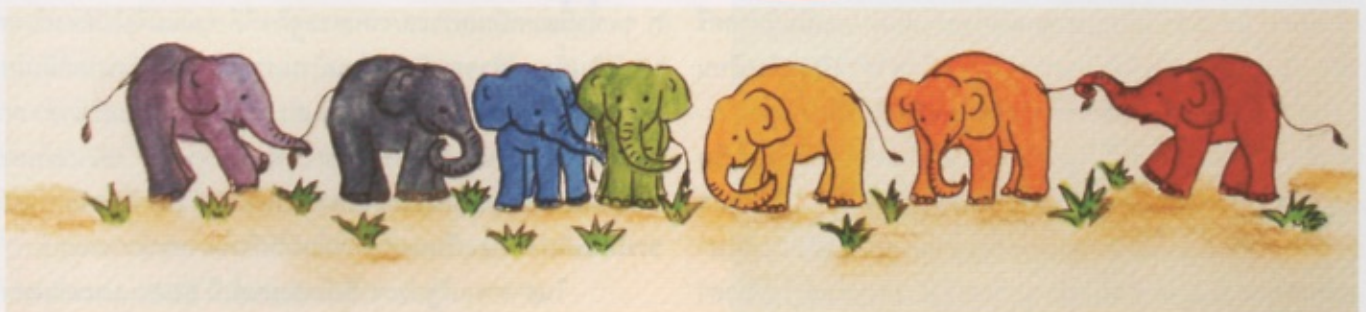
Gelb und Rot ist Orange.

Als Lied fällt mir spontan dieses ein:

chang chang chang chang  
 nong koei hen chang rue bplau  
 chang man dtua dto mai bau  
 scha-mug yau yau riang wa nguang  
 mie kio dtai nguang riang wa nga  
 mie hu mie dta hang yau

Liebe Grüße

Aunchun





## ...โรงเรียนอนุบาล... ตอนที่ ๑

โรงเรียนอนุบาล (Kindergarten - คินเดอ์การ์เทิน) ในเยอรมนีหมายถึง สถานที่ที่รับดูแลเด็กที่มีอายุครบสามขวบขึ้นไปจนถึงหกขวบ ที่ยังไม่ถึงเกณฑ์เข้าเรียนในระดับประถมศึกษา ไม่นับสถานดูแลเด็กอ่อน (Krippe-คิริเพ) หรือเด็กนักเรียนหลังเลิกเรียนที่เรียกว่า ฮอร์ต (Hort)

Kindergarten แปลศัพท์ตรงตัวได้ว่า สวนเด็ก ตามจินตนาการของผู้เขียน ก็ร้องอ้อ แน่ละ ก็มีเด็ก ๆ เต็มไปหมดด้วยกันเป็นสวน ๆ เลยนะ แต่หลังจากค้นคว้าดูแล้ว ก็ต้องร้องอ้ออีกครั้ง หลังจากได้ทราบว่า ฟรีดริคซ์ วิลเฮล์ม เอากุสท์ เฟร็อบเอล (Friedrich Wilhelm August Fröbel) ซึ่งเป็นผู้ก่อตั้งโรงเรียนอนุบาลอย่างเป็นทางการแห่งแรกในเยอรมนี เมื่อปลายศตวรรษที่ 18 ที่เมืองบาดบลังเคนบวร์ก (Bad Blankenburg) ในรัฐเทือริงเงิน (Thüringen) ได้ใช้ชื่อนี้ด้วยเจตนารมณ์ที่ว่าเด็กเปรียบเหมือนต้นไม้ที่ต้องการการดูแลและเจริญเติบโต (จึงจัดให้ไปอยู่ในสวน แต่ไม่ใช่ให้ทำสวนนะฮ่า..) โรงเรียนอนุบาลได้พัฒนาเรื่อยมา หลังจากที่ Fröbel เสียชีวิตลงได้มีการก่อตั้งเป็นมูลนิธิเพื่อสืบทอดเจตนารมณ์ของเขา หลังจากนั้นเป็นต้นมาจำนวนโรงเรียนอนุบาลก็เพิ่มขึ้นตามลำดับ เมื่อดูจากประวัติศาสตร์ โรงเรียนอนุบาลแห่งแรกของโลก กลับไม่ได้อยู่ในประเทศเยอรมนี แต่อยู่ในประเทศอังกฤษ มีชื่อว่า Engelgarten แปลเป็นภาษาไทยว่า "สวนนางฟ้า" ก่อตั้งขึ้นเมื่อวันที่ 1 มิ.ย. 1828 ที่บูดา ด้านตะวันตกของเมืองบูดาเปสต์ ผู้ก่อตั้งคือ Teréz Gräfin von Brunszvik ผู้เคยใช้ชีวิตในประเทศสวีเดนแลนด์ เธอเป็นผู้นำสตรีในอังกฤษ ซึ่งเรียกร้องให้มีการส่งเสริมการศึกษาสำหรับครูโรงเรียนอนุบาล นอกจากนี้ยังได้เขียนตำราการดูแลเด็กเล็กไว้มากมาย ระหว่างที่เธอมีชีวิตอยู่ได้ก่อตั้งโรงเรียนอนุบาล 11 แห่ง โรงเรียนวิชาชีพวิทยาลัยสตรีซึ่งขยายไปสู่ระดับมหาวิทยาลัยในที่สุด ในประเทศเยอรมนี ครูที่สอนในโรงเรียนอนุบาลส่วนใหญ่ จะต้องจบการศึกษาวิชาชีพครูสอนอนุบาล ที่ เรียกว่า แอซีเฮอร์ (Erzieher/in) ซึ่งใช้เวลา

เรียน 3 ถึง 4 ปี ขึ้นอยู่กับกฎหมายของแต่ละรัฐ แต่ก็มีกรณีพิเศษ แยกย่อยออกไปอีกพอสมควร ผู้ที่สนใจเรื่องนี้จริง ๆ คงต้องเหนื่อยค้นคว้าเพิ่มเติมต่อไป ช่วงระยะเวลาที่เด็กจะอยู่ในโรงเรียนอนุบาล ขึ้นอยู่กับความจำเป็นของผู้ปกครอง โดยแบ่งเป็น ก. เฉพาะช่วงเช้าครึ่งวัน หรือช่วงบ่ายครึ่งวัน (ไม่รวมอาหารกลางวัน) ข. ช่วงเช้ารวมอาหารกลางวัน ค. เต็มวันตั้งแต่เช้าถึงบ่าย โรงเรียนอนุบาลลักษณะนี้จะมีชื่อเรียกโดยทั่วไปว่า คินเดอ์ทากเทสซเตทเทิน (Kindertagesstätten) เรียกสั้น ๆ ว่า คิตา (KiTa) ตั้งขึ้นเพื่อสนับสนุนผู้ปกครองที่ต้องทำงานบางแห่งเปิดตั้งแต่ 5.30 น. จนถึง 20.00 น. เนื่องจากระบบสังคมของประเทศเยอรมนีเอื้ออำนวยและสนับสนุนให้พ่อแม่หรือผู้ปกครองใช้เวลาเลี้ยงดูลูกด้วยตนเอง จึงดูเป็นเรื่องปกติที่คุณแม่ส่วนใหญ่นิยมที่จะทำงานครึ่งวัน

ผู้ปกครองท่านใดมีความจำเป็นที่จะต้องให้บุตรหลานอยู่โรงเรียนอนุบาลทั้งวัน (หลัง 13.00 น. หรือก่อน 9.00 น.) สามารถยื่นคำร้องต่อสำนักคุ้มครองเด็กและเยาวชน (Jugendamt) เป็นกรณีพิเศษ ในอดีตในเยอรมนีตะวันตก เด็กจะเข้าโรงเรียนอนุบาลของรัฐฯ ได้ ก็ต่อเมื่อพ่อแม่ต้องทำงาน คุณแม่ในเยอรมนีตะวันตกไม่นิยมส่งลูกไปโรงเรียนอนุบาล เพื่อนชาวเยอรมันเล่าว่าหากใครส่งลูกเล็ก ๆ ไปโรงเรียนอนุบาลทั้งวัน พวกแม่ ๆ พวกนี้จะได้ฉายาว่า แมกกา คือไม่ได้เลี้ยงลูกด้วยตัวเองและอาจโดนชาวบ้านมองด้วยสายตาแปลก ๆ ทั้งนี้อาจเป็นเพราะสภาพเศรษฐกิจที่ดี คุณแม่จึงไม่ต้องทำงานนอกบ้านตั้งแต่เช้าจรดเย็นเหมือนบ้านเรา นอกจากนี้รัฐบาลก็มีนโยบายช่วยเหลือสำหรับครอบครัวที่มีบุตร เช่น การทำงานครึ่งเวลา การลดหย่อนภาษีสำหรับผู้มีครอบครัว เงินเลี้ยงดูบุตร (Kindergeld) เป็นต้น เรื่องนี้คงต้องละไว้ก่อน หากอธิบายต่อไปว่าเพียงพอหรือยุติธรรมหรือไม่ คงต้องเขียนและถกเถียงกันอีกหลายหน้ากระดาษ

ในสาธารณรัฐประชาธิปไตยเยอรมนี DDR ประมาณค.ศ.



1979 ก่อนหน้าการเปลี่ยนแปลงการปกครองมีโรงเรียนอนุบาล 11,359 แห่ง สามารถรับเด็กได้ถึง 659,000 คน คิดเป็น 69.2 % ต่อมาในปี 1989 ได้จัดให้มีที่ในโรงเรียนอนุบาลสำหรับเด็กทุกคน เห็นได้ชัดว่าฝั่งตะวันออกให้ความสำคัญต่อการปลูกฝังความคิดแต่เยาว์วัย

ก่อนอื่นต้องขอทำความเข้าใจก่อนว่า เมื่อพูดถึงเรื่องการเรียนการสอนระดับปฐมวัยของประเทศเยอรมนี ไม่ได้หมายถึงการเรียนการสอนหนังสือ อ่าน เขียน เตรียมสอบไล่เข้าโรงเรียนประถมหรือถึงขั้นรับประกาศนียบัตร แต่เป็นการปลูกฝังการพัฒนานิสัยเด็กให้รู้จักเรียนรู้โลกภายนอก รู้จักปรับตัวเข้ากับผู้อื่น กล้าวางาย ๆ คือ รู้จักการใช้ชีวิตแบบเด็ก ๆ เล่นอย่างมีวิชาการสอดแทรก ผลการทดสอบความสามารถของเด็กนักเรียนทั่วโลก (Pisa) เยอรมนีถูกจัดอยู่ในอันดับที่ค่อนข้างต่ำ คณะผู้รับผิดชอบจึงถกเถียงและวางแผนที่จะเปลี่ยนแปลงโรงเรียนอนุบาลซึ่งเคยเป็นเพียงที่ดูแลเด็กให้เป็นสถานที่ที่เสริมสร้างประสบการณ์ชีวิตพื้นฐานทางสังคมให้มากขึ้น ได้มีการวางแผนพัฒนาระบบการศึกษาใหม่ในรัฐต่าง ๆ เช่น รัฐบาเดิน-เวือร์ทเทิมแบร์ก มีนโยบายส่งเสริมให้เด็กทุกคนได้พัฒนาบุคลิกภาพตามความสามารถและลักษณะนิสัยของตน เน้นไปทางด้านการใช้ประสาทสัมผัสทั้งห้า การฝึกใช้กล้ามเนื้อต่างๆ เช่น นิ้วมือ แขน ฯลฯ ตลอดจนการพัฒนาทางด้านสังคม ทางด้านภาษา การปรับตัวในการอยู่ร่วมกับผู้อื่นและความคิดสร้างสรรค์ เป็นต้น แต่อย่างไรก็ตามประเทศเยอรมนีก็ยังไม่มียุทธศาสตร์การสอนวิชาการในโรงเรียนอนุบาล (ก็น่าแปลกที่เด็กอายุหกขวบทั่ว ๆ ไป ที่ยังอ่านและเขียนหนังสือไม่ได้ ก่อนเข้าเรียน ภายหลังจากเข้าโรงเรียนแล้วประมาณหนึ่งปี ก็สามารถอ่านเขียนได้เป็นปกติ) จึงขอสรุปว่าหากรากฐานทางสังคมของประชาชนดี ก็มีแนวโน้มว่าการใช้ชีวิตประจำวันอยู่ร่วมกับผู้อื่นจะดำเนินไปด้วยดี ชุมชนและประเทศชาติก็จะเจริญก้าวหน้า จบตอนที่หนึ่ง

โปรดติดตามตอนที่ 2 ในฉบับหน้า.....

## Zweisprachige Erziehung

In zwei Sprachen zu Hause "Met twee handjes!" mahnt Hilde und reicht ihrem Sohn das volle Glas Apfelsaft. "Mit einer Hand schafft er das noch nicht", setzt Thomas hinzu. Lukas ist gerade zweieinhalb und kann, was er will, in zwei Sprachen verstehen und sprechen. Flämisch lernt er, weil seine Mutter Belgierin ist, seine ersten deutschen Worte hat er von seinem Vater gehört.

Die Entscheidung, ihren Sohn zweisprachig groß werden zu lassen, ist Hilde und Thomas leicht gefallen. Mit dem Prinzip "Eine Person – eine Sprache" haben alle drei gute Erfahrungen gemacht: Lukas trennt genau nach Vater- oder Muttersprache und antwortet Deutsch oder Flämisch – je nachdem wer ihn anspricht. Wenn er allerdings seine belgische Oma besucht, hat er nach zwei Tagen sein Deutsch erst mal wieder vergessen. Und umgekehrt ist es ganz genauso. Die gemeinsame Familiensprache soll Deutsch sein – mit Rücksicht auf den Papa, der als Einziger in der Familie nur eine, nämlich seine eigene Sprache spricht. "Lukas kann später für mich dolmetschen, wenn wir unsere belgischen Verwandten besuchen", meint sein Vater lachend.

Eine deutsch-nigerianische Familie hat sich zunächst gegen die Zweisprachigkeit entschieden. Papas Muttersprache, Yoruba, könne die kleine Susan kaum je verwenden, begründen die Eltern ihre Ablehnung.

Als sie aber dann von einem Besuch bei den nigerianischen Verwandten zurückkehren, bedauern sie, die Chance der Zweisprachigkeit nicht genutzt zu haben. Jetzt soll Susan, damit sie mit ihren

Onkeln, Tanten und deren Kindern beim nächsten Mal reden kann, wenigstens Englisch lernen.

Kaya ist zwar erst 14 Monate alt, aber dass er zweisprachig aufwachsen soll, ist für seine Eltern keine Frage. Schon jetzt spricht seine Mutter nur Deutsch, sein Vater nur Türkisch mit ihm. In zwei Sprachen zu Hause zu sein, soll Kaya die Chance eröffnen, sich zwei unterschiedliche Denkweisen anzueignen, und ihm ermöglichen, mit zwei verschiedenen Kulturen vertraut zu werden. Hinter diesem Entschluss von Kayas Eltern stehen ihre eigenen guten Erfahrungen – Kayas Vater spricht sehr gut Deutsch, und seine Frau hat Türkisch gelernt. Zweisprachigkeit bedeutet dieser Familie auch das Miteinander zweier Kulturen.

Wenn sich Eltern für eine zweisprachige Erziehung entscheiden, kann es auch mal Schwierigkeiten geben; so kommt es z.B. vor, dass der einsprachige Elternteil sich ausgeschlossen fühlt oder das Kind die andere Sprache zwar versteht, aber nur in einer Sprache antwortet. Und je nach sprachlicher Umgebung und Anregung kann sich eine der beiden Sprachen zur stärkeren entwickeln, während die andere vielleicht (zeitweise) in den Hintergrund tritt. Aber vieles spricht dafür, es zu versuchen: Schäkern und Scherzen, Kosenamen und Wortspiele bestimmen lange Zeit die Gespräche mit kleinen Kindern. Das geht in der eigenen Sprache viel wärmer, direkter und unverstellter! (Übersetzen Sie mal "Schnuckelschätzchen" ins Englische oder "Fistik" (Pistazie), ein beliebtes türkisches Kosewort, ins Deutsche.)

Wenn für beide Eltern Deutsch die Zweitsprache ist, werden sie bei ihrer Entscheidung, in welcher Sprache sie mit ihrem Kind sprechen wollen, auch darauf achten, wie gut sie diese zweite Sprache beherrschen und ob sie sich in ihr "zu Hause" fühlen.

Über die Frage, in welcher Sprache sie ihre in Deutschland aufwachsenden Kinder erziehen sollen, gibt es vor allem in den türkischen Familien besorgte Diskussionen. Nilgüns Mutter zum Beispiel ist erst vor drei Jahren nach Deutschland gekommen und spricht mit ihrer zwei-jährigen Tochter ausschließlich ihre Muttersprache. Auf Türkisch singt sie ihr Kind in den Schlaf, findet tröstende Worte, wenn Nilgün hingefallen ist – und liebe-volle Kosenamen, die es so nur in ihrer eigenen Sprache gibt. Ihr Mann, der hier aufgewachsen und zur Schule gegangen ist, hatte zunächst Bedenken, ob Nilgün bis zum Schulbeginn genügend Deutsch lernen würde. Nach vielen Gesprächen mit befreundeten Familien haben sich Nilgüns Eltern darauf geeinigt, zu Hause weiterhin nur Türkisch zu sprechen.



Wenn Nilgün dann vom nächsten Jahr an in den Kindergarten geht, wird sie durch den Umgang mit den anderen Kindern bald in die deutsche Sprache hineinwachsen. "Mut gemacht hat uns mein kleiner Neffe Tarek", meint Nilgüns Vater zuversichtlich, "der hat mit vier innerhalb eines Jahres spielend Deutsch gelernt."

Zweisprachig aufzuwachsen, bedeutet für Kinder, dass sie ihre Mutter- und Vatersprache oder aber die Sprache und Kultur des Landes, aus dem ihre Eltern kommen, und des Landes, in dem sie leben, als einander ebenbürtig erleben können. Zwei Sprachen eröffnen zwei Welten, in denen man verschieden feiert, andere Geschichten erzählt, anders spielt und anders isst, singt und denkt. Zwei Sprachen sprechen zu können, kann das Selbstwertgefühl eines Kindes stärken: Die Welt wird weiter und reicher, wenn man mit einer zweiten Sprache noch einen zweiten Schlüssel zu ihr besitzt.

„aus: Elternbrief Nr. 18, hrsg. vom Arbeitskreis Neue Erziehung e.V., Berlin. Mehr über die Elternbriefe erfahren Sie unter:

**Arbeitskreis Neue Erziehung e.V.**  
**Elternbriefe/Schule, Hasenheide 54,**  
**10967 Berlin**  
**Tel. : 030-25 90 06 - 42**  
**Fax: 030-25 90 06 - 50**  
**lierow@ane.de**  
**www.ane.de, www.a4k.de**

ก ข ฃ ค ฅ ฆ ง

A B C D E F G H



# ชื่อนั้นสำคัญไฉน

ทุกคนเมื่อเกิดมาก็ต้องมีชื่อ จะตั้งโดยพ่อแม่ ปู่ย่า ตายาย หรือผู้ที่เคารพนับถือใด ๆ ก็ตาม แต่ก็ต้องมีชื่อเพื่อแสดงความเป็นบุคคลของคนนั้น ๆ จะโดยอาศัยกฎหมายที่กำหนดให้บุคคลต้องมีชื่อเรียกขาน หรือโดยวัฒนธรรมประเพณีก็ตาม ในสมัยโบราณชื่อบุคคลทั่วไปไม่ค่อยสลับซับซ้อน มักเป็นคำโดด ๆ อาจตั้งตามลักษณะของบุคคลนั้น ๆ เช่น ดำ แดง อ้วน ผอม เล็ก ใหญ่ หรือตั้งเพื่อต้องการให้เป็นไปในทางตรงข้ามหรือเป็นการเอาเคล็ด เด็กที่เกิดมาผอมก็ตั้งชื่อ "อ้วน" เด็กตัวเล็กก็ตั้งชื่อว่า "ใหญ่" หรือ "โต" เป็นต้น ตอนเด็ก ๆ มีเพื่อนของแม่ผู้เขียน ชื่อว่า "หมา" ผู้เขียนไม่ค่อยกล้าเรียกแกว่า "ป้าหมา" เพราะความรู้สึกของเด็ก ๆ คือคนอะไรชื่อหมา อันที่จริงชื่อสัตว์ก็นิยมตั้งเป็นชื่อคน เช่น แมว หนู มด ช้าง และเสือด เป็นต้น แต่ปัจจุบันนิยมตั้งเป็นชื่อเล่นหลานชายคนหนึ่งของผู้เขียนมีชื่อเล่นว่า "ตี" ตอนเด็ก ๆ บิดาของผู้เขียนพาไปซื้อรองเท้าที่บางลำพู แถวร้านรองเท้าเมื่อได้ยินคนปูเรียกชื่อหลานก็ทิ่มพ้อออกมาว่า "ลูกฝ่าหงษ์ชื่อไอตี" เพราะหลานชายหน้าตาเป็นฝรั่งหัวแดงเพราะมีตาเป็นภาษาอังกฤษแท้ ๆ กฎหมายได้กำหนดให้บุคคลมีชื่อและชื่อสกุล และเดิมห้ามมิให้บุคคลตั้งชื่อเกิน 3 พยางค์ (ยกเว้นราชวงศ์) และต้องเป็นคำที่สุภาพและไม่พ้องกับราชวงศ์ ปัจจุบันได้อนุญาตให้ตั้งชื่อเกินกว่า 3 พยางค์ได้ แต่ยังคงเป็นคำสุภาพ มีความหมาย และไม่พ้องกับราชวงศ์เดิมการตั้งชื่อมักใช้คำไทยง่าย ๆ มาผสมกัน เช่น สมชาย สมหญิง เป็นต้น ต่อมาก็มักเอาคำบาลีและสันสกฤตมาผสมกัน ชื่อบางชื่อหากไม่บอกตัวสะกดและคำอ่านก็จะสะกดและอ่านไม่ถูก บางทีไปเปิดพจนานุกรมก็ไม่ปรากฏคำแปล ผู้เขียนดูรายการโทรทัศน์ มีสุภาพสตรีซึ่งจัดรายการทำหนังสือ "ณศอนงค์" ชื่อท่านอ่านว่า "นะ-สะ-อะนง" บางท่านเขียนอย่างอ่านอย่าง เช่น ท่านองคมนตรี พลอากาศเอกสิทธิ เศวตศิลา ถ้าอ่านตามที่เขียนน่าจะเป็น "สิต-หิ" แต่ท่านอ่านว่า "สิต" เป็นต้น

ปัจจุบันการตั้งชื่อบุคคลนิยมดูว่าสระและพยัญชนะมีตัวกาลกณีนีหรือไม่ บางครั้งอยากได้ชื่อหนึ่งมาก แต่มีตัวกาลกณีนี จึงเลี่ยงการใช้พยัญชนะบางตัว เช่น บุตรชายของเคน ธีรเดช วงศ์พัวพันธุ์ มีชื่อว่า "คุณธรรม" ซึ่งเลี่ยงการสะกดแบบปกติคือ "คุณธรรม" ที่มีตัวกาลกณีนี

ในสมัยมาลानาไทยของนายกรัฐมนตรี จอมพล ป.พิบูลสงคราม มีรัฐนิยมให้บุคคลมีชื่อให้ตรงกับเพศ เช่น อาผู้หญิงของผู้เขียนชื่อ "เจียม" เปลี่ยนชื่อเป็น "เจียมจิตร" ในช่วงดังกล่าวนี้รัฐนิยมให้ข้าราชการ คินบรรดาศักดิ์ ตามท่านผู้นำ คือ หลวงพิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี เปลี่ยนเป็น จอมพล ป. พิบูลสงคราม (ป. มาจากชื่อท่านผู้นำ คือ แปลก) บิดาของผู้เขียนคือ พระประจันปัจฉิม เมื่อคินบรรดาศักดิ์ ก็เป็นพลตรีทุก มหาดิลก เมื่อใช้แล้ว คนไม่รู้จักว่าเป็นใคร ต้องเปลี่ยนใหม่เป็นพลตรีประจัน มหาดิลก ประจันปัจฉิม (มหาดิลกเป็นนามสกุลเดิม เาามาใส่ไว้เป็นชื่อรองตามกฎหมาย) คำว่า "ประจัน" ไม่ได้สะกดตามพจนานุกรมในปัจจุบัน แต่สะกดตามที่ได้รับพระราชทานบรรดาศักดิ์สมัยรัชกาลที่ 6

ในหนังสือพิมพ์ไทยรัฐ ฉบับวันที่ 4 มกราคม 2553 มีข่าวสังคมน่าสนใจเรื่องการเปลี่ยนชื่อคนดัง หรือ เซเลบริตี้ ซึ่งมักถือโชคกลางปรับเปลี่ยนชื่อเพื่อให้ชีวิตไม่อับเฉาและมีโชคมากขึ้น บางคน

เปลี่ยนเป็นครั้งที่ 3 ก็มี บางคนเชื่อว่าเมื่อเปลี่ยนชื่อและบางครั้งก็นามสกุลด้วยแล้ว มีชีวิตดีขึ้นมีโชควาสนามากขึ้น

ดังนั้นการตั้งชื่อครั้งแรกคงไม่ได้มาจากตัวผู้มีชื่อนั้น ๆ เอง เพราะเป็นทารก จึงมาจากการตั้งของพ่อแม่ หรือบุคคลอื่น หากพอใจว่าดีอยู่แล้ว ก็ดีไป แต่ถ้าหากอยากเปลี่ยนเพื่อความสบายใจ หรือเพื่อมีชีวิตที่ดีขึ้น ก็ทำได้ ที่สำคัญ ช่วยบอกด้วยว่าชื่อใหม่กับชื่อเดิมเป็นคน ๆ เดียวกัน มิฉะนั้นจะสับสน

เมื่อพูดถึงชื่อแล้ว ก็คงต้องพูดถึงนามสกุลด้วย เดิมคนไทยไม่มีนามสกุล มีแต่ชื่อ ส่วนใหญ่ก็ชื่อซ้ำ ๆ กัน ดังนั้น เมื่อต้องการระบุว่าชื่อนี้เป็นใคร ก็มักจะต่อท้ายชื่อของบิดาหรือมารดาเอาไว้ด้วย เช่น อำแดงเหมือน บุตรนายอำ เป็นต้น เช่นเดียวกับคนบางชาติ เช่น มาเลเซีย ซึ่งปัจจุบันส่วนใหญ่ไม่มีนามสกุล แต่มักใส่ต่อท้ายว่าเป็นบุตรหรือหลานของบุคคลใด เช่น ดาโต๊ะ นาจิบ นายกรัฐมนตรีมาเลเซีย ต่อท้ายด้วยชื่อบิดาซึ่งก็เป็นอดีตนายกรัฐมนตรีมาเลเซียคือ ตุนอับดุลราซัค โดยมีคำว่า BIN นำหน้าชื่อบิดา ดังนั้นจึงมีชื่อว่า ดาโต๊ะ นาจิบ บิน ตุนอับดุลราซัค เป็นต้น

เรื่องของนามสกุลของคนไทย กำหนดให้มีขึ้นเป็นครั้งแรกในสมัยรัชกาลที่ 6 ในสมัยนั้น บรรดาขุนนางขุนนางมักนิยมขอพระราชทานนามสกุลจากรัชกาลที่ 6 บางคนก็ไปขอให้เจ้านายที่ตนเคารพนับถือเป็นผู้ตั้งให้ การพระราชทานนามสกุลก็มักจะตั้งตามเทือกเขาแหล่งก่อ หรือพื้นเพอาชีพของคนนั้น ๆ สำหรับในพื้นที่ต่างจังหวัดมักนิยมไปขอให้ผู้ว่าราชการจังหวัด หรือนายอำเภอเป็นผู้ตั้งให้ ในสมัยนี้มักจะมีคนบางคนมีนามสกุลคล้าย ๆ กัน โดยเอาชื่ออำเภอหรือตำบลมาต่อท้ายชื่อของบรรพบุรุษ เช่น "จงจ้อหอ" "คิงขุนทด" โดยคำ "จ้อหอ" และ "ขุนทด" เป็นชื่อของตำบลและอำเภอในจังหวัดนครราชสีมา เป็นต้น

เรื่องสุดท้ายคือ เรื่องคำนำหน้านามหญิง แต่เดิมมาการใช้คำนำหน้านามของหญิงที่จดทะเบียนสมรสแล้ว และต่อมากการสมรสได้สิ้นสุดลง ต้องใช้คำนำหน้านามคำเดียวคือ "นาง" โดยมีอาจเลือกได้ตามความสมัครใจว่าจะใช้ "นาง" หรือกลับไปใช้ "นางสาว" ตามเดิมก่อนการสมรสได้ ซึ่งส่งผลกระทบต่อการทำนิติกรรมต่าง ๆ จึงมีลักษณะของการเลือกปฏิบัติ โดยไม่เป็นธรรมต่อบุคคล เพราะเหตุแห่งความแตกต่างทางเพศ ดังนั้น ในพระราชบัญญัติคำนำหน้านามหญิงฉบับล่าสุดปี พ.ศ. 2551 ได้กำหนดให้หญิงซึ่งมีอายุ 15 ปี บริบูรณ์ขึ้นไปและยังไม่ได้จดทะเบียนสมรส ให้ใช้คำนำหน้านามว่า "นางสาว" ซึ่งเป็นไปเช่นเดียวกับกฎหมายเดิม แต่ได้กำหนดเพิ่มเติมให้หญิงซึ่งจดทะเบียนสมรสแล้ว จะใช้คำนำหน้านามว่า "นาง" หรือ "นางสาว" ได้ตามความสมัครใจ โดยให้แจ้งต่อนายทะเบียนตาม กฎหมายว่าด้วยการจดทะเบียนครอบครัว ส่วนหญิงที่จดทะเบียนสมรสแล้ว หากต่อมากการสมรสได้สิ้นสุดลง จะใช้คำนำหน้านามว่า "นาง" หรือ "นางสาว" ก็ได้แล้วแต่ความสมัครใจ โดยให้แจ้งต่อนายทะเบียน ตามกฎหมายว่าด้วยการจดทะเบียนครอบครัว

ดังนั้นการกำหนดชื่อ นามสกุล และการกำหนดคำนำหน้านามหญิง จึงเป็นเรื่องสำคัญที่มีการกำหนดไว้ตามกฎหมาย ซึ่งก็ได้มีการปรับปรุงแก้ไขเป็นลำดับ ทั้งนี้ เพื่อให้สอดคล้องกับสิทธิเสรีภาพส่วนบุคคลและความสงบเรียบร้อยของสังคม

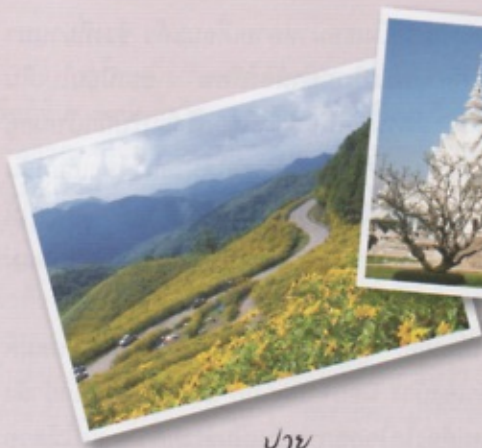
ปีใหม่ที่รักและคิดถึงมาก...มาก

ขอโทษด้วยนะจ๊ะที่รัก ที่ไม่ได้เขียนจดหมายถึงเธอมาหลายเดือนแล้ว ช่วงที่ผ่านมาฉันยุ่งมาก ไหนจะเรื่องการเรียน ไหนจะกิจกรรมเสริมนอกห้องเรียน ช่วงนี้ฉันไปเดินพิพิธภัณฑ์บ่อย ๆ เพราะว่าเพิ่งย้ายบ้านใหม่ แถวนี้อีกพิพิธภัณฑ์เข้าฟรีสำหรับนักเรียนอยู่หลายที่ มีหอศิลป์ ทั้งยุคเก่า ยุคใหม่ก็หลายแห่ง ฉันคิดว่าถ้าเธอได้มีโอกาสมาเยี่ยมฉันบ้าง เธอจะต้องถูกใจอย่างแน่นอน รับรองว่าเดินกันเป็นวัน ๆ ก็ดูกันไม่ครบ คิดแล้วก็อยากให้คุณเธอมาเยี่ยมฉันจังเลย...รีบเคลียร์งานให้เสร็จเร็ว ๆ นะ ฉันจะรอจ๊ะ (แต่ห้ามปล่อยให้คุณเป็นแม่สายบัวรอเก้อเขียนนะ...ไม่ยอมหรอก...ฮืม!)

ปีใหม่ที่ผ่านไป ฉันก็ทำเหมือนทุกปีแหละ ที่จะต้องจดบันทึกลงหน้าหนึ่งในสมุดของฉันตัวโต ๆ ว่าฉันจะทำอะไรใหม่ให้กับตัวเองบ้าง นอกจากการลดน้ำหนักและออกกำลังกายอย่างสม่ำเสมอ...ก็แหม...เรามันคนรุ่นใหม่ต้องใส่ใจสุขภาพกันเป็นธรรมดา แต่ให้ตายเถอะปีนี่...ฉันทำไม่เคยสำเร็จครบปีเลยนะ อึดอย่างมากก็สองอาทิตย์แรกเท่านั้น หลังจากนั้นก็กลายเป็นว่าปีหน้าเอาใหม่?!? นึกได้ทีไรก็ฮึดขึ้นมาเป็นพัก ๆ เป็นอย่างนี้เรื่อยเลยเชียว...ปีนี่ฉันก็เลยไม่เขียนแล้วเรื่องลดน้ำหนักและออกกำลังกาย เปลี่ยนมาเขียนว่า มีสติในการกินแค่นั้นพอ แล้วฉันยังมีคอนเซปต์ให้ตัวเองใหม่อีกด้วยนะ ไหน ๆ ก็ให้อาหารร่างกายอย่างสมดุลแล้ว ฉันก็คิดจะให้อาหารสมองอย่างสม่ำเสมอด้วยจ๊ะ รู้ไหมจ๊ะว่าปีนี้ฉันตั้งใจไว้ว่าจะอ่านหนังสือนอกเวลาใหม่ ๆ อย่างน้อยให้ได้เดือนละหนึ่งเล่ม หนังสือเก่าที่เคยอ่านแล้วแต่หยิบมาอ่านซ้ำไม่นับนะจ๊ะ เพราะฉะนั้นเมื่อถึงสิ้นปี ฉันก็จะมีความรู้จากหนังสือใหม่ที่อ่านเพิ่มขึ้นอย่างน้อย ๑๒ เล่มเชียวนะ เพราะฉันคิดว่าล้าหลังความรู้จากหนังสือเรียนอย่างเดียวไม่พอเสียแล้ว คนเราต้องมีความรู้ด้านอื่นเสริมขึ้นมาด้วย ไม่จำเป็นต้องเป็นหนังสือซีเรียส ๆ อย่างที่ฉันชอบเสมอไป หนังสือไม่ว่าแนวไหนล้วนแล้วแต่มีประโยชน์แทบทั้งสิ้น ไม่ว่าจะทางใดก็ทางหนึ่ง ฉันเองคิดไว้เหมือนกันว่าถ้าหนังสือที่เลือกมาอ่านไม่สนุกถูกจริต ก็จะเพียรอดทนอ่านให้จบเล่ม (เป็นหนึ่งในเงื่อนไขการอ่านของฉัน) อย่างน้อยก็เป็นการฝึกความอดทนไปด้วยในตัว ฝึกไม่ให้คุณเป็นคนทำอะไรครึ่ง ๆ กลาง ๆ นะจ๊ะ ฉันเองมั่นใจนะว่าหนังสือไม่ว่าจะเล่มไหน ชักวันหนึ่งฉันจะได้เอาออกมาใช้ประโยชน์แน่นอน อีกอย่างหนึ่งนะจ๊ะปีติดอนนี้การเรียนของฉันเครียดมาก หนังสือเรียนมีแต่เรื่องหนัก ๆ เครียดจะแย่อยู่แล้ว เปลี่ยนแนวหนังสือที่อ่านซะหน่อย เผื่อจะได้ความรู้แบบผ่อนคลายบ้าง...เธอว่าดีไหม?

ของขวัญปีใหม่นี้ ฉันได้รับหนังสือมาเล่มหนึ่งเป็นของฝากจากน้องชาย ชื่อว่า "ชมวัด ชิมกาแฟ" แหม...ช่างเหมาะกับคนอย่างฉันเสียจริง เพราะฉันทั้งบ้าวัดและติดกาแฟ...ฮ่า หนังสือเล่มนี้เป็นของ สนพ. มติชนจ๊ะ เขียนโดย ชาติ ภิรมย์กุล เป็นหนังสือแนวสารคดีแบบสาระบันเทิงขนาดพ็อกเก็ตบุ๊คเล่มเล็ก ๆ พกพาง่าย ที่สำคัญมีรูปประกอบสวยงามทุกตอน อ่านแป๊บเดียวจบ ฉันเองเคยอ่านงานของนักเขียนคนนี้อ่านมาบ้างแล้วเหมือนกัน เล่มแรกที่ทำให้ฉันได้รู้จักกับชาติ ภิรมย์กุล คือ "ตามกลิ่นกาแฟ" คอกาแฟอย่างฉันเลยต้องตามกลิ่นตัวหนังสือของเขา ตามเขาไปชิมกาแฟอีกทีต่อหนึ่งจ๊ะ หนังสือเล่มนี้ฉันอ่านสนุก พอมาถึงเล่มนี้ "ชมวัด ชิมกาแฟ" เป็นหนังสือที่รวบรวมความชอบทั้งสองอย่างของฉันไว้เข้าด้วยกัน และคุณนักเขียนก็ไม่ได้ทำให้ผิดหวังเหมือนเคย ชาติ ภิรมย์กุลพาไปชมวัดเก่าแก่สวยงามหลายแห่งในเมืองไทย มีทั้งในกรุงเทพและต่างจังหวัด วัดเล็กวัดใหญ่ วัดสำหรับครอบครัว สำหรับคนหนุ่มสาว คุณนักเขียนพาเราไปได้หมด เริ่มต้นด้วยการพาไปวัดจองคำ-วัดจองกลางและวัดหัวเวียงที่จังหวัดแม่ฮ่องสอน ซึ่งเป็นวัดที่มีศิลปกรรมแบบพม่าผสมไทยใหญ่ คุณนักเขียนบรรยายสถาปัตยกรรมและประติมากรรมของวัดได้นำฟังเข้าใจง่ายและทำให้ฉันจินตนาการถึงความสวยงามตามไปได้จริง ๆ หลังจากนั้นก็พา ฉันเรื่อยไปถึง อ. ปาย ที่ใคร ๆ เริ่มพากันคอน





ปาย



วัดร่องขุน



วัดราชประดิษฐ



ดอกไฟทอด

แคะนินทาว่ากลายเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่กำลังจะเสื่อมโทรม (จนแล้วจนรอดฉันก็ยังไม่เคยไปเที่ยวปายเลย) แต่คุณนักเขียนคอนเฟิร์มว่า ปาย...ไม่ไป...ไม่รู้...จากที่แนะนำมาก็ยังมีสถานที่สวยงามอีกมากใน อ.ปาย ที่ยังน่าเที่ยวน่าสนใจอยู่ และไม่เพียงแต่ร้านกาแฟเท่านั้นที่คุณ นักเขียนพาฉันไปแวะชิม กาแฟเข้ม ๆ และคอกลิ่นหอม ๆ ของมันเท่านั้น แต่คุณนักเขียนยังแนะนำอาหารท้องถิ่นแบบจีนยูนนานหรือได้อั่ว น้ำพริกหนุ่ม แคบหมูแบบลำแต้ ๆ ให้ฉันได้ลิ้มลองด้วยอีกต่างหาก

ตัดฉับกลับมาที่กรุงเทพฯชวนกันไปดูทวารบาลจีนที่วัด ราชประดิษฐและข้ามฝั่งมาที่วัดราชพิตรที่อยู่ตรงข้ามกัน เหนื่อยนักก็แวะ ไปเดินพารากอนตากแอร์เย็น ๆ เติมพลังด้วยเบเกอรี่อร่อยๆ และกาแฟแบบเข้มข้นถึงใจ หายเหนื่อยหายเมื่อยก็ไปต่อกันที่วัดพุทธวนาราม ที่คุณนักเขียนบอกว่า เดินแบบเต้าซาเจ็บยังใช้เวลาเดินจากพารากอนแค่ ๕ นาทีเท่านั้น สำหรับวัดที่ใกล้ ๆ กรุงเทพฯ คุณนักเขียนเชิญชวนไป ปฏิบัติธรรมที่วัดป่าเชิงเลน แล้วไปดูสถาปัตยกรรมแบบมอญกันที่วัดปรมาภิไธยวาส เกาเขเกร็ด จ. นนทบุรี (อย่าลืมแวะชิมทอดมันหน่อกะลา และดอกไม้หลากชนิดรูปแปดทอนะจ๊ะ) หรือถ้าเธอชอบแบบอลังการงานสร้าง ก็ตามคุณนักเขียนวกกลับเข้ากรุงเทพฯไปที่วัดเล่งเน่ยยี่ที่ เยวราชได้นะ อีกหนึ่งที่น่าสนใจคือวัดบรมราชากาญจนาภิเษกอนุสรณ์ (เรียกสั้น ๆ ว่า วันบรมราชาฯ) ที่สร้างขึ้นเนื่องในวโรกาสที่พระบาท สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวครองราชย์ครบ ๕๐ ปี โดยภายในวัดจำลองพระราชวังต้องห้ามจากเมืองจีนมาให้ดูกันถึงที่ทุกรายละเอียด ตัววัดตั้งอยู่ในพื้นที่ อ. บางบัวทอง จ.นนทบุรีจ๊ะ

ทนร้อนและรถติดในกรุงเทพฯกันมาบ้างแล้ว คุณนักเขียนก็พาเราขึ้นเหนืออีกรอบ มาถึงเชียงใหม่แล้วจะไม่เล่าถึงวัดนี้ก็กระไรอยู่ ก็ "วัดร่องขุน" อันลือลั่น ซึ่งสร้างโดย อ. เฉลิมชัย โฆษิตพิพัฒน์โละจ๊ะ ฉันคิดว่าเธอคงเคยเห็นรูปผ่านตามาบ้างแล้ว ตัวโบสถ์สีขาว ลวดลาย กนกที่ใช้ตกแต่งทำจากปูนปั้นสีขาวที่อ่อนช้อยงดงามประดับกระจกขาวสะท้อนกับเปลวแดดระยิบระยับ ฉันเองได้ไปเห็นวัดแห่งนี้มาก่อนที่จะ อ่านหนังสือเล่มนี้เสียอีก พออ่านมาถึงตรงนี้ ทำเอาฉันแทบจะระลึกรชาติได้เลยทีเดียว ต้องไปชูดรูปเก่า ๆ มาดูเป็นการเตือน ดูเสร็จแล้วก็ภูมิใจ เป็นหนักหนา ว่าคนไทยนี่เก่งจริงสร้างอะไรสวยงามยิ่งใหญ่ขนาดนี้ทั้งไว้เป็นมรดกให้โลกเราได้ด้วย แต่เหนือสิ่งอื่นใด ฉันเชื่อในศรัทธาของ คนที่มีต่อศาสนา ช่างแรงกล้าเสียจริง ๆ ไว้คราวหน้าฉันจะเล่าเรื่องวัดร่องขุนอย่างละเอียดให้เธอฟังอีกทีก็แล้วกันนะจ๊ะ

ไกลไปหน่อย กลับมาที่หนังสือกันดีกว่า คุณชาติ ภิรมย์กุล เขียนหนังสือได้นำอ่านมาก ใช้สำนวนภาษาแบบวัยรุ่น สั้นกระชับและ เข้าใจง่าย ทำให้มองเห็นภาพตามได้อย่างชัดเจน ไม่ใช่พรรณนาโวหารเยิ่นเย้อพร่ำเพ้อ มีศัพท์แสลงวัยรุ่นแบบใจ ๆ ให้ขำเป็นระยะ ๆ ลักษณะงานเขียนในแต่ละตอนจะเริ่มต้นไม่เหมือนกัน บางครั้งนำด้วยการพาไปชมวัดก่อน แล้วตามด้วยการพาไปชิมของอร่อยของดีประจำท้องถิ่น แต่บางครั้งก็ยั่วน้ำลายกันด้วยของกินก่อนเลย พอหนังสือเริ่มตั้งหน้าตั้งตาเริ่มจะหย่อน ก็จะปลุก(คนอ่านอย่างฉัน) ให้ออกไปเดินชมเมือง สูดอากาศและดับหทัยด้วยการกราบพระขอพรสิ่งศักดิ์สิทธิ์ ที่สำคัญเหมือนคุณนักเขียนจะรู้ว่าฉันไม่ใช่แค่ติดกาแฟอย่างเดียว แต่เป็นประเภทเสพติดอาหารอร่อย ก็เลยพาชิมอาหารอร่อยชะเกือบหมดทั้งจังหวัด ทั้งก๋วยเตี๋ยว น้ำพริก ขนมปังสังขยา พายมะนาว ทาร์ตไข่ และอื่น ๆ อีกมากมาย ถ้าฉันตระเวนกิน..เอ๊ย..ตระเวนไหว้พระตามหนังสือเล่มนี้ สงสัยน้ำหนักจะต้องเพิ่มชก้ากิโลเป็นแน่แท้เชียว ที่เป็นข้อดีอีก อย่างหนึ่งสำหรับหนังสือเล่มนี้คือเป็นหนังสือที่แทรกเกร็ดประวัติศาสตร์ทั้งเชิงสังคมและศิลปะได้อย่างลงตัวบอกเล่าที่มาของแต่ละวัดและความ เป็นมาของชุมชนรอบวัดได้อย่างไม่น่าเบื่อหน่าย ให้เราได้รู้ถึงความสัมพันธ์ระหว่างวัดและชุมชน ไม่ใช่พาเที่ยววัดก็รู้แต่เรื่องวัด...อันนี้ฉัน เห็นว่าดี เพราะวัดไม่ได้ตั้งอยู่ในทุ่งร้างชะเมื่อไหร่ ยิ่งไงก็ต้องอยู่ระหว่างชุมชน คนเที่ยววัดอย่างฉันเลยสนใจชุมชนรอบข้างวัด และหนังสือ

# ชมวัด ชิมกาแฟ

เล่มนี้ก็ตอบโจทย์ตรงนี้ของฉันได้เป็นอย่างดีทีเดียว อีกประเด็นหนึ่งที่ฉันเริ่มจะติดใจฝีมือการปรุงตัวอักษรของคุณชาติก็คือ ส่วนวนการเขียนแบบจิกกัดสังคมและความเป็นไปรอบตัว (เป็นครั้งคราว) แฮม... อ่านแล้วเจ็บ ๆ คัน ๆ ดีแท้ เรื่องบางเรื่องที่เห็นกันอยู่ดาษ ๆ ในชีวิตประจำวัน แต่คุณชาติก็เอามาโยงเข้ากับเนื้อเรื่องได้เป็นอย่างดี เช่น การใช้หลักกาลามสูตรพิจารณาก่อนที่จะเชื่อเรื่องใดก็ตาม ประเด็นการปล่อยนก ปลา เต่า และหอยขม ว่าเป็นการสร้างภาระให้กับวัดมากกว่าเป็นการทำบุญตามความเชื่อ หรือการตั้งคำถามว่า ในการทำบุญถ้าเราเลือกพระและเลือกวัดจะผิดใหม่จะได้บุญหรือเปล่า ทำบุญกับวัดเล็กหรือวัดใหญ่อย่างไรจะดีกว่ากัน คำถามคำตอบเหล่านี้คุณชาติ ภิรมย์กุล หาคำตอบสอดแทรกอยู่ในแทบทุกตอนของหนังสือเล่มนี้เลยจ๊ะ ฉันอ่านหนังสือเล่มนี้รวดเดียวจบภายในเวลาไม่นานนัก อ่านแล้วก็รู้สึกอึดอัดใจจังเลย ขนาดฉันแค่อ่านยังรู้สึกเหมือนกับว่าได้ไปกราบพระและตักน้ำมนต์ตามนั้นจริง ๆ (อะไรจะเวอร์ชะขนาดนั้น...ฮ่า) เอาละจ๊ะ นี่เป็นหนังสือดีเล่มแรกแห่งปีที่ฉันเขียนมาแนะนำให้เธอลองไปหาซื้อมาอ่านดู ราคาไม่แพงเล่มละ ๑๙๐ บาท ไหน ๆ ที่บ้านของเธอก็มีธรรมเนียมตระเวนชมวัดไหว้พระขอพรสิ่งศักดิ์สิทธิ์ช่วงสงกรานต์นี่อยู่แล้ว แดงปีนี้รัฐบาลกำหนดวันหยุดยาวตั้งแต่ ๑๒ - ๑๔ เมษายน หยุดกันทั้งอาทิตย์เลยทีเดียว เธอก็ลองไปหาหนังสือเล่มนี้มาอ่าน แล้วลองพาอากง อาม่า และญาติ ๆ เดินทางตามที่คุณนักเขียนแนะนำไปวัดไหว้พระเนื่องในโอกาสปีใหม่ไทย ขอพรสิ่งศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายตามวัดต่าง ๆ จากนั้นค่อยแวะพักหาอะไรอร่อย ๆ กิน ตักกาแฟเพิ่ม ๆ ให้สมกับเป็นทัวร์แสวงบุญและของอร่อยแบบที่เธอชอบใจจ๊ะ อย่าลืมนะจ๊ะว่า...ความสุข บางทีก็อยู่ตรงหน้าใกล้ ๆ แค่นี้เอง...

ตายแล้วปี๊ดปี๊ด...นี่ฉันก็มีวคูยชะเพลินเลย ตึกมากแล้ว ฉันต้องไปทำรายงานก่อนนะ ต้องส่งพรุ่งนี้เช้าชะด้วย ขอให้เธอเที่ยวเมืองไทยช่วงสงกรานต์ให้สนุกนะจ๊ะ "เที่ยวเมืองไทยครึ่งครั้น เศรษฐกิจไทยคึกคัก" ที่สำคัญอย่าลืมเที่ยวเมื่อกินเมื่อฉันด้วยละ...ไม่จั้นมึงอนจริง ๆ ด้วย...ขอบอก...

คิดถึงปี๊ดปี๊ดที่สุดเลยจ๊ะ

มดด้ง



ขั้นตอนการทำน้ำพริกของ

ภาพประกอบ

[http://www.212cafe.com/freewebboard/user\\_board/chomthailand/picture/00373\\_5.jpg](http://www.212cafe.com/freewebboard/user_board/chomthailand/picture/00373_5.jpg)  
<http://img230.imageshack.us/i/72120242yx5.jpg/>  
<http://www.bloggang.com/viewdiary.php?id=farasskyandsnowpink&month=09-2009&date=09&group=11&gblog=11>

# “เรื่องน้ำ ๆ”

น้ำเป็นสิ่งสำคัญต่อการดำรงชีวิตของเรา  
ขาดน้ำเหมือนขาดใจก็ว่าได้

**น้ำดื่ม** คือ            das Trinkwasser  
trinken                = ดื่ม  
das Wasser            = น้ำ

Trinkwasser ist das wichtigste Lebensmittel.  
น้ำดื่มเป็นปัจจัยที่สำคัญที่สุดของชีวิต

**น้ำผลไม้** คือ            der Saft  
เรียกชื่อน้ำผลไม้ต่าง ๆ โดยสร้างคำนามคำใหม่ได้ดังนี้  
ชื่อผลไม้ + Saft

der Apfel + der Saft            = der Apfelsaft  
(แอปเปิล + น้ำผลไม้            = น้ำแอปเปิล)

der Traubensaft    น้ำ(ผลไม้)องุ่น  
der Bimensaft    น้ำ(ผลไม้)ลูกสาลี

**น้ำในแม่น้ำลำคลอง (น้ำจืด)**

น้ำจืด คือ das Süßwasser ในที่นี้หมายถึง  
น้ำในแม่น้ำลำคลองและลำธารเป็นน้ำที่มี  
รสชาติดี สามารถดื่มได้ (ถ้าสะอาด) คำว่า  
das Süßwasser แปลตรงตัวว่า “น้ำหวาน”  
แต่ในความหมายตามภาษาเยอรมันหมายถึง  
ถึง “น้ำจืด” เช่น

ปลาน้ำจืด = Süßwasserfische เป็นต้น

**น้ำทะเล (น้ำเค็ม)**

น้ำทะเล คือ das Meerwasser  
ภาษาพูดมักจะเรียกกันว่าน้ำเค็ม คือ  
das Salzwasser แปลตรงตัวว่า “น้ำเกลือ”  
ขอให้คิดถึงความเค็มของเกลือ แต่ไม่ใช่  
เกลือที่ใช้ในการแพทย์

**น้ำเกลือ** ที่ใช้ในการแพทย์ หมายถึง die Kochsalzlösung เมื่อร่างกายเสียน้ำมากไปกว่าปกติ เช่น ท้องเดิน อาเจียน เหงื่อออกมาก ใช้สูง  
เสียเลือดจากอุบัติเหตุ เป็นต้น แพทย์ก็จะให้น้ำเกลือแก่คนไข้ โดยให้น้ำเข้าสู่กระแสเลือดโดยตรง แต่เนื่องจากน้ำกับเลือดมีความเข้มข้นต่าง  
กัน จึงเติมเกลือลงไปให้น้ำ เพื่อให้มีความเข้มข้นเท่ากับเลือด

**น้ำหวานหรือน้ำเชื่อม** ให้ใช้คำว่า der Sirup

น้ำเชื่อม คือ การนำน้ำตาลทรายมาเคี่ยวกับน้ำต้มจนเดือด แล้วค่อย ๆ คนจนน้ำตาลละลายเข้ากับน้ำ แต่เราสามารถกำหนดให้มีควมหวาน  
ได้ แต่ปกติแล้วจะตามสัดส่วน 1:1 แต่ถ้าหากจะให้หวานมากขึ้น ก็สามารถเพิ่มน้ำตาลเป็นสัดส่วน 1:2 ได้ แล้วเรายังสามารถแต่งกลิ่นของ  
น้ำเชื่อมได้ตามความต้องการ

**น้ำใจ**

die Hilfsbereitschaft (มาจากคำว่า die Hilfe = การช่วยเหลือ และ die Bereitschaft หมายถึง ความพร้อม ความพร้อมในการให้ความช่วย  
เหลือ = น้ำใจนั่นเอง มีมิตรที่ดีต่อกัน ความมีน้ำใจเป็นเรื่องที่ทุกคนทำได้ โดยไม่ต้องใช้เงินทอง เพียงแต่แสดงความเมตตากรุณาต่อเพื่อน  
มนุษย์ โดยการช่วยเหลือเล็ก ๆ น้อย ๆ ก็เป็นการแสดงน้ำใจได้ ความมีน้ำใจนั้น ตรงกันข้ามกับความเห็นแก่ตัวและความอิจฉาริษยา ผู้มีน้ำใจจึง  
เป็นที่รักและต้องการของคนทั่วไป และเป็นคนที่มีคุณค่าต่อสังคม จะเป็นผู้ที่ประสบความสำเร็จในการดำเนินชีวิต

หลักการผสมคำนามตั้งแต่สองคำขึ้นไป ให้ถือคำนาม  
คำท้ายสุดเป็นหลักในการแปลความหมาย และกำหนด  
เพศของคำนาม เช่น ต้องการเรียกขนมปังต่าง ๆ ก็ให้น้ำ  
คำว่าขนมปัง (Brot) ลงท้ายคำ  
เช่น das Käsebrot มาจาก der Käse – das Brot  
แปลว่า ขนมปังเนยแข็ง เป็นต้น

## สำนวนเกี่ยวกับ "น้ำ" (Redewendungen rund ums Wasser)

Das Wasser steht ihr bis zum Hals. (แปลตรงตัวว่า น้ำเจิ่งจนถึงคอ)  
สำนวนนี้หมายความว่า ใกล้จะถึงจุดจบแล้ว ถึงจุดที่ทนไม่ได้แล้ว  
ตัวอย่าง

"Mir steht das Wasser bis zum Hals!"  
มันถึงจุดที่ฉันทนไม่ได้แล้ว

ins Wasser fallen (แปลตรงตัวว่า ตกน้ำไป)  
สำนวนนี้หมายความว่า ยกเลิก เลิกล้มไป  
ไม่มีการจัด...

ตัวอย่าง  
Die Strandparty fiel ins Wasser, denn es regnete in Strömen.  
ไม่มีการจัดงานปาร์ตี้ชายหาด เพราะว่าผ่านตกหนัก

reden wie ein Wasserfall (แปลตรงตัวว่า พูดดังเช่นน้ำตก)  
สำนวนนี้หมายความว่า พูดมาก

ตัวอย่าง  
Er redet wie ein Wasserfall.  
เขาพูดมาก

Mir läuft das Wasser im Mund zusammen. (แปลตรงตัวว่า  
น้ำไหลในปาก)

สำนวนนี้หมายความว่า อายากจะกินมาก น้ำลายสอ  
ตัวอย่าง

Immer wenn du kochst, läuft mir das Wasser im Mund zusammen.  
ทุกครั้งที่เราทำอาหาร ตัวฉันน้ำลายสอทุกทีเลย

Stille Wasser sind tief  
สำนวนนี้หมายความว่า น้ำนิ่งไหลลึก

## แบบฝึกหัด หัดอ่าน

## Sprudeln und spritzen

Die sprudelnde Quelle wird zum plätschernden Bächlein, fließt langsam und mächtig als Fluss, wird manchmal zum reißenden Strom mit tausendem Wasserfall und versickert als spärliches Rinnsal im Boden. Mit Wasser kann man sich das Gesicht benetzen, den Rasen sprengen und im Sommer seine Mitschüler bespritzen. Kinder springen gerne platschend in Wasserpfützen, im Schwimmbad gerne vom Einmeterbrett, und prusten, wenn sie aus Versehen Wasser geschluckt haben.

Quelle: <http://www.dw-world.de>



## น้ำพริกช่องปลาป่น

## ส่วนผสมน้ำพริก

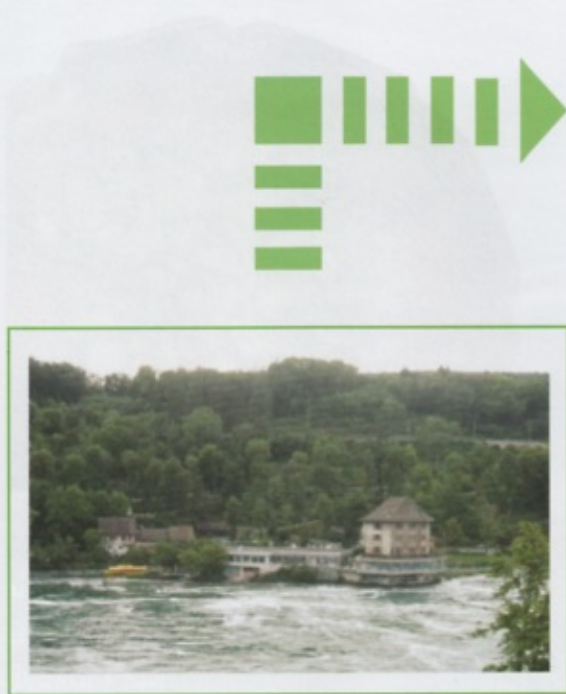
พริกแห้งแช่น้ำ 5 เม็ด  
หอมแดงซอย 3 ช้อนโต๊ะ  
กระเทียม 5 กลีบ  
เกลือป่น 2 ช้อนชา  
ตะไคร้หั่นฝอย 1 ช้อนโต๊ะ  
ถั่วเน่าชนิดแผ่นย่างไฟ 1 แผ่น (ถ้าไม่มีใช้เต้าเจี้ยวแทน)  
(ส่วนผสมน้ำพริกทั้งหมด จะนำไปปั่นหรือตำก็ได้ตามสะดวก)  
ผักชี 1 ต้น  
น้ำมัน 2 ช้อนโต๊ะ  
ปลาป่น  
มะเขือเทศลูกเล็ก ๆ (Cocktails Tomaten) 250 กรัม

## วิธีทำปลาป่น

นำปลาที่จะทำ จะเป็นปลาดุก ปลาช่อน หรือปลาเทราท์ ก็ได้ ไปนึ่งจนสุกนำออกมาทิ้งไว้ให้เย็น ลอกหนังและก้างออก เหลือแต่เนื้อปลา สับเนื้อปลาให้ละเอียด แล้วนำไปคั่วไฟอ่อน ๆ ไม่ต้องใส่น้ำมันนะค่ะ คั่วจนเนื้อปลาแห้ง มีสีออกเหลืองอ่อน ๆ แล้วปล่อยให้เย็น ถ้าเนื้อปลาปนเยอะไป จะนำใส่ขวดโหลไว้ทำมี้อื่นอีกก็ได้ค่ะ การทำปลาป่นมีวิธีทำไม่ยาก แต่ใช้เวลานานนิดหนึ่งค่ะ

## ขั้นตอนการทำน้ำพริกช่อง

ตั้งกระทะใส่น้ำมันนิดหน่อย นำน้ำพริกที่โขลกไว้ลงผัดจนหอม ใส่ปลาป่นและมะเขือเทศ เคี่ยวน้ำพริกด้วยไฟอ่อน ๆ จนมะเขือเทศสุก ปรุงรสตามชอบ (รสชาตินี้ น้ำพริกช่องจะออกรสเปรี้ยว หวานและเค็มนิด ๆ)



## ดูงานการบริหารและจัดการน้ำที่เยอรมัน

เมื่อได้มีโอกาสเดินทางไปดูงานด้านการบริหารจัดการน้ำ ณ ประเทศสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี โดยมีสถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงเบอร์ลิน และมหาวิทยาลัยคาร์ลสรูห์ (Karlsruhe University) เป็นเจ้าภาพในการนำทัศนศึกษาเรื่องการบริหารจัดการแม่น้ำไรน์ ซึ่งเป็นลุ่มน้ำระหว่างประเทศ โดยมีจุดเริ่มต้นจากกรุงบอนน์ (Bonn) และเดินทางตามแนวชายฝั่งลำน้ำไรน์ ที่เมืองต่างๆ ได้แก่ เมืองโคเบลนซ์ (Koblenz) คาร์ลสรูห์ (Karlsruhe) ชตุทการ์ท (Stuttgart) ซิปปลิงเกิน (Sipplingen) และริกเคนบาด (Rickenbach) จนถึงต้นน้ำบริเวณชายแดนระหว่างสหพันธ์รัฐสวิสกับสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ซึ่งเป็นการตามรอยการเสด็จของสมเด็จพระเทพฯ เมื่อเดือนกรกฎาคม 2552 ที่ผ่านมา

ด้วยประสบการณ์อันยาวนานในการต่อสู้กับสภาพธรรมชาติที่หลากหลายและสภาวะการใช้พื้นที่เปลี่ยนแปลงไปได้นำมาสู่ระบบการบริหารจัดการน้ำอย่างมั่นคงและยั่งยืน มีการบริหารจัดการแบบรวมศูนย์และบูรณาการองค์ความรู้และความร่วมมือทั้งภาครัฐและเอกชนอย่างเข้มแข็ง รวมทั้งมีกฎหมายรองรับอย่างเป็นรูปธรรม เป้าหมายของการจัดการน้ำนั้นมิใช่เพียงแค่การป้องกันบรรเทา หรือแก้ไขปัญหาเฉพาะจุดเท่านั้น แต่เป็นการนำปัญหาที่เกิดขึ้นทั้งระบบที่เกี่ยวข้องกันมาวิเคราะห์ มีการระดมองค์ความรู้และประสบการณ์ของทุกภาคส่วนที่มีในประเทศเพื่อร่วมกันแก้ปัญหาทั้งระบบอย่างพร้อมเพรียงกัน ดังจะเห็นได้จากมีหน่วยงานที่หลากหลายที่ถูกก่อตั้งขึ้นมา ตั้งแต่ระดับนโยบายจนกระทั่งหน่วยงานเก็บข้อมูลขนาดเล็ก ยกตัวอย่างที่ได้ศึกษาดูงานในครั้งนี้ เช่น กระทรวงสิ่งแวดล้อม

กรุงบอนน์ ซึ่งทำหน้าที่ดูแลระดับนโยบายน้ำของประเทศ สถาบันอุทกวิทยาของสหพันธ์รัฐ : BfG รับผิดชอบการจราจรและขนส่งทางน้ำโดยมีศูนย์ตรวจวัดและพยากรณ์ระดับน้ำ โดยใช้แบบจำลองทางคณิตศาสตร์คำนวณเพื่อนำไปสู่แนวทางการจัดการน้ำในแม่น้ำไรน์ในทุกๆด้านภายใต้กรอบและข้อตกลงระหว่างสมาชิกของกลุ่มประเทศสหภาพยุโรป (EU Water Framework Directive) ซึ่งประกอบด้วยประเทศทั้งหมด 8 ประเทศ ส่วนประเทศสมาพันธ์รัฐสวิสเป็นผู้สังเกตการณ์ เป็นต้น

เนื่องจากแม่น้ำไรน์เป็นแม่น้ำนานาชาติ ดังนั้นผลกระทบของปริมาณและคุณภาพของน้ำในลำน้ำอันเนื่องมาจากการใช้นั้นจะส่งผลกระทบต่อทั้งทางต้นน้ำและท้ายน้ำ ดังนั้นความท้าทายของการบริหารทรัพยากรน้ำเพื่อให้เกิดประโยชน์ร่วมกันทั้งคุณภาพชีวิตที่ดี และการประสานประโยชน์สูงสุดในการแข่งขันภาคธุรกิจ จึงเป็นภารกิจที่น่าสนใจของประเทศไทย ในช่วงเวลาที่ได้ดูงานนั้น แม่น้ำไรน์มีอัตราการไหลของน้ำค่อนข้างสูง จึงไม่สงสัยเลยว่าเหตุใดจึงมีแนวความคิดที่จะสร้างโรงไฟฟ้าพลังงานน้ำขึ้น ซึ่งในขณะนั้นกำลังก่อสร้างอยู่ แต่สิ่งที่น่าสนใจก็คือได้มีการศึกษาความเป็นไปได้ (Feasibility Study) ในการลงทุนและการไม่ทำให้เสียสมดุลของระบบนิเวศในภาพรวมของลำน้ำนานาชาติสายนี้ บันไดปลาเป็นงานวิจัยเชิงปฏิบัติการชิ้นหนึ่งของมหาวิทยาลัยคาร์ลสรูห์ซึ่งได้ถูกนำมาทดลองใช้จริงในภาคสนาม ซึ่งคณะดูงานได้มีโอกาสได้เยี่ยมชมทั้งในห้องทดลองและในสถานที่ก่อสร้างจริงอีกด้วย





บันไดปลาในห้องทดลอง

จากการที่ผู้เชี่ยวชาญจากเยอรมันได้มีโอกาสมาเยี่ยมชมโรงงานที่ประเทศไทยโดยเฉพาะอย่างยิ่งที่ภาคอีสาน ซึ่งถือเป็นพื้นที่แห่งแล้งเขตหนึ่งของประเทศ ผู้เชี่ยวชาญได้ให้ความเห็นว่าปริมาณน้ำมีสูง แต่ปัญหาที่เกิดขึ้นได้แก่ ปริมาณน้ำฝนที่มีค่าเฉลี่ยสูงนั้นไม่สามารถเก็บกักไว้ใช้ใช้ได้นอกฤดู ทั้งนี้เนื่องจากการสูญเสียจากการระเหยและการรั่วซึมมาก ดังนั้นการบริหารจัดการที่ดีจะทำให้สามารถบรรเทาและเริ่มกระบวนการฟื้นฟูทรัพยากรธรรมชาติต่าง ๆ ที่จะคืนความอุดมสมบูรณ์ให้กับพื้นที่ได้โดยเพิ่มความชื้นในดิน การบริหารจัดการแหล่งน้ำต้นทุน การจัดการป่า การจัดการน้ำใต้ดิน การใช้พื้นที่และการสร้างความเข้าใจถึงผลกระทบของการใช้น้ำในเชิงพื้นที่อันเนื่องมาจากกิจกรรมที่หลากหลาย เป็นต้น

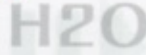
ปัญหาเรื่องน้ำที่ประเทศไทยไม่แตกต่างจากที่เยอรมันเมื่อหลายสิบปีที่แล้ว ดังนั้นการวิพากษ์ของท่านจึงน่าสนใจและน่าเรียนรู้ในหลายมุมซึ่งจะเป็นประโยชน์สำหรับประเทศไทยต่อไป และในอีกหลายด้านที่ประเทศไทยอาจไม่พร้อมหรือเพราะความแตกต่างทางอัตลักษณ์หรือสภาพปัญหาเรื่องน้ำที่แตกต่างกันของทั้งสองประเทศ ดังนั้นในการนำวิธีการหรือคำแนะนำต่าง ๆ มาประยุกต์ใช้จึงต้องใช้วิจารณญาณประกอบการตัดสินใจอย่างรอบคอบ

นอกเหนือไปจากความน่าสนใจเรื่องการบริหารจัดการในภาพกว้างแล้ว วิธีการคิดในการแก้ไขปัญหาและศึกษาอย่างคนเยอรมันนั้นก็น่าสนใจ อาจจะเป็นด้วยสัญชาตญาณนักสู้ซึ่งไม่เกรงกลัวปัญหาและความเป็นเชื้อชาติที่มีความเฉลียวฉลาด อดทนและมีวินัย ทำให้ผลงานของชาวเยอรมันนั้นเป็นสินค้าอันดับต้นของโลก ด้วยความพิถีพิถันอย่างน่าทึ่งจึงทำให้การแก้ปัญหาด้วยวิธีคิดดังกล่าว ก่อให้เกิดต้นแบบของโครงสร้างและเครื่องมือที่มีศรัทธาอย่างไม่อาจพบได้จากที่อื่นใดในโลก เช่น เครื่องสูบน้ำขนาดใหญ่ที่มีอายุกว่าร้อยปี การขุดเจาะอุโมงค์ลงไปในพื้นที่ การสูบน้ำขึ้นสู่ภูเขาเพื่อการเก็บกักและทำน้ำประปา นอกจากนี้การส่งน้ำกลับลงมาก็ผลิตกระแสไฟฟ้าได้อีกด้วย เป็นต้น

### เยอรมันประดิษฐ์

จากการบริหารจัดการน้ำของเยอรมันที่ได้มีโอกาสเยี่ยมชมในครั้งนี้ ต้องขอชื่นชมในความจริงจัง ความรักและสามัคคีที่นำไปสู่ความเป็นเอกภาพที่เข้มแข็งในการที่จะร่วมกันแก้ไขปัญหาและพัฒนาให้ดียิ่งขึ้น เป็นการบูรณาการทุกภาคส่วนของผู้ที่มีส่วนได้เสียอย่างแท้จริง ภายใต้นโยบายและการนำพาไปในทิศทางที่ถูกต้อง จึงทำให้การพัฒนาที่มีความยั่งยืนต่อไป หากคนไทยเราได้มีโอกาสในการเรียนรู้และศึกษาวิธีการสร้างแนวคิดและมุ่งมั่นอย่างคนเยอรมัน ประเทศไทยก็จะมีโอกาสในอีกไม่กี่ปีข้างหน้าที่จะสามารถคืนความอุดมสมบูรณ์ให้แก่มาตุภูมิ ซึ่งผมคิดว่าเป็นภูมิภาคที่มีความอุดมสมบูรณ์ปลอดภัย และน่าอยู่ที่สุดแห่งหนึ่งในโลก

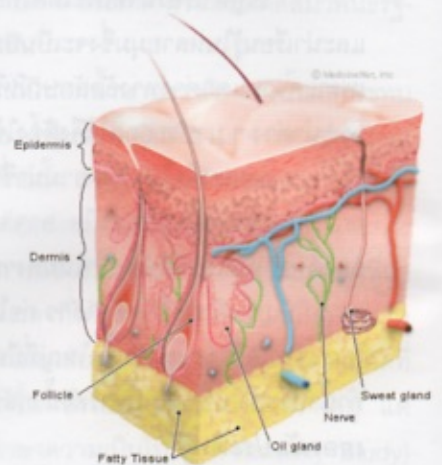
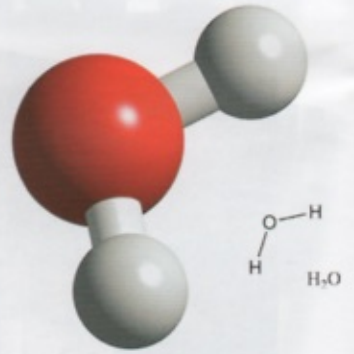
# น้ำ



เมื่อก้าวถึงประเด็นสงกรานต์ของไทย เราจะนึกถึงเรื่องอะไรเป็นอย่างแรก หนึ่งในคำตอบหลัก ๆ น่าจะเป็นการละเล่นสาดน้ำซึ่งกลายเป็นสัญลักษณ์ของประเพณีที่ทั่วโลกรู้จัก เราคงทราบกันดีอยู่แล้วว่า “น้ำ” คือส่วนประกอบตามธรรมชาติ หนึ่งในโมเลกุล (Molecule) ของน้ำเกิดจากธาตุไฮโดรเจน (H<sub>2</sub>) สองอะตอม ทำปฏิกิริยากับธาตุออกซิเจน (O<sub>2</sub>) หนึ่งอะตอมมารวมตัวกันเป็นน้ำ ซึ่งมีสัญลักษณ์ทางเคมีว่า H<sub>2</sub>O ซึ่งนับเป็นส่วนประกอบหลักของร่างกายคนเราด้วย ทีนี้เรามาดูกันว่า “น้ำ” ที่ใช้ในการละเล่นสาดน้ำในบ้านเราปัจจุบันเป็น “น้ำ” ในความหมายใดและอย่างไรกันบ้าง

“น้ำ” คือน้ำ (H<sub>2</sub>O) ที่ใช้สาดเล่นกันนี้แหละ ระยะเวลาที่ผ่านมาคนไทยเรามีวัฒนธรรมการเล่นสาดน้ำที่ตื้นเขินมาก ไม่มีการใช้น้ำสกรปรกสาดกัน ไม่ใช้น้ำแข็งขว้างปากันเหมือนในอดีต แต่ที่ยังเห็นอยู่เมื่อครั้งไปเที่ยวงานวันสงกรานต์ในจังหวัดใหญ่ ๆ อย่างภูเก็ต และบางจุดในกรุงเทพฯ เช่น ถนนข้าวสาร ถนนสีลม ถนนอาร์ซีเอ เป็นต้น ก็คือการใช้น้ำเย็นจัดสาดกัน ซึ่งมีผลทำให้ทั้งผู้สาดและผู้ถูกสาดหนาวสั่นงันงกกันทีเดียว พอกล่าวถึงการเล่นน้ำนาน ๆ อย่างนี้แล้วเราคงเคยพบอาการอย่างหนึ่งเมื่อนิ้วมือของเราต้องแช่อยู่ในน้ำนาน ๆ นั่นคือ มีอาการนิ้วมือเหี่ยวยุบไปตาม ๆ กัน อาการที่ผิวหนังเรามีลักษณะเหี่ยวยุบเมื่ออยู่ในน้ำนาน ๆ เช่น กรณีเล่นสาดน้ำสงกรานต์นี้ หรือเมื่อเราว่ายน้ำเล่นนาน ๆ นั้น (ไม่เกี่ยวกับเรื่องอายุนะ) เกิดจากระดับน้ำในเซลล์ผิวหนังของเรามีการเปลี่ยนแปลงกล่าวคือ ผิวหนังของคนเรานั้นมี 2 ชั้นคือ ชั้นนอกสุดเรียกว่า epidermis และชั้นรองมาเรียกว่า dermis ชั้นนอกสุด epidermis นี้จะผลิตสารประกอบที่เป็นน้ำมันเรียกว่า sebum เราจะสังเกตได้ง่าย ๆ โดยลองเอามือไปแตะแก้วนํ้า หรือ หน้าจอ computer จะเห็นว่าเกิดรอยนิ้วมือเรจากน้ำมัน sebum นี้แหละ sebum มีหน้าที่เสมือนครีมป้องกันน้ำให้กับผิวหนังของร่างกายเรา ดังนั้นถ้าผิวหนังส่วนใดของเราแช่น้ำนาน ๆ สาร sebum นี้จะถูกชะล้างออกไป ทำให้ผิวหนังส่วนนั้นไม่มีสารกั้นน้ำ ผิวหนังชั้นนอกสุด epidermis ก็จะถูกน้ำจากภายนอกเซลล์ผิวหนังเข้ามา ทำให้เซลล์ผิวหนังเราเกิดอาการบวมน้ำ และเนื่องจากโครงสร้างในผิวหนังชั้นนอกสุดจะมีจุดยึดระหว่างเซลล์ห่างกัน การบวมน้ำจะเกิดในพื้นที่ระยะห่างระหว่างการยึดนั้น ๆ ทำให้เราเห็นเหมือนปลายนิ้วเป็นลอน ๆ นั่นคือ ในความจริงแล้วผิวหนังนิ้วมือเราไม่ได้เหี่ยวยุบ ตรงกันข้าม มันบวมน้ำต่างหาก แต่หลังจากเราเลิกเล่นน้ำ หรือแช่น้ำแล้ว น้ำในเซลล์จะค่อย ๆ ระเหยออกไป รอยบวมน้ำที่เป็นลอน ๆ ก็จะหายไปด้วยแล้วผิวหนังก็จะสร้าง sebum ขึ้นมาปกป้องผิวหนังใหม่ตามธรรมชาติ

“น้ำใจ” เป็นสารประกอบตามธรรมชาติเหมือน “น้ำ” นั่นแหละ หากแตกต่างที่มิได้ประกอบด้วยสารเคมีใด ๆ หากประกอบขึ้นจาก ความรู้สึกอันดีงามที่คนเราพึงมีต่อกัน เราพบเห็นน้ำใจได้ทั่วไปในเทศกาลวันสงกรานต์ เราเห็น “น้ำใจ” จากการประนีประนอมในการสาดน้ำใส่กัน เราเห็น “น้ำใจ” จากการช่วยกันส่งอาหารและเครื่องดื่มจากร้านค้าให้คนอื่น ๆ ที่เรา ไม่รู้จักแต่มาซื้อของร้านที่เรายืนบังหน้าร้านเขาเพื่อเล่นสาดน้ำกัน เราเห็น “น้ำใจ” จากการแบ่งปันพื้นที่เล็ก ๆ ให้นั่งพักกันริมฟุตบาทเมื่อเล่นสาดน้ำกันจนเหนื่อย เราเห็น “น้ำใจ” ของคนไทยในเทศกาลการละเล่นสาด “น้ำ” เช่นนี้ในทุก ๆ ปีเป็นปรากฏการณ์ธรรมชาติที่ไม่ต้องอธิบายด้วยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีใด ๆ



<http://images.medicinenet.com/images/illustrations/skin.jpg>



## โรงเรียนกาสรกสิวิทย์

อ่านเฝิน ๆ ผู้อ่านอาจจะนึกว่า โรงเรียนกาสรกสิวิทย์ เป็นโรงเรียนทางไกลคล้าย ๆ กับโรงเรียนวังไกลกังวลหรือเปล้า ขอเฉลยว่าไม่ใช่ค่ะ โรงเรียนนี้มีความพิเศษตรงที่ว่า ไม่ได้สอนให้นักเรียนอ่านออกเขียนได้เหมือนโรงเรียนทั่ว ๆ ไป แต่สอนให้นักเรียนสามารถไถนาให้เป็นค่ะ อย่าเพิ่งเริ่มหน้ามุ่มสงสัยนะคะว่าทำไมถึงต้องให้คนไปไถนา โรงเรียนนี้ไม่มุ่งให้คนไปไถนาคะ ทั้งนี้ก็เพราะว่านักเรียนโรงเรียนนี้ไม่ใช่คน แต่เป็นควายคะ โรงเรียนนี้เกิดขึ้นมาจากพระราชดำริของสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ที่ทรงให้มูลนิธิชัยพัฒนาจัดทำโครงการอนุรักษ์และพัฒนากระบือไทยในพื้นที่ของมูลนิธิชัยพัฒนา ตำบลศาลาลำดวน อำเภอเมือง จังหวัดสระแก้ว และได้พระราชทานชื่อว่า "โรงเรียนกาสรกสิวิทย์" "กาสร" ตามพจนานุกรมก็แปลว่า ควาย "กสิวิทย์" หมายถึง ศาสตร์แห่งการทำกิจกรรม โรงเรียนกาสรกสิวิทย์ จึงหมายถึง สถาบันอันประสิทธิ์ประสาทวิชาว่าด้วยการเลี้ยงควาย เพื่ออนุรักษ์และฟื้นฟูการทำเกษตรแบบดั้งเดิมให้หวนกลับมาอีกครั้ง

หลายสิบปีก่อนควายถูกแทนที่ด้วยรถไถ เพื่อความสะดวกสบายความรวดเร็ว ทำให้จำนวนควายลดลงเป็นอย่างมาก ควายรุ่นใหม่ๆ ที่เกิดมาก็เริ่มจะไถนาไม่เป็นหลายปีผ่านไปชาวนาไทยได้ซาบซึ้งว่าควายกับรถไถอะไรดีกว่ากันรถไถนั้นถึงแม้ว่าจะมีข้อดีตามที่ได้กล่าวมาแล้ว แต่ก็มีข้อเสียไม่น้อยเช่นเดียวกัน เช่น ค่าใช้จ่ายในการดูแลรักษาเครื่องยนต์ เป็นต้น ซึ่งก็ไม่น้อยเลยหากไม่มีความชำนาญในการขับชื่ก็อาจจะเกิดอุบัติเหตุได้ง่าย คราบน้ำมันจากรถไถก็ทำให้เกิดความสกปรกต่อสิ่งแวดล้อม รวมทั้งราคาน้ำมันที่มีแต่จะแพงขึ้นเรื่อย ๆ อีกด้วย สิ่งเหล่านี้ทำให้ชาวนาบางคนเริ่มหวนกลับมาหาการทำนาแบบดั้งเดิม ประกอบกับเมื่อแนวคิดในการทำเกษตรกรรมแบบอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมมีมากยิ่งขึ้น ก็ทำให้ความต้องการใช้แรงงานควายกลับมามีบทบาทมากขึ้นอีกครั้ง แต่น่าเสียดายที่ว่าควายรุ่นใหม่ ๆ ไถนาไม่เป็นเสียแล้ว ดังนั้นจึงต้องส่งควายเข้าโรงเรียนเพื่อเรียนรู้การเป็นควายอย่างแท้จริง

นักเรียนโรงเรียนนี้มีอายุตั้งแต่ 2 ปีครึ่งถึง 5 ปีครึ่ง หลักสูตรหลักของโรงเรียน ก็คือฝึกหัดให้นักเรียนประกอบอาชีพเกษตรกรรมได้อย่างมีคุณภาพ เช่น การไถนา เป็นต้น เมื่อส่งนักเรียนเข้าเรียน ผู้ปกครองก็ต้องมาอาศัยอยู่ในโรงเรียนนี้ด้วย เพื่อที่จะได้ทำความคุ้นเคยกับนักเรียน รู้จักการดูแลและรักษานักเรียน ในพื้นที่ของโรงเรียนนี้จะมีการทำแปลงเกษตรสาธิต เพื่อให้ทั้งนักเรียนและผู้ปกครองได้ลงมือเรียนรู้งานกันอย่างแท้จริง มีที่พักของผู้ปกครองและนักเรียน มีบ้านพักปราชญ์ท้องถิ่นแสดงวิถีชีวิตของชาวบ้านที่มีความผูกพันกับควาย และความเป็นอยู่ที่เรียบง่ายแบบพอเพียง มีพืชผักสวนครัว เลี้ยงเป็ดเลี้ยงไก่ในบริเวณที่อยู่อาศัย รวมทั้งการประมงพื้นบ้าน เรียกได้ว่าโรงเรียนนี้สอนกันอย่างครบวงจรเลยสำหรับชาวนาและผู้ที่ยังสนใจเกษตรกรรมแบบพอเพียง

ทีนี้คำดำที่ว่า "โง่เหมือนควาย" คงจะใช้ไม่ได้แล้วละคะ เพราะควายรุ่นใหม่ไปโรงเรียนและมีการศึกษาแล้ว



<http://vetroave.com/wp-content/uploads/2010/01/LOVER-Spring-Summer-2010-Collection.jpg>

*Spring & Summer*

*2010*

เด้าว่ากันว่า “อย่าตัดสินหนังสือที่หน้าปก” แต่โดยธรรมชาติของมนุษย์เราแล้ว ร้อยทั้งเก้าสิบเก้าก็อดไม่ได้ ที่จะดูคนจากหน้าตาและการปรุงแต่งร่างกายเป็นส่วนใหญ่ อ้าว ...แล้วถ้าเกิดมาหน้าตาแบบไปวัดได้เฉพาะตอนเย็น ๆ ค่ำ ๆ อย่างเราละ จะทำอย่างไรดีมีต้องไปเกิดใหม่หรือนี้ กรณีนี้มีทางออกค้ะ เด้าว่ากันว่า (อีกนั่นแหละ) “ไถ่ถาม เพราะชน คนงามเพราะแต่ง” หน้าตาไม่สะดูตาใคร ก็ใช้การแต่งกายมาช่วยให้ดูดีได้

คอลัมนี่จะไม่ได้เป็นคอลัมน์แบบแฟชั่นนิสต้าจำ ที่จะนำเสนอแต่เทรนด์แฟชั่นใหม่ ๆ แบบไม่ลืมหูลืมตา เอะอะอะไร ก็เอาแบรนด์เนมมาประกอบแนะนำอยู่รำไป แต่จะเป็นรูปแบบของแฟชั่นที่เข้ายุคเข้าสมัย จะเป็นยี่ห้ออะไรก็ได้ ขอให้เหมาะกับสภาพแวดล้อม ภูมิอากาศ สภาพภูมิประเทศ และตามหลักพระธรรมคำสั่งสอน (อันนี้ไม่เกี่ยวหรอก กลอนมันพาไป) และที่สำคัญมากถึงมากที่สุดก็คือ เป็นเทรนด์ที่เข้ากับสภาพเศรษฐกิจในยุคนี้สมัยนี้ เอาเป็นว่าเราจะมาเก้เก๋กันแบบไม่ต้องเกรงใจใคร และไม่เดือดร้อนกระเป๋าตังค์กันนะคะ

ก่อนอื่นเรามาดูกันสักนิดนะคะว่าเทรนด์แฟชั่นปี 2010 ฤดูใบไม้ผลิ/ฤดูร้อนนี้ มีอะไรกันบ้าง  
1. **เสื้อแนวบางขวาง** เดียวคุณผู้อ่านจะง่ว่าเสื้อแนวบางขวางนี้มันเป็นอย่างไง ก็เสื้อลายขวาง ไงคะ จริง ๆ มันก็เป็นแนวที่คลาสสิกฮิตทั้งปีทั้งชาติอยู่แล้ว แต่ปีนี้เราอาจจะเห็นคนใส่กันมากขึ้น ประเด็นไม่ได้อยู่ที่ว่าลายขวางทุกอย่างจะดูสวยเก๋ ขึ้นอยู่กับว่าจะขวางแบบไหน จะขวางให้เก๋อาจจะดูตัวอย่างจากเสื้อมียี่ห้อดัง ๆ อย่างเช่น ยี่ห้อชานเนล เป็นเสื้อลายขวางขาวกรมท่า หรือขาวดำ นี่จะคลาสสิกหน่อย หรือจะเป็นสีอื่นก็ได้ไม่ว่ากัน แต่ต้องใส่แล้วสงเสริมให้ดูดีขึ้น สำหรับคนที่สูงน้อย (เรียกง่าย ๆ ว่า เตี้ย) ยังสามารถใส่ลายนี้ได้อยู่ แต่ถ้าเมื่อไหร่ที่คุณรู้ตัวว่าสูงน้อยและมีเนื้อเยอะ (เรียกง่าย ๆ ว่า เตี้ยล่ำ) ไม่แนะนำให้ใส่ลายนั้นะคะ เพราะว่าลายขวางอาจจะทำให้รูปร่างของคุณในแนวอนดุกกว้างขึ้น และในแนวตั้งสั้นลงได้ค้ะ (อ่านแล้วอาจจะไม่สุขภาพ เลยขอสงวนสิทธิ์ไม่ขยายความนะคะ) ขอแนะนำให้ใส่ลายทางที่ไม่ใช่ทางม้าลายแทนค้ะ

2. **สวยไม่เสร็จ** ขอเรียกเทรนด์นี้ว่าอย่างนั้นนะคะ ฝรั่งเศสเค้าเรียกว่า deconstruction จะออกแนวเสื้อผ้าที่ดูเหมือนเค้าจะยังตัดไม่เสร็จเรียบร้อยดี เช่น ชายแขนเสื้อยังลุ่ย ๆ เสื้อผ้าเย็บดูไม่ค่อยได้สัดส่วน รูปทรงรุ่มร่าม หรือเสื้อผ้าเก่า ๆ เอามาทำใหม่ออกมาเป็นแนวใหม่ ๆ อะไรพวกนี้ค้ะ ดังนั้นหากเราอยากจะสวย เราก็ทำเองได้เลย มีเสื้ออะไรเก่า ๆ เบื่อแล้ว ก็นำมาตัดแขนออกให้ได้สัดส่วนสั้นลงแล้วไม่ต้องเย็บชาย หาชะไรสวย ๆ แปลก ๆ ปะแต่งเติมเข้าไป แค่นี้ก็เข้าสมัยได้เลยค้ะ

3. **บ่าเซิด** เสื้อแบบที่บ่าเซิด ๆ ยก ๆ ทำให้บ่าดูสูงใหญ่ เหมือนเสื้อสมัยก่อนที่ฟองน้ายกขึ้นยัง ใงยังงั้น แต่ที่เราไม่ทำแบบนั้น เดียวจะเซยเสียมากกว่าจะทันสมัย ลองหาอะไรมาติดประดับ ประดาให้แปลกตา อาจจะทำเป็นเหมือนเข่าจุ่มขึ้น ดิ้นไหมห้อย ๆ หรือจะเป็นแผ่นประดับ ประดาที่ คล้ายอินทรี (แบบที่ไม่เคล็ด แจ็คสันชอบใส่) หรือจะเป็นขนสัตว์ หรือเครื่องประดับ สไตลท์หารก็ได้ไม่ว่ากัน เทรนด์นี้ก็ทำเองได้ง่ายอีกเหมือนกัน ตัวเสื้ออาจจะแจ๊คเก็ต แล้วหาอะไรมาประดับตามใจชอบ (ขอแค่ไม่ให้มากเกินไปก็พอ) หรือจะเป็นเสื้อยืดตกแต่งราย ละเอียดก็ได้





[http://gildedhanger.com/wp-content/uploads/2008/11/commes\\_des\\_garcons.jpg](http://gildedhanger.com/wp-content/uploads/2008/11/commes_des_garcons.jpg)

4. **เสื้อตาสก๊อต** ก็คล้าย ๆ กับเสื้อลายขวางที่คลาสสิกใส่ได้ตลอด อันนี้จะดีกว่าลายขวางชนิดหนึ่ง ตรงที่คนที่มึนรูปร่างไม่ว่าจะเตี้ยล่ำ ดำ ขาว ก็ใส่ได้ แต่ต้องดูชนิดหนึ่งว่าหากเราตัวใหญ่ ก็เลือกลายตาเล็กลงมานิดหนึ่งก็จะช่วยพรางตาได้ ถ้าใครไม่ชอบเป็นเสื้อ จะใช้เป็นผ้าพันคอกับเสื้อผ้าสีเรียบ ๆ ก็จะไม่ค่อย

5. **กางเกงทรงจีนีและกางเกงฮาเร็ม** เป็นกางเกงสไตล์แซก ๆ หรือไม่อีกที่นิ่งมอง ๆ ไปก็เข้าแนวใจกระเบนบ้านเราเหมือนกันนะ เป้ายาน ๆ ช่วงบนใหญ่หน่อยแล้วค่อยไล่ลงมาตรงช่วงข้อเท้า กางเกงแนวนี้มีหลายแบบหลายชนิด ทั้งแบบขายาวขาสั้น เลือกใส่ได้ตามอัธยาศัยกันทีเดียวค่ะ กางเกงฮาเร็มนี้มีชื่อสำหรับผู้หญิงที่มีสะโพกและต้นขามากกว่าคนอื่น กางเกงนี้มันช่วยซ่อนส่วนที่อยากซ่อนได้ แถมใส่สบายอีก เรียกว่าไม่ทรมาณสังขารเท่ากับแฟชั่นกางเกงขาสั้นของปีก่อน ๆ

6. **วินเทจ** ก็ยังคงฮิตอยู่ในปีนี้ วินเทจคืออะไร เรียกง่าย ๆ ว่าเสื้อแม่ เสื้อยายนั่นะคะ คือเสื้อผ้ารองเท้า กระเป๋าหรือเครื่องประดับอื่น ๆ ที่เป็นของรุ่นสัก 30 - 40 ปีที่แล้วหรือมากกว่านั้น ขนกลับมาใส่ได้อีก เสื้อผ้าคุณแม่คุณยาย เอามาแก้ ๆ ตกแต่งอะไรหรือจะไม่ตกแต่งอะไรเพียงแต่เอามาจับผสมโน่นกับนี่ ก็อาจจะกลายเป็นเสื้อตัวใหม่สวยเข้าเทรนด์เงินไม่กระเด็นสักบาทก็ได้เนอะคะ หรือไม่อีกทีก็มีร้านขายเสื้อผ้าแนวนี้อยู่หลายร้านเหมือนกันค่ะ ส่วนใหญ่จะเป็นร้านขายของมือสอง หรือเสื้อผ้าเก่า ๆ ค่ะ

7. **เทรนด์สี** หน้าร้อนเน้นสีอ่อนหวาน อบอุ่น ไม่ฉูดฉาด สีแนวฟอกซีด ๆ ส่วนสีชาวยังคงเป็นสียอดนิยมสำหรับหน้าร้อนเหมือนทุก ๆ ปีค่ะ การเลือกสีเสื้อผ้าที่เหมาะสมมีความสำคัญมากค่ะ เพราะถ้าเราเลือกถูกก็จะช่วยขับผิว ส่งเสริมให้ดูดีขึ้น คนมีสีผิวคล้ำไม่ใช่จะใส่สีส้มไม่ได้แต่ต้องดูเฉดสีที่ใส่แล้ว “ส่องใส” ก่อนซื้อลองใส่ดูหรือทาบกับลำตัวแล้วดูว่าสีนี้ ส่งให้หน้าตาดูแจ่มใสขึ้นมั๊ย หรือใส่แล้วหมองลง เสื้อผ้าสีดำที่ใคร ๆ ก็บอกว่าเซฟที่สุดแล้ว ใครใส่ก็สวย ก็ไม่จำเป็นสำหรับทุกคนเสมอไป บางคนอาจจะใส่แล้วดูป่วยก็ได้ อีกอย่างการใส่เสื้อผ้าสีดำหรือสีเข้มในช่วงหน้าร้อน อาจจะทำให้ไม่สบายตัวเท่าที่ควรเพราะสีดำจะเก็บกักความร้อนได้มากกว่าสีอ่อน ๆ แต่ทั้งนี้ทั้งนั้น ขึ้นอยู่กับเนื้อผ้าที่ใส่ด้วย ถ้าอยากสบายตัวก็ควรเป็นเนื้อผ้าฝ้ายหรือลินินที่บางเบาโปร่งสบายค่ะ

เรื่องเทรนด์แฟชั่น การเลือกสี การเลือกเสื้อผ้าให้เข้ากับฤดูกาลและรูปร่างเป็นเรื่องยาว ให้เขียนจบในหนึ่งคอลัมน์ก็คงจะยาก ดังนั้นหากสนใจใคร่อื่นเทรนด์แล้ว กรุณาติดตามเล่มถัดไปอย่างใจจดใจจ่อเนอะคะ หรือหากมีปัญหาหัวใจก็ยินดีตอบทุกคำถามก็สามารถอีเมลไปถามได้ตลอด 24 ชั่วโมงค่ะ (แต่จะตอบได้รวดเร็วทันใจไหม นั่นก็อีกเรื่องหนึ่ง) สำหรับฉบับนี้หวังว่าคอลัมน์นี้จะช่วยให้คุณผู้อ่าน พบเทรนด์ที่ถูกใจและเข้ากับบุคลิก ของตัวเองมากที่สุดสำหรับฤดูใบไม้ผลิและฤดูร้อนนี้นะคะ **สวีสวีค่ะ**

## คนเยอรมันชอบรับประทานอะไร ชอบดื่มอะไร



[http://www.grillsportverein.de/upload\\_neu/2009/06/7097\\_p1010024\\_1.jpg](http://www.grillsportverein.de/upload_neu/2009/06/7097_p1010024_1.jpg)

ภาพรวมของคนเยอรมันที่เห็นกันทั่ว ๆ ไปคือ "ไส้กรอกและเบียร์" แต่ก็ไม่ได้หมายความว่า คนเยอรมันจะชอบกินไส้กรอกและดื่มเบียร์กันไปหมด อาหารพิเศษของแต่ละท้องถิ่นมีแตกต่างกันไป คนเยอรมันรุ่นใหม่ชอบรับประทานอาหารเอเชีย โดยเฉพาะอย่างยิ่งอาหารไทยและอาหารจีน อาหารเยอรมันที่ขึ้นชื่อประจำท้องถิ่น เช่น ที่แฟรงก์เฟิร์ต คือ ไส้กรอกแฟรงก์เฟิร์ต (Frankfurter Würstchen) ที่มิวนิกจะมีกะหล่ำดองเปรี้ยวกับขาหมูย่าง (Sauerkraut und Schweinehaxe) ในเซตส์บูาเดน - เวือร์ทเทิมแบร์ก ก็มีก้วยเตี่ยว (อาหารประเภทเส้น) สูตรพิเศษเฉพาะท้องถิ่น ที่รู้จักในนามของชเปทเซล (Spätzle) ที่เบอร์ลินก็มีหมูสับปั้นเป็นก้อนกลม แล้วนำไปทอดเรียกกันว่า "บูลเลทเทน" (Buletten) และที่ฮัมบวร์กมีปลาดองเค็มเรียกกันว่า "แฮร์ริงดองเค็ม" (Salz-Hering) เป็นต้น ทั่วไปแล้วชาวเยอรมันจะแบ่งการรับประทานอาหาร 3 มื้อ ดังนี้คือ

**อาหารเช้า** ขนมปัง ไส้กรอก หมูแฮม แยม ชีส โยเกิร์ต ส่วนเครื่องดื่มก็จะดื่มชาหรือกาแฟ และน้ำผัก หรือผลไม้

**อาหารกลางวัน** มักจะเป็นอาหารร้อน เช่น ก้วยเตี่ยว มันฝรั่งทอดหรือต้ม รับประทานกับอาหารประเภทเนื้อสัตว์ ปลา มีน้ำซอส สลัด และผักต้มเป็นเครื่องเคียง

**อาหารเย็น** ก็จะคล้าย ๆ กับอาหารเช้ามี ขนมปัง ไส้กรอก ฯลฯ **เครื่องดื่ม** ที่ชาวเยอรมันชอบดื่ม คือ "เบียร์" ซึ่งจะมีชื่อเรียกต่าง ๆ กันไป ขึ้นอยู่กับพืชและวิธีการหมักเบียร์ ช่วงบ่าย ๆ โดยเฉพาะวันสุดสัปดาห์ ชาวเยอรมันก็จะดื่มชาหรือกาแฟและรับประทานขนมเค้กที่อบเอง

## กระต่ายอีสเทิร์นและไข่อีสเทิร์น (Osterhase und Ostereier)



<http://www.highdownnursery.com/USERIMAGES/WEBSITE%20PHOTOS%20HERBS%2026%20JUNE%2005%281%29.JPG>

เทศกาลอีสเทิร์นเป็นเทศกาลสำคัญทางศาสนา สัญลักษณ์ของอีสเทิร์น คือ "กระต่าย" และ "ไข่" แต่เดิมนั้นมีความเชื่อกันว่า ไข่เป็นจุดเริ่มต้นของสิ่งมีชีวิตและไข่ก็ไม่ได้เกิดจากแม่ไก่ แต่ทว่าเกิดมาจากกระต่าย เนื่องจากกระต่ายเป็นสัญลักษณ์ของการแพร่พันธุ์ "ไข่อีสเทิร์น" ได้ถูกพัฒนาการให้มีการวาดสีสันต่าง ๆ ให้ดูสวยงาม กระต่ายอีสเทิร์น ก็มีให้เห็นกันในรูปแบบของขนมหวานและช็อคโกแลต

FROM THE DIRECTOR OF "TITANIC"

## Avatar

คุณเคยดูหนังเรื่อง เอเลี่ยน,  
คนเหล็ก 2029 ภาค 2 หรือว่า

ไททานิคหรือไม่ ถ้าคุณเคยดูครบ

ทั้งสามเรื่อง คุณก็ไม่ควรพลาดหนังเรื่องนี้โดยเด็ดขาด  
อะวาทาร์ หรือในชื่อภาษาไทยก็คือ อวตาร หนังเรื่องล่าสุด  
ของผู้กำกับเจมส์ คาเมรอน ผู้ที่เคยฝากผลงานไว้ใน  
หนังสามเรื่องข้างต้นให้ผู้คนทั่วโลกได้ประทับใจกันมา  
แล้ว ชื่อหนังออกจะดูแปลกไปสักนิด คำว่าอวตารมาจาก  
ภาษาสันสกฤต ซึ่งในภาษาอังกฤษเองก็นำคำนี้ไป  
ใช้โดยตรงเช่นเดียวกัน

**อวตาร** [อะวะตาร] ก. แบ่งภาคมาเกิดในโลก (ใช้แก่  
พระนารายณ์) เช่น พระนารายณ์อวตารเป็นปลา  
(พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542)  
หรือถ้าในแวดวงคอมพิวเตอร์แล้ว อวตารหมายถึง  
สัญลักษณ์แสดงคนแทนผู้ใช้คอมพิวเตอร์ มักพบในเกม  
คอมพิวเตอร์ เว็บบอร์ด เว็บไซต์เครือข่ายชุมชน มี  
ลักษณะต่าง ๆ เช่น ภาพไอคอน ตัวการ์ตูน โมเดลสาม  
มิติ หรือสร้างจากตัวอักษรล้วน ๆ คำว่า "อวตาร" ยัง  
หมายถึงลักษณะตัวตนที่โยงอยู่กับนามจอหรือนามแฝง  
ของผู้ใช้อินเทอร์เน็ตอีกด้วย (วิกิพีเดีย)

เพื่อให้เข้ากับตัวหนัง อวตารก็หมายถึงร่างอีก  
ร่างหนึ่งของเรานั่นเอง ลองมาอ่านเรื่องย่อกันซักเล็กน้อย  
ก่อนนะคะ แล้วจะเข้าใจว่าทำไมถึงต้องมีอีกร่าง  
หนึ่งของมนุษย์

# AVATAR





บนดาวแพนโดรามนุษย์ไม่สามารถหายใจได้หากไม่ใช่หน้ากาก นักวิทยาศาสตร์จึงคิดค้นเทคโนโลยีใหม่ นั่นคือการนำเอาดีเอ็นเอของมนุษย์และดีเอ็นเอของชนเผ่าพื้นเมืองบนดาวดวงนี้คือชาวนาวิมาผสมกันให้เกิดร่างใหม่คือร่างอวตาร เพื่อที่มนุษย์สามารถถอดจิตเข้าไปอยู่ในร่างอวตารที่สร้างขึ้นใหม่ และสามารถเข้าไปสำรวจดาวและเรียนรู้เกี่ยวกับชาวนาวิได้อย่างมีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น เจค ซัลลี ทหารพิการถูกส่งมาแทนพี่ชายฝาแฝดของเขาซึ่งเสียชีวิตไป พี่ชายของเจคมีร่างอวตารแล้ว และมีเจคเพียงคนเดียวเท่านั้นที่มีดีเอ็นเอเดียวกันกับพี่ชาย และสามารถใช้ร่างนี้ต่อไปได้ เจคในร่างใหม่ได้รับมอบหมายให้ทำหน้าที่เป็นทูตวัฒนธรรมไปติดต่อกับชาวนาวิ เจคได้เรียนรู้อะไรใหม่ๆ เกี่ยวกับดาวแพนโดราและชาวนาวิมากมาย และยังไปกว่านั้นเจคได้เรียนรู้ถึงนิสัยที่แท้จริงของมนุษย์อีกด้วยหน้าที่ของเจคจะสำเร็จหรือไม่ต้องลุ้นกันเขาเองค่ะ

เจมส์ คาเมรอน ผู้กำกับและผู้เขียนบท เขียนบทหนังเรื่องนี้ไว้เมื่อ 14 ปีที่แล้ว ก่อนที่เขาจะสร้างหนังเรื่องไททานิคเสร็จเสียอีก น่าเสียดายว่าในขณะนั้นยังไม่มีเทคโนโลยีในโลกที่สามารถสร้างภาพให้ตรงกับจินตนาการของเขาได้ โครงการนี้เลยต้องพับเก็บไว้ก่อน และเมื่อนำบทมาถ่ายทำโดยยังคงใช้บทเดิม ซึ่งก็ไม่ได้ทำให้เนื้อเรื่องดูล้ำหลังแต่อย่างใด กลับกลายเป็นข้อดีตรงที่ว่าคนดูสามารถเดาเนื้อเรื่องโดยไม่จำเป็นต้องให้ความสนใจกับบทพูดอย่างละเอียด คนดูเลยมีเวลานั่งดื่มด่ำกับภาพอันสวยงามในหนัง แม้ว่าเนื้อเรื่องออกจะคลาสสิก ไม่มีการหักมุม ดำเนินไปอย่างเป็นระบบ แต่ก็แฝงไปด้วยข้อคิดหลายอย่างให้กับคนดู โดยเฉพาะนิสัยของคนที่เราเรียกตัวเองว่าผู้เจริญแล้ว ยิ่งเราก้าวหน้าทางเทคโนโลยีเท่าไร เรายิ่งทำร้ายพื้นฐานจิตใจของเรามากขึ้นเท่านั้น เราทำลายทุกอย่างเพื่อให้ได้มาซึ่งสิ่งประดิษฐ์ที่จะมาอำนวยความสะดวกให้เรา สิ่งใดที่เราคิดว่าดีก็จะพยายามยึดเยียดสิ่งนั้นให้กับผู้อื่น โดยไม่ใส่ใจว่าพวกเขาไม่ได้ต้องการสิ่งที่เราหยิบยื่นให้เลยเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นบนดาวแพนโดราระหว่างมนุษย์กับชาวนาวิ เป็นเหตุการณ์ที่เราอาจเจอเจอได้บ่อยครั้งโดยที่เราไม่ถึงเลยด้วยซ้ำ เช่น การล่าเมืองขึ้นของชาวอังกฤษและฝรั่งเศส การขับไล่ชาวอินเดียนแดง การเข้าไปแก้ไขปัญหายาเสพติดและอื่น ๆ อีกสารพัด หลังจากดูหนังเรื่องนี้จบแล้ว เราควรจะเริ่มหันกลับมามองตัวเองสักทีว่าเราควรจะแก้ปัญหา หรือว่าเรานั้นเองที่เป็นตัวปัญหา อวตารจัดอยู่ในหนังประเภทจินตนิยายวิทยาศาสตร์ (Sci-Fi) เชิงแอคชั่น ฉากบู๊ล้างผลาญนั้นมันส์สะใจท่านผู้ชมอย่างแน่นอนค่ะ ถ้าคุณชอบจากยั้งกันสนั่นหวั่นไหว ระเบิดตูม ๆ ตันไม้หัก บ้านพัง ตึกถล่มละก็ เรื่องนี้น่ามาประเคนให้คอบู๊อย่างจุใจ เรียกได้ว่าชนอาวูธที่มีอยู่ในโลกนี้และโลกหน้ามาถล่มกันเลยทีเดียว

ขอเขียนถึงเจมส์ คาเมรอนเล็กน้อยนะคะ ผู้กำกับคนนี้เป็นที่รู้จักในแวดวงภาพยนตร์ว่า หนังสั้น ๆ แล้วไม่ทำหากเป็นหนังใหญ่ ๆ ละก็ (เจมส์) ทำ หลังจากไททานิคประสบความสำเร็จอย่างล้นหลามทั่วโลกในปี 1997-1998 ได้ออกรูปไปถึง 11 ตัว จากการเข้าชิง

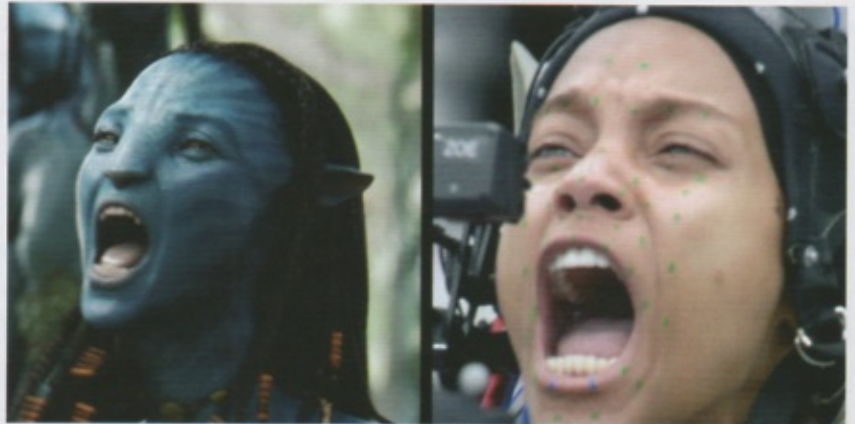
ใน 14 สาขา และกลายเป็นหนังที่ทำเงินได้มากที่สุดเป็นอันดับหนึ่งของโลก หลังจากนั้นก็ยังไม่เคยมีหนังเรื่องไหนที่ประสบความสำเร็จในทุกด้านแบบไททานิคอีกเลย ไม่ว่าจะเป็นด้านรายได้ คำวิจารณ์ รางวัลจากสถาบันต่าง ๆ

อวตารทุบสถิติกระแสกระจายกลายเป็นหนังที่ใช้ทุนในการสร้างมากที่สุดในโลกถึง 237 ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ และเป็นหนังที่สามารถทำรายได้ทะยานสู่หลักพันล้านเหรียญสหรัฐฯ ได้เร็วที่สุดอีกด้วยภายในเวลาเพียง 14 วัน เมื่อวันที่ 10 มีนาคม 2010 ทำรายได้ถึง 2,601.2 ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ ก้าวขึ้นสู่งานทำรายได้สูงสุดตลอดกาลของโลกนี้ (และบนดาวแพนโดรา ฮ่า) ไปเป็นที่เรียบร้อยแล้ว (ไททานิคใช้เวลากว่า 5 เดือนในการทำรายได้เป็นอันดับหนึ่ง 1,842.9 ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ แต่อวตารใช้เวลาแค่เพียง 5 สัปดาห์) คาดว่าน่าจะออกโรงกินกำไรกวาดเงินไปได้อีกไม่น้อยเลยทีเดียว

ปัจจัยที่มีส่วนสำคัญที่สุดที่ทำให้อวตารทำเงินได้มากขนาดนี้คือเทคโนโลยีที่ใช้ในการถ่ายทำภาพยนตร์ ทุกครั้งที่คาเมรอนทำหนัง เขามักจะมีอะไรใหม่ ๆ มาให้กับวงการภาพยนตร์เสมอ อย่างในเรื่องเอเลี่ยน เขาก็สร้างสัตว์ประหลาดน้ำลายเยิ้มออกมาให้คนเห็นว่ามีอะไรที่เรารู้จักเอเลี่ยนนะ หน้าตา (ในจินตนาการของเขา) มันเป็นอย่างนี้หรืออย่างในเรื่องคนเหล็ก ตัวร้ายเหล็กไหลที่มาจากอนาคตก็ใช้เทคนิคพิเศษทำให้มันเปลี่ยนรูปร่างไปได้ทุกอย่าง ในปัจจุบันนี้ก็ยังมีหนังเรื่องไหนออกแบบตัวร้ายได้เท่ เก่งและฉลาดเท่ากับที่เหล็กไหลอีกเลย ในอวตารก็มีเผ่าพันธุ์ใหม่รูปร่างเหมือนคนมาก ๆ แต่ตัวสีฟ้า สูงกว่า มีหู มีตา หางยาว (เอ๊ะ! ไม่ใช่ช้าง) มีภาษาเป็นของตัวเอง แล้วก็ติดต่อกับสื่อสารกับธรรมชาติได้ ตันไม้โบหน้าในแพนโดรานั้นก็สวยงามเกินกว่าที่พีชพันธุ์ในโลกนี้เคยมีมา บางคนเห็นแล้วถึงกับอ้าปากค้างกับความงามเหล่านั้น คนที่เห็นตัวอย่างหนังแล้ว อาจจะงงว่า เอ๊ะ ไข่ตัวสีฟ้า ๆ เนี่ยนะ มันจะมีอะไรแปลกใหม่ แต่นั่นคือเทคนิคใหม่ล่าสุดของวงการภาพยนตร์เลยละ เทคนิคนี้เรียกว่า Performance Capture ขอเล่าอย่างคร่าว ๆ นะคะว่ามันคืออะไร ลองจินตนาการตัวเราเดินเข้าไปในโรงถ่ายหนังของคุณคาเมรอนนะคะ เราจะเห็นนักแสดงที่แสดงเป็นชาวนาวิ จะสวมชุดแบบเนื้อคล้าย ๆ กับชุดดำน้ำ แล้วตามตัวจะมีจุด ๆ ติดเต็มตัวไปหมดเลย นั่นคือตัวเซนเซอร์จับการเคลื่อนไหวของกล้ามเนื้อ จุด ๆ เหล่านั้นก็จะไปโผล่บนจอคอมพิวเตอร์และจะมีการแต่งภาพออกมาให้เป็นหน้าและตัวของชาวนาวิให้เราเห็นบนจอหนังค่ะ ด้านหลังของนักแสดงเราจะเห็นการสร้างจากปลอมโดยใช้การยิงภาพไปที่จอเปล่า นักแสดงจะได้ฝึกจินตนาการออกว่าอะไรอยู่ในฉากบ้าง นอกจากนี้ยังมีเทคนิคที่เรียกว่า The Volume เพื่อการจับสีหน้านักแสดงให้สมจริงและใกล้เคียงกับของจริงมากที่สุด และที่มากไปกว่านั้น คาเมรอนยังได้ผลิตกล้องถ่ายภาพยนตร์ 3 มิติที่เรียกว่า Fusion Camera System เพื่อมาใช้กับเรื่องนี้โดยเฉพาะ

เมื่อหนังเรื่องนี้เข้าฉายก็ได้สร้างกระแสให้กับวงการภาพยนตร์อย่างมาก มีการกล่าวกันว่า อวตารน่าจะประสบความสำเร็จ

แข่งหน้าโททานิคไปได้โดยไม่ยาก อวตาร ถูกเสนอชื่อเข้าชิงและถือความเป็นตัวเต็งรางวัลต่าง ๆ มากมาย ในที่นี้จะขอล่าวถึงรางวัลใหญ่แค่สองรางวัลนะคะ นั่นคือ รางวัลลูกโลกทองคำ (The Golden Globes) และรางวัลออสการ์ (The Academy Awards) ในการประกาศรางวัลลูกโลกทองคำ อวตารได้มาเพียงสองรางวัล คือผู้กำกับภาพยนตร์ยอดเยี่ยม และภาพยนตร์สาขาราม่ายอดเยี่ยม แม้จะได้มาเพียงแค่สองรางวัล แต่ก็ถือว่าทรงคุณค่ามาก เพราะแสดงให้เห็นว่าหนังเรื่องนี้มันดีจริง ๆ ดังนั้นก่อนประกาศรางวัลออสการ์ อวตารแทบจะนอนมาเลยโดยเข้าชิงถึง 9 สาขา รวมทั้งสาขาที่เคยได้รางวัลลูกโลกทองคำมาแล้ว แต่กลับพ่ายแพ้ให้กับหนังฟอร์มเล็ก ๆ อย่าง The Hurt Locker ไปทั้งสองสาขา แต่ถึงกระนั้นก็ยังได้ออสการ์มานอกออดและประดับตู้โชว์เพิ่มอีก 3 ตัว คือรางวัลกำกับภาพยนตร์ยอดเยี่ยม รางวัลกำกับศิลป์ยอดเยี่ยมและรางวัลเทคนิคพิเศษทางด้านภาพยนตร์ยอดเยี่ยม ถึงแม้จะผิดหวังจากรางวัลในสาขาหลัก ๆ แต่คาเมรอนก็น่าจะภูมิใจกับรางวัลที่ได้มา จะสังเกตได้ว่าแต่ละรางวัลนั้น มาจากหัวใจหลักของหนังเรื่องอวตารทั้งสิ้น นั่นคือการถ่ายทอดจินตนาการให้สามารถมาโลดแล่นอยู่บนแผ่นฟิล์มได้เหนือกว่าหนังเรื่องอื่นอย่างเห็นได้ชัด เวลาและความตั้งใจถึง 12 ปีของคาเมรอนไม่เสียเปล่าเลยแม้แต่น้อย



Performance Capture

ขอบคุณข้อมูลจาก

[www.imdb.com](http://www.imdb.com)

[www.avatarmovie.com](http://www.avatarmovie.com)

[www.boxofficemojo.com](http://www.boxofficemojo.com)

[www.movie.mthai.com](http://www.movie.mthai.com)

ขอบคุณรูปภาพจากกูเกิ้ล

AWATAR

# สิทธิ และหน้าที่ของคู่สมรส

## ระหว่าง สมศรี กับ ปีเตอร์

ในปีแรกของนิตยสาร D-Mag ผู้เขียนขอเริ่มต้นคอลัมน์กฎหมาย ที่ประตูดิวาห์ก่อนนะคะ หลาย ๆ คนอาจจะกำลังเดินเข้าสู่ประตูวิหาห์ในไม่ช้านี้หรืออาจจะเพิ่งเข้าสู่ประตูวิหาห์ หรือบางคนอาจอยู่ในประตูวิหาห์มานานแล้วก็ได้ วันนี้ผู้เขียนขอแนะนำเกร็ดความรู้มาฝาก เกี่ยวกับสิทธิและหน้าที่ของคู่สมรสที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเป็นชาวต่างชาติ เช่น เยอรมัน-ไทย เป็นต้น ผู้เขียนหวังว่าเกร็ดความรู้เหล่านี้จะเป็นประโยชน์สำหรับตัวผู้อ่านเองหรือครอบครัวของคุณได้ไม่มากนักน้อย ขอเข้าเรื่องเลยนะคะ

### การสมรส Ehe

ตามกฎหมายเยอรมัน การสมรสคือ การตกลงใจแต่งงานและอยู่กินร่วมกันฉันท์สามีภรรยา ระหว่างชายและหญิง ที่สำคัญต้องบรรลุนิติภาวะแล้ว และต้องไม่เป็นบุคคลวิกลจริต ในเยอรมนีชายกับชายหรือหญิงกับหญิงสามารถที่จะครองเรือนอยู่ด้วยกันเฉกเช่นสามีภรรยาได้ การครองคู่อยู่ด้วยกันสามารถที่จะจดทะเบียนเป็นคู่ครองกันตามกฎหมายก็ได้ เพียงแต่ตามกฎหมายไม่เรียกว่าการจดทะเบียนสมรส แต่เรียกว่าการจดทะเบียนเป็นคู่ครองกัน (eingetragene Partnerschaft)

หากคุณตกลงปลงใจจะอยู่กินกับใครแล้ว คุณควรตระหนักถึงสิทธิและหน้าที่ของคุณและของคู่สมรสของคุณอยู่เสมอ ว่าคุณและคู่สมรสของคุณควรปฏิบัติตน และมีหน้าที่ต่อกันอย่างไรบ้าง ผู้เขียนขอแนะนำจุดที่สำคัญ ๆ มากล่าวก็แล้วกันนะคะ โดยทั่วไปแล้วสิทธิและหน้าที่ของคู่สมรสจะหมายความถึง ความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลที่ใช้ชีวิตร่วมกันและครอบคลุมไปจนถึงเรื่องทรัพย์สินของทั้งสองฝ่าย คู่สมรสมีหน้าที่ต้องอุปการะ เอาใจใส่ดูแล ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน ตามกำลังและฐานะของตน รวมทั้งมีหน้าที่ต้องดูแลเลี้ยงดูบุตร ทั้งบุตรที่เกิดจากคู่สมรสทั้งสองหรือในบางกรณีก็จะรวมถึงบุตรที่เกิดจากคู่สมรสคนก่อนของแต่ละฝ่าย การดูแลอาจจะเป็นรูปแบบตัวเงินโดยตรงหรือรูปแบบอื่น ๆ หลายส่วน เป็นเรื่องที่คู่สมรสอาจตกลงกันเองได้โดยให้เป็นไปตามความเหมาะสม

### สิทธิและหน้าที่ที่คู่สมรสพึงมีต่อกัน ที่สำคัญได้แก่

1. คู่สมรสฝ่ายที่มีรายได้ต้องรับผิดชอบเลี้ยงดูคู่สมรสฝ่ายที่ไม่มีรายได้เลี้ยงชีพ คู่สมรสฝ่ายที่ไม่มีรายได้จะต้องทำหน้าที่ดูแลเรื่องราว การงานภายในบ้าน ซึ่งถือเป็นการให้คุณค่างานบ้านที่ฝ่ายหนึ่งรับผิดชอบให้เท่ากับงานอาชีพของฝ่ายที่มีงานทำ และหากว่ารายได้ของคู่สมรสฝ่ายหนึ่งไม่พอใช้จ่ายภายในครอบครัวคู่สมรสฝ่ายที่ไม่มีงานทำก็ต้องออกหางานทำเพื่อมาจุนเจือครอบครัวด้วยตามกำลังและฐานะของตน

#### ตัวอย่าง

นายปีเตอร์แต่งงานกับนางสมศรี นายปีเตอร์มีงานทำ แต่นางสมศรีไม่มีงานทำ ฉะนั้นนายปีเตอร์ก็มีหน้าที่เลี้ยงดูนางสมศรี โดยนำเงินเดือนมาแบ่งให้ใช้จ่ายภายในครอบครัวกับนางสมศรี เช่น ต้องจ่ายค่าเช่าบ้าน ค่าอาหาร ค่ารักษาพยาบาล เสื้อผ้าเครื่องนุ่งห่มและของใช้จำเป็นในบ้าน เป็นต้น ในทางตรงกันข้ามหากนายปีเตอร์ไม่มีงานทำ แต่นางสมศรีมีงานทำ นางสมศรีก็ต้องนำรายได้ที่นำมาแบ่งเป็นค่าใช้จ่ายภายในครอบครัวเช่นกัน ค่าใช้จ่ายภายในบ้านอาจรวมไปถึงค่าเลี้ยงดูบุตรที่เกิดจากภรรยา / สามีคนก่อนของคู่สมรสฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งที่ต้องรับผิดชอบบุตรของตนด้วย สำหรับเกร็ดความรู้เกี่ยวกับค่าเลี้ยงดูนี้ผู้เขียนจะนำมาเสนอในฉบับต่อไป

2. การแบ่งค่าใช้จ่าย ภายในบ้าน ส่วนไหนเป็นเท่าใด คู่สมรสสามารถตกลงกันเองได้ ซึ่งควรจะเป็นไปตามกำลังและฐานะของตน เช่น นายปีเตอร์มีเงินเดือน เดือนละ 1,500 ยูโร นางสมศรีจะซื้อโซฟามาแต่งบ้าน ราคา 1,000 ยูโร หรือ นางสมศรีขอเป็นค่าใช้จ่ายส่วนตัว 500 ต่อเดือน กรณีนี้ถือได้ว่าเกินกำลังและฐานะของนายปีเตอร์ เป็นต้น

3. ความรับผิดชอบร่วมกันของคุณสมรส โดยสังเขปได้แก่ค่าใช้จ่ายภายในครอบครัว เช่น ค่าอาหาร ค่าเช่าบ้าน ค่าทำความสะอาด ค่าไฟ ชื่อของใช้ เฟอร์นิเจอร์ ภายในบ้าน ฯลฯ ค่าใช้จ่ายส่วนตัว เช่น ค่าเสื้อผ้า ค่าใช้จ่ายสำหรับงานอดิเรก พักผ่อนหย่อนใจ (ดูหนัง ดูละคร ทำบุญ เข้าร่วมกิจกรรมสังคมและวัฒนธรรมต่าง ๆ ฯลฯ) ค่ารักษาพยาบาล ค่าสะสมทรัพย์สินในยามชรา เงินติดกระเป๋ เป็นต้น รับผิดชอบ งานบ้านร่วมกัน เช่น ทำอาหาร ล้างจานชาม ฯลฯ ซึ่งไม่ใช่เป็นหน้าที่ของภรรยาอย่างเดียว แต่ทว่าเป็นหน้าที่ของทั้ง 2 ฝ่าย และควรเป็นไปตามความเหมาะสม เช่น หากคุณสมรส ฝ่ายหนึ่งทำงานเป็นผู้ที่มีรายได้เลี้ยงครอบครัวแต่เพียงฝ่ายเดียว คู่สมรสอีกฝ่ายหนึ่งที่ไม่ได้ทำงานอาจต้องทำงานบ้านมากกว่า เป็นต้น เคารพในสิทธิและเสรีภาพส่วนตัวของคุณสมรส เช่น ไม่ห้ามการติดต่อกับบุคคลอื่น ไม่ก้าวก่ายในเรื่องส่วนตัวของอีกฝ่ายหนึ่ง แต่ดักเตือนด้วยความหวังดีได้ ไม่แอบอ่านจดหมาย หรือรื้อค้นข้าวของส่วนตัว ฯลฯ ทั้งสองฝ่ายมีเสรีภาพที่จะทำงานอดิเรกที่ตนชอบ หรือที่จะไปร่วมกิจกรรมทางศาสนา หรือการเมืองได้ตราบดีที่ไม่ ทำลายความผาสุกของชีวิตสมรส หรือทำให้ชีวิตสมรสเดือดร้อน ให้ความเข้าใจ ให้เกียรติ และให้ความนับถือซึ่งกันและกัน ในเรื่องสำคัญๆ (เช่น กู้เงินธนาคารเพื่อมาใช้จ่ายในครอบครัว ฯลฯ) ต้องปรึกษาคู่สมรสของตนก่อน

### สัญญาระหว่างคู่สมรส

สำหรับคู่ที่ยังไม่ได้แต่งงาน และเตรียมตัวจะเข้าสู่ประตูวิวาห์ บางคู่อาจมีการหารือเรื่องสัญญาคู่สมรส ซึ่งมักจะกระทำก่อนที่จะแต่งงานกัน ส่วนใหญ่มักจะเป็นฝ่ายที่มีทรัพย์สินอยู่ก่อนแล้วที่จะเป็นฝ่ายที่ต้องการจะทำสัญญานี้ มากกว่าฝ่ายที่ไม่มีทรัพย์สินเลยหรือมีน้อยกว่า ในการทำสัญญานี้คุณจะต้องพึงระวังถึงข้อความในสัญญาคู่สมรสนั้น ๆ ว่าตนได้รับความเป็นธรรมหรือไม่

หนังสือสัญญาระหว่างคู่สมรส คือข้อตกลงระหว่างคู่สมรส ซึ่งโดยทั่วไปแล้วจะเป็นข้อตกลงล่วงหน้าเกี่ยวกับการจัดแบ่งทรัพย์สินของทั้ง 2 ฝ่าย เช่น สินส่วนตัว (ทรัพย์สินที่ได้มาก่อนสมรส) หรือ สินสมรส (ทรัพย์สินที่ได้มาระหว่างสมรส) ฯลฯ เพื่อใช้ในกรณีที่มีการสมรสสิ้นสุดด้วยการหย่า หรือ การเสียชีวิตของคุณสมรส โดยปกติกฎหมายครอบครัวกำหนดสิทธิ หน้าที่ทั่วไป รวมทั้งเรื่องการจัดการทรัพย์สินของคุณสมรสอยู่แล้ว แต่หากคู่สมรสคู่ไหน หรือฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเห็นว่าระเบียบที่กฎหมายกำหนดไว้ไม่เข้ากับสภาพการณ์ของตน ย่อมมีสิทธิเปลี่ยนแปลง หรือต่อเติมกฎระเบียบระหว่างคู่สมรสของตนเอง โดยสามารถร่างข้อสัญญาตามที่ตน หรือทั้ง 2 ฝ่ายต้องการจะปรับให้เข้ากับสถานการณ์และความจำเป็นของตน หรือของทั้ง 2 ฝ่าย ให้เป็นข้อยกเว้น หรือข้อบังคับเพิ่มเติมของกฎหมายที่มีอยู่แล้วขึ้นมาได้ แต่ข้อตกลงที่ร่างขึ้นมาใหม่นี้จะต้องอยู่ภายในกรอบที่กฎหมายกำหนด และต้องเป็นข้อตกลงที่เป็นธรรมไม่ขัดต่อความสงบเรียบร้อย หรือศีลธรรมอันดีของประชาชน หากข้อความในข้อตกลงใด ๆ ที่ได้ระบุไว้นั้นมีผลทำให้ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเสียเปรียบแต่เพียงฝ่ายเดียว สัญญาคู่สมรสที่ทำขึ้นอาจจะถูก ยกเลิกหรือตกเป็นโมฆะได้ เช่น ข้อสัญญาที่ให้ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดสละสิทธิทุกอย่างที่มีแต่เพียงผู้เดียว เป็นต้น

หนังสือสัญญาระหว่างคู่สมรสอาจทำก่อนการสมรสหรือระหว่างสมรสก็ได้ เพียงแต่คู่สมรสต้องอยู่พร้อมหน้าทั้งคู่และต้องทำ นั่นคือลงนามต่อหน้า โนทารี หรือนายความ ที่มีสิทธิรับรองเอกสาร หากต้องการยกเลิกสัญญาระหว่างคู่สมรสชั้นตอนก็เหมือนกันกับตอนไปทำสัญญา

เมื่อการสมรสสิ้นสุดด้วยการหย่าหรือเสียชีวิต ศาลและหน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้องจะใช้สัญญานี้เป็นหลักเกณฑ์ตัดสินในเรื่องข้อตกลงการหย่า หรือการจัดการมรดก

#### ข้อแนะนำ

หากได้ทำสัญญาระหว่างคู่สมรสไปแล้ว และในสัญญามีข้อความที่ระบุถึงการยอมสละสิทธิต่าง ๆ สามารถที่จะฟ้องร้องดำเนินคดีได้ เพราะมีผลทำให้ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเสียเปรียบเพียงฝ่ายเดียว หลังจากมีการตัดสินหย่าแล้วหนังสือสัญญาคู่สมรสนั้น หรือข้อสัญญาบางข้อที่ไม่เป็นธรรมและขัดต่อกฎหมายก็อาจจะถูกยกเลิกไป

ก่อนที่จะทำสัญญาคู่สมรสควรจะไปปรึกษาศุนย์ที่ให้คำปรึกษาแนะนำฟรี หรือหาหรือทนายความผู้เชี่ยวชาญด้านกฎหมายครอบครัวก่อนว่า ข้อตกลงนั้น ๆ เป็นธรรมหรือไม่ และหากทำสัญญาไปแล้ว จะยื่นคำนำและฟ้องบังคับคดีต่อศาลเพื่อยกเลิกข้อสัญญาที่ระบุไว้ในหนังสือสัญญาสมรสได้หรือไม่

# ดอกผลที่เกิดจากทรัพย์สินส่วนตัวร่วมกัน

## Zugewinnsgemeinschaft

ตามหลักกฎหมายทั่วไป กล่าวถึง "ดอกผลที่เกิดจากทรัพย์สินส่วนตัวร่วมกัน" ไว้ว่า ทรัพย์สินของฝ่ายใด มีอยู่เท่าใด หรืออยู่ภายใต้ชื่อของฝ่ายใดก่อนการสมรส และหากการได้มาซึ่งทรัพย์สินนั้น เป็นไปโดยซื้อหามาด้วยเงินของตนเองหรือได้รับมรดก ของขวัญในระหว่างที่ใช้ชีวิตคู่อยู่ด้วยกัน ก็จะเป็นของฝ่ายนั้นต่อไป กฎเดียวกันนี้ใช้กับกรณีหนี้สินด้วย คือคู่สมรสแต่ละฝ่ายจะต้องรับผิดชอบชำระหนี้สินของตนเอง แต่หากกู้เงินจากธนาคารโดยเงินชื่อร่วมกัน ทั้งสองฝ่ายจะต้องร่วมกันรับผิดชอบหนี้สินดังกล่าวร่วมกัน

ในกรณีที่น้ำผึ้งหวานกลายเป็นน้ำผึ้งขม ถึงขั้นต้องหย่าขาดจากกัน หากไม่มีการทำสัญญาคู่สมรส การแบ่งทรัพย์สินก็จะไปตามหลักกฎหมายทั่วไป (หากมีการทำสัญญาคู่สมรสการแบ่งทรัพย์สินจะเป็นไปตามสัญญาคู่สมรส) คือจะต้องมีการปรับเปรียบเทียบและแบ่ง "ดอกผลที่เกิดจากทรัพย์สินส่วนตัว" ที่เรียกกันว่า Zugewinnausgleich คือ เอา Zugewinnsgemeinschaft มาคำนวณแบ่งกัน นั่นคือจะดูว่า คู่สมรสแต่ละฝ่ายมีทรัพย์สินดั้งเดิมอยู่เท่าใด หาได้มาซึ่งทรัพย์สินอีกเป็นจำนวนเท่าใดในระหว่างที่ใช้ชีวิตคู่อยู่ร่วมกัน จากนั้นก็จะมาคิดคำนวณว่าฝ่ายใดมีทรัพย์สินที่เพิ่มพูนขึ้นมากกว่า และฝ่ายที่มีทรัพย์สินเพิ่มพูนมากขึ้นกว่าอีกฝ่ายหนึ่ง จะต้องแบ่งส่วนที่ได้มากกว่านั้นครึ่งหนึ่งให้แก่ฝ่ายที่ได้น้อยกว่า

### ตัวอย่าง

นาย Müller มีเงินสดฝากอยู่ในธนาคารเป็นเงิน 50,000 ยูโร สมหญิงไม่มีทรัพย์สินใด ๆ ก่อนแต่งงาน ระหว่างที่อยู่ด้วยกันทั้งสองร่วมกันซื้อบ้านมีมูลค่า 180,000 ยูโร ทั้งสองเป็นเจ้าของบ้านนั้น เมื่อทั้งสองหย่ากัน ก็ต้องมีการปรับเปรียบเทียบดอกผล ที่เกิดจากทรัพย์สินส่วนตัวร่วมกัน (Zugewinnausgleich) การคำนวณก็คือ

1. ทรัพย์สินของนาย Müller ขณะที่หย่า  
ครึ่งหนึ่งของมูลค่าบ้าน 90,000 ยูโร  
ทรัพย์สินก่อนแต่งงาน คือเงินในธนาคาร 50,000 ยูโร  
ดังนั้นดอกผล (Zugewinn) ของนาย Müller (ทรัพย์สินขณะที่หย่า - ทรัพย์สินก่อนการแต่งงาน) 40,000 ยูโร
2. ทรัพย์สินของนางสมหญิง ขณะที่หย่า  
ครึ่งหนึ่งของมูลค่าบ้าน 90,000 ยูโร  
ทรัพย์สินก่อนแต่งงาน 0 ยูโร  
ดังนั้นดอกผล (Zugewinn) ของนางสมหญิง (ทรัพย์สินขณะที่หย่า - ทรัพย์สินก่อนการแต่งงาน) 90,000 ยูโร

### 3. เมื่อทำการเปรียบเทียบ "ดอกผล" ของแต่ละฝ่าย

คือ "ดอกผล" ของสมหญิง - "ดอกผล" ของนาย Müller

คือ 90,000 - 40,000 นั่นคือสมหญิงมี "ดอกผล" เพิ่มมากขึ้นในระหว่างที่อยู่กันด้วยกัน มากกว่านาย Müller 50,000 ยูโร ดังนั้น สมหญิงต้องแบ่ง "ดอกผล" ครึ่งหนึ่งของตน คือ 25,000 ยูโร ให้แก่นาย Müller

### ข้อเปลี่ยนแปลงในการแบ่ง "ดอกผลที่เกิดจากทรัพย์สินส่วนตัว"

มีอยู่วันหนึ่งที่มีโอกาสได้ไปเยี่ยมคุณคาโรลา ซึ่งเป็นทนายความผู้เชี่ยวชาญด้านกฎหมายครอบครัวและรับปรึกษาเกี่ยวกับคดีแพ่งต่าง ๆ ด้วย (ดูที่อยู่ [www.anwaeltinnen-buero.de](http://www.anwaeltinnen-buero.de)) คุณคาโรลา กล่าวว่าตอนนี้ได้มีการแก้ไขข้อกำหนดในการแบ่ง "ดอกผลที่เกิดจากทรัพย์สินส่วนตัว" โดยปรกติแล้วการแบ่งทรัพย์สิน จะไม่นำเอาเรื่องหนี้สินเข้ามาเกี่ยวข้อง แต่ในปัจจุบันได้มีข้อกำหนดให้นำหนี้สินที่คู่สมรสฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งได้สร้างไว้ก่อนมาสมรสกับอีกฝ่ายหนึ่ง และได้ชำระหนี้สินนั้นหมดไประหว่างที่อยู่กันกับคู่สมรสของตน กฎหมายให้นำหนี้สินนั้น ๆ มาตีค่ารวมเป็นดอกผลที่เกิดจากทรัพย์สินส่วนตัวที่เพิ่มพูนขึ้นมาในระหว่างสมรสด้วย

## ตัวอย่าง

ปีเตอร์ติดหนี้ธนาคาร 10,000 ยูโร ก่อนมาแต่งงานกับสมศรี ต่อมาปีเตอร์ได้แต่งงานอยู่กับสมศรีและอยู่กินกันหวานชื่นหลายปี ดวงขึ้นทุกปีเงินทองไหลมาเทมา หนี้สินที่ปีเตอร์ติดธนาคารก็ผ่อนจ่ายจนหมดสิ้น และยังมีเงินเก็บซื้อบ้านน่ารัก ๆ ได้หนึ่งหลังโดยจ่ายเงินสด หลายปีต่อมาหนี้ฟุ้งหวนของทั้งคู่กลายเป็นน้ำผึ้งขมถึงขั้นต้องหย่ากัน ทรัพย์สินที่มีก็ต้องนำมาแบ่งกัน โดยทั้งคู่ตัดสินใจว่าต้องขายบ้านและนำเงินมาแบ่งกัน สมมุติว่าบ้านขายได้ราคา 100,000 ยูโร โดยปรกติแล้ว ปีเตอร์จะได้ 5 หมื่น และสมศรีก็จะได้ 5 หมื่นเช่นกัน แต่ปัจจุบันนี้ ศาลจะนำเอาหนี้สินที่ปีเตอร์มีก่อนมาแต่งงานกับสมศรี ซึ่งทางกฎหมายจะตีหนี้เป็นทรัพย์สินของนายปีเตอร์ คือ นำหนี้ (ที่ถูกตีเป็นทรัพย์สิน) 1 หมื่น ยูโร มารวมกับเงินที่ขายบ้านได้ 100,000 ยูโร ก็เป็น 110,000 ยูโรมาแบ่งครึ่ง ในกรณีนี้ ก็ได้คนละ 55,000 ยูโร เพราะฉะนั้นหนี้สินที่ปีเตอร์มีได้ถูกชำระจนหมดสิ้นในระหว่างที่สมรสกับสมศรีอยู่ ซึ่งทางกฎหมายตีหนี้นี้ให้เป็นทรัพย์สินที่เพิ่มพูนระหว่างสมรส ฉะนั้นจำนวนเงินที่ขายบ้านได้จริง ๆ คือ 100,000 ยูโร แบ่งคนละ 50,000 ยูโร ส่วนแบ่งที่สมศรีจะได้อีก 5,000 ยูโร ปีเตอร์ก็ต้องแบ่งจากส่วนของตนให้สมศรี สรุปแล้วปีเตอร์ก็จะเหลือเงินแค่ 45,000 ยูโร

ฉะนั้นหากใครคิดอยากจะทำสร้างหนี้ก่อนแต่งงาน เพื่อที่จะหาข้อได้เปรียบจากการสมรส กฎหมายก็รู้ทันซะแล้วเพียงแต่ว่าคุณอย่าลืมก็แล้วกันว่าสิทธิของคุณมีอะไรบ้าง อย่านอนหลับทับสิทธิ์นะคะ

## พี่บอกน้องจากพี่แอด “ภัยใกล้ตัว”



คืนวันที่ 30 ธ.ค. 2552 ผมนวรรณกร (แอด) ได้รับของขวัญส่งท้ายปีเก่า คือ แก๊งโจรไม่ปรากฏสัญชาติเข้าบ้านโดยการเข้ามาจี้ดงแ่งก่อนแต่ก็ไม่สามารถจะเข้าไปได้ เพราะกุญแจปิดถึงสามชั้น และเป็นแม่เหล็กด้วย มันจึงวางแผนใหม่โดยติดต่อไปยังร้านกุญแจที่รับแก้ปัญหาถูกเงินเปลี่ยนชื่อบ้านเป็นบ้านของโจร เปลี่ยนกุญแจและทั้งประตู ผมเสร็จงานและขึ้นบ้านก็ต้องตกใจ ตอนไขกุญแจเพราะมันพรีและได้ยินเสียงคนอยู่ข้างใน จึงรีบกระโดดลงมาโดยมีโจรสองคนพร้อมมีดสองเล่มตามลงมาติด ๆ และผลึกผมเพื่อจะหาทางออกและมันก็ออกไปขึ้นรถที่จอดรอไว้อย่างลอบนวล ผมและภรรยาแจ้งความและขึ้นไปสำรวจทรัพย์สิน กว่าจะตำรวจจะมาถึงก็ใช้เวลากว่า 10 นาที ตำรวจมาถึงพร้อมทั้งแผนกนิติเวช ตำรวจพูดอย่างแปลกใจว่าเป็นรายแรกที่มีการเปลี่ยนกุญแจและนำชื่อคนอื่นมาใส่แทน จากการสำรวจทรัพย์สิน ผมสูญเงินสดไปจำนวนหนึ่งและนาฬิกาของน้องชายอีกเรือน พร้อมหนังสือเดินทางไทย 1 เล่ม เยอรมัน 2 เล่ม หนังสือเดินทางหมาอีก 1 เล่ม เพื่อนบ้านเขาบอกเห็นคนสองคนมาจับประตูด้วยสาวนางโจรซึ่งเป็นลูกครึ่งไทยพูดอย่างหน้าตาเฉยว่าลุงแอดเขาให้มาดูประตู อีกอาทิตย์ต่อมาตำรวจเรียกผมไปดูรูปโจรผู้ต้องสงสัย เขานำรูปที่ผมบอกรูปพรรณมาให้ดูเกือบ 300 คน ผมคิดว่ามันลานตาจนไม่สามารถจะนึกได้ กลับมานั่งคิดดู รวมของที่โจรคนอื่น ๆ ได้ไปคงหลายหมื่น สวรรค์ของโจรแท้ ๆ ผมไม่ได้หยุดนั่งจึงไปสืบถามจากคนอื่น ตอนแรกผมคิดว่ามันเป็นตลกที่เกิดกับผมคนเดียว หลังจากสืบถามคนที่เคยโดนกันมา แต่ละคนมีการป้องกันที่ดีแต่ไม่วายที่พวกมันจะรุจิมได้ บ้านนักการทูตท่านหนึ่ง โดนโจรขึ้น 3 ครั้ง มีทั้งยกเชฟกว่า 250 กิโลกรัมกับยกกระเป๋าสตางค์เดินหน้าตาเฉยออกไป รายหนึ่งเหตุเกิดที่วัด โจรขึ้นไปยกเค้าแม่ชีแล้วห่มผ้าเหลืองกลับลงมา ซึ่งมีเชคครั้งแรกบางครั้งมีการยกตู้บริจาค ลักของจากย่ามพระ อีกรายเจ้าของร้านข้าวจะไปแต่งงานลูกชายเตรียมขันหมาก โจรยกเชฟกลางวันแฉก ๆ หนักกว่า 300 กิโลกรัม แม่เจ้าของร้านมองตามจนงง ขึ้นไปดูมันจับประตูหายจ้อยอีกรายเจ้าของบาร์แถวเวดตั้งกลับจากทำงานพอเปิดประตูบ้านมีโจร 3 คนผลึกเข้าไป รูดทรัพย์สินและข่มขืนคนละสองครั้งเป็นของแถม ส่วนร้านทองขนาดมีสัญญาประกันขโมยมีการป้องกันที่ดียังไม่วายจะโดนไปหลายตุ้ม และผู้ไม่ประสงค์จะออกนามอีกเป็นร้อยราย ผมจึงขอบอกกล่าวมายังพี่ ๆ น้อง ๆ ว่า ควรทำตัวเป็นผ้าขี้ริ้วห่อทองอย่าให้คนรู้ว่าเรามีทรัพย์สินมาก เพราะหน้าตาดีมีหูประตูดมีช่อง อย่าไว้ใจไป เพราะรู้ถึงหูโจรเมื่อไหร่ก็ได้ โจรจะหาทางมาลักทรัพย์สินไปจนได้ และกราบเรียนมายังกรรมการวัดเวลามีผ้าป่าหรือฐินควรเงินนำเข้าธนาคารเลย ร้านอาหารก็ไม่ควรเก็บเงินสดไว้ในร้าน ส่วนร้านค้าเพื่อกวระวังการอย่าปล่อยให้แขกเมาเกินไป โจรจะสวมรอย ที่สำคัญไม่ควรที่จะเก็บทรัพย์สินไว้ในบ้าน เรื่องราวของภัยมีส่วนหนึ่งที่เกลือบเป็นนอน คนไทยด้วยกันแหละรวมหัวกับโจร หากท่านพบเบาะแสให้แจ้งตำรวจโดยด่วน



ภารกิจ...

ไปตามหาความลับที่โคโลญจน์

โคโลญจน์ หรือ เคิลน์ (Köln) เป็นเมืองที่ฉันอยากไปมานาน เพราะอยากไปเยี่ยมเพื่อนและเพราะกิตติศัพท์ความอลังการของมหาวิหารโคโลญจน์ หรือที่เรียกขานกันว่า โดม (Dome) และอยากไปตามหาความลับจากลุ่มแม่น้ำไรน์ เมื่อมีโอกาสได้ไปเยือนก็ไม่ผิดหวังเลยแม้แต่น้อย สถานที่ท่องเที่ยวในโคโลญจน์นั้นมีหลายที่ ไม่ว่าจะเป็นสวนสัตว์โคโลญจน์ ฟลอร์วาล์วสวนดอกไม้งาม ไบรน์ปาร์ค พิพิธภัณฑ์ช็อคโกแลต นั่งเรือล่องแม่น้ำไรน์ ฯลฯ แต่ตอนนี้ขอแนะนำเฉพาะพระเอกกับนางเอกของเมืองเคิลน์ก่อนนะคะ...เพราะตั้งใจไปหาความลับ...จึงพุ่งตรงไปที่เป้าหมายก่อน

โคโลญจน์ (อังกฤษ: Cologne; เยอรมัน: Köln) เป็นเมืองใหญ่เป็นอันดับสี่ของประเทศเยอรมนี รองจากเบอร์ลิน ฮัมบวร์ค และมิวนิค เป็นเมืองใหญ่ที่สุดของรัฐนอร์ทไรน์-เวสต์ฟาเลีย (North Rhine-Westphalia) โคโลญจน์เป็นหนึ่งในเมืองที่เก่าแก่ที่สุดของเยอรมนี สร้างโดยชาวโรมัน มีประวัติศาสตร์ย้อนไปถึง ค.ศ. 50 เมืองโคโลญจน์ตั้งอยู่ริมฝั่งแม่น้ำไรน์ ในเมืองมีมหาวิหารโคโลญจน์ (Cologne Cathedral; Kölner Dom) ซึ่งเป็นโบสถ์ศาสนาคริสต์นิกายโรมันคาทอลิกที่มีชื่อเสียง มหาวิทยาลัยโคโลญจน์ (Universität zu Köln) เป็นหนึ่งในมหาวิทยาลัยที่เก่าแก่ที่สุดในทวีปยุโรป และเป็นมหาวิทยาลัยที่ใหญ่เป็นอันดับสองของประเทศ ตัวเมืองมีพื้นที่ 405.15 ตารางกิโลเมตร มีประชากรนับเฉพาะที่อาศัยในเขตเมือง 975,907 คน (ข้อมูลปี ค.ศ. 2005) (ขอบคุณข้อมูลจากวิกิพีเดีย)

มหาวิหารโคโลญจน์ (Cologne Cathedral หรือ Kölner Dom) สร้างเสร็จพร้อมกับมีพิธีวางหลักหินบันทึกรหัสข้อมูลการก่อสร้าง (foundation stone) โดยเริ่มก่อสร้างมาตั้งแต่ปี 1791 แต่มีปัญหาให้ต้องหยุดพักการก่อสร้างไปบ้าง กว่าที่จะสร้างเสร็จสมบูรณ์จึงต้องใช้เวลากว่าหกร้อยปี มหาวิหารโคโลญจน์เป็นวิหารที่ใหญ่และสูงที่สุดในโลกในสมัยนั้น คือช่วงปี 1880-1884 แม้ปัจจุบันก็ยังติดอันดับ 3 ของโลก และสูงเป็นอันดับสองในยุโรป รองจาก Ulmer Münster หรือมหาวิหารอูล์ม ในเมืองอูล์ม (Ulm) ประเทศเยอรมนี ซึ่งสูง 161 เมตร

ตัวมหาวิหารโคโลญจน์เป็นสถาปัตยกรรมแบบโกธิก (Gothic) มีหอคอยแฝดสูง 157 เมตร กว้าง 86 เมตร ยาว 144 เมตร สร้างขึ้นเพื่ออุทิศให้แก่นักบุญปีเตอร์ (Saint Peter) และพระแม่มาเรีย (Blessed Virgin Mary) ปัจจุบันมหาวิหารโคโลญจน์นับจุดหมายสำคัญที่ต้องมาเยือนของเมืองโคโลญจน์และของประเทศเยอรมนี ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลกจากองค์การยูเนสโกในปี 1996 ในปี 2004 โคนไบแดง จากยูเนสโก เนื่องจากมีการพิจารณาว่าทำผิดกฎเกณฑ์การเป็นมรดกโลก เพราะมีการสร้างอาคารสูง ๆ ทั่วไปริมลำนน้ำไรน์ เป็นการทำลายทัศนียภาพของโดม ในปี 2006 คณะกรรมการ ยูเนสโกพิจารณาถอนโคนไบแดง และประกาศให้เป็นมรดกโลกต่อไป การก่อสร้างอาคารสูง ๆ รอบ ๆ โดมได้ยุติลง และบริษัทก่อสร้างหลายบริษัทต้องยกเลิกโครงการก่อสร้างอาคารสูงเหล่านี้



## ไปตามหา ความลับของ 4711

นานมาแล้วฉันเคยได้รับของขวัญจากคนรู้จักคนหนึ่ง เป็นโคโลญจน์และสบู่ยี่ห้อ 4711 นอกจากหอมสะอาดแล้ว ยังนำความสงสัยมาให้ฉันอีกสองข้อคือ หนึ่ง ทำไมใช้ชื่อว่า 4711 ใช้ชื่อเป็นตัวเลขล้วน ๆ เคยเดาเอา (เอง) ว่า (หนึ่ง) คงเป็นวันเกิดหรืออะไรสักอย่างที่เกี่ยวข้องกับผู้ก่อตั้ง (สอง) ข้างกล่องโคโลญจน์ (สมัยนั้น) บอกที่ผลิตเสร็จสรรพ แต่ตรงส่วนประกอบกลับบอกว่าเป็นส่วนผสมอันเป็นความลับจากลำน้ำไรน์ ได้แต่นึกในใจอะไรหนอคือ "ความลับ" นั้น วันหนึ่งหากมีโอกาสจะไปตามหาความลับให้ถึงถิ่นเขียว แล้วก็นานนนนน... จนเกือบลืมถึงได้โอกาสมาเยือนดินแดน 4711 มาถึงทั้งทีจึงขอไปรื้อฟื้นความสงสัยที่ค้างคาของตน ไปดูที่ว่าฉันจะหาความลับนั้นเจอไหม?

### ต้นเหตุแห่งความลับ

ปี 1792 คู่สมรสใหม่คือวิลเฮล์ม มีลเฮนส์ (Wilhelm Muelhens) ได้รับของขวัญวันแต่งงานอันทรงคุณค่าเป็นการต่อยอดจากพระนิยายคาธูเซียน (โรมันคาธอลิก) ซึ่งในการ์ดเป็นส่วนผสมอันเป็นความลับของ "ความมหัศจรรย์ของสายน้ำ" หรือ อะควา มิราบิลิส (aqua mirabilis) ซึ่งต่อมารู้จักกันในนาม เคิลส์นิช วาสเซอ (Kölnisch Wasser) และทั้งคู่ก็ได้ตั้งโรงงานผลิตโคโลญจน์ที่ถนน Glockengasse หรือถนนระฆังซึ่งถ้าสังเกตก็จะเห็นว่าตรงวงกลมรอบ 4711 นั้นมีระฆังเป็นสัญลักษณ์อยู่ด้วย ซึ่งปัจจุบัน 4711 ก็ยังตั้งอยู่ตรงที่เดิม

### เลข 4711 มาจากไหน

ปี 1796 กองทหารฝรั่งเศสได้เข้ามาจัดระบบระเบียบในโคโลญจน์ ผู้บัญชาการทหารฝรั่งเศสในโคโลญจน์ ได้จัดทำเลขที่บ้านขึ้น และบ้านของวิลเฮล์ม มีลเฮนส์ ได้เลขที่ 4711 ในปี 1875 เขาก็ใช้บ้านเลขที่ของตนเป็นชื่อบริษัทและชื่อโคโลญจน์ตลอดมา

### ภาพ โกเบลลิน หรือ ก็อบเบลลิน (Gobelin)

ภาพปักขนาด 4.5 x 3.5 เมตร ที่ติดอยู่บนผนังในห้องขายสินค้าที่ตี 4711 เป็นภาพปักทหารซีมาเขียนเลขที่บ้าน 4711 บนผนัง ซึ่งใช้คนปักถึง 12 คน ใช้เวลาปักนานหนึ่งปีครึ่ง ปัก 4.6 ล้านฝีเข็ม และใช้สีต่างกันถึง 300 สี ภาพนี้ติดไว้ตั้งแต่ปี 1964 ซึ่งเป็นปีที่สำนักงานเปิดทำการอีกครั้งหลังการซ่อมแซมตึกส่วนหน้า

### ส่วนผสมที่เป็น "ความลับ"

กว่า 200 ปีมาแล้วที่ 4711 ผลิตขึ้นด้วยส่วนผสมที่ถูกเก็บเป็นความลับอย่างเคร่งครัด

### บ่อน้ำ 4711

โคโลญจน์ที่หอมอบอวล ไหลจากก๊อกน้ำตรงทางเข้า มีไว้ให้ท่าน ประพรม ลูบไล้ เรือนกาย ชะโลมร่างกายไม่จำกัด หากอยากหอมไปถึงลำไส้ ก็เชิญดื่มกินตามอรรถาธิบาย แหะ แหะ ไม่รับรองความปลอดภัยนะคะ

เปิดตา เปิดใจ ยามไปเที่ยว บางทีท่านอาจจะเห็นความงาม

เห็นโลกในมุมที่แตกต่าง...เที่ยวให้สนุกทุกที่ที่ไป ปลอดภัยบนเส้นทางนะคะ



## Konstanz



Restaurant Bangkok  
Brauneggerstraße 47  
78462 Konstanz  
Tel. 07531/15589  
[www.bangkok-konstanz.de](http://www.bangkok-konstanz.de)

## Köln



Pinto  
Thailändische Küche bei Ihnen zu Hause  
Raweewan Suwanalai  
Lütticher Straße 48  
50674 Köln  
[www.pintokoeln.com](http://www.pintokoeln.com)

## Berlin



EDD'S Thailändisches Restaurant  
Lützowstr. 81  
10785 Berlin  
Tel.: 030 / 215 529 4  
Fax: 030 / 230 057 94  
[www.edds-thairestaurant.de](http://www.edds-thairestaurant.de)

## Bielefeld



Raya Thai Restaurant  
Kreuzstr. 2, 33602 Bielefeld  
Tel. 0521/560 11 88  
[www.raya-thai.de](http://www.raya-thai.de)

## München



Chang Noi  
Original Thai Restaurant  
Kapuzienerstraße  
München  
Tel. 089/ 5386870  
[www.changnoi.de](http://www.changnoi.de)

## Bad Wimpfen



Intra Thai-Restaurant  
Hauptstraße 39  
74206 Bad Wimpfen  
07063/ 932530  
[www.intra-thai.de](http://www.intra-thai.de)

## Frankfurt



Suvadee Thai-Restaurant  
Steinweg 7  
60313 Frankfurt am Main  
Tel.069-285477

## Stuttgart



Shaba Thailändisches Restaurant  
Neckarstraße 246  
70190 Stuttgart  
0711 /2845670  
[www.shaba-thai-restaurant.de](http://www.shaba-thai-restaurant.de)

## Lindau am Bodensee



Thai House Resaturant  
Reichsplatz 7  
88131 Lindau Insel  
Tel. 08382/9895452  
[www.thaihouse-lindau.de](http://www.thaihouse-lindau.de)

## Duisburg



Zäb Thai Restaurant  
Königstr.39 (Im City Palais Duisburg)  
47051 Duisburg  
Tel. 0203/29 8877 19  
[www.zaeb.de](http://www.zaeb.de)

## Hamburg



Sala Thai Restaurant  
Am Kaiserkai 1  
20457 Hamburg  
Tel. 040 /323909  
[www.salathai.de](http://www.salathai.de)

## Nürnberg

## IU&ON

Thailändisches Restaurant IU&ON  
Roritzer Str. 19  
90419 Nürnberg  
Tel. 0911/ 336767  
[www.iu-on.de](http://www.iu-on.de)

แนะนำร้านอาหารไทยในเยอรมนี  
โดย "ดี-มาก"  
ติดต่อ [info@d-mag.de](mailto:info@d-mag.de)

# อย่ารอช้า รีบสมัครเป็นสมาชิก

“นิตยสารดี มีดี เพื่อคนไทย”

สมาชิก 100 ท่านแรกจะได้รับปากก “D-Magazine”

พร้อมกล่องสวยเท่เป็นที่ระลึก



## ใบสมัครสมาชิกนิตยสารดี

(D-Magazine)

ชื่อ(Vorname)..... นามสกุล (Nachname) .....

ที่อยู่ (Anschrift).....

.....รหัสไปรษณีย์ (Postleitzahl).....

ขอสมัครเป็นสมาชิกนิตยสารดี ประเภทสมาชิกรายปี ใบนิตยสาร 4 ปีฉบับ เริ่มตั้งแต่ ฉบับที่.....

สมาชิกในเยอรมนีและออสเตรีย ปีละ 20 ยูโร ราคารวมค่าส่ง

สมาชิกในสวิตเซอร์แลนด์ ปีละ 35 ฟรังก์ ราคารวมค่าส่ง

พร้อมทั้งนี้ได้ โอนเงินค่าสมาชิกจำนวน ..... ยูโร

ผ่านธนาคาร Verwendungszweck: "Mitgliedbeitrag-2010"

ชื่อบัญชี THKB e.V. , Volksbank EG, Konto Nr. 47070201, BLZ 69061800

ชำระเงินสดในวันที่ ..... จำนวน ..... ยูโร

ลายเซ็น ..... ผู้รับเงิน

ลายมือชื่อ ..... ผู้สมัคร

(..... )

กรณีโอนผ่านธนาคาร กรุณาส่งหลักฐานการโอนเงินพร้อมใบสมัครไปที่

D-Magazine c/o Dr.Pataya Ruenkaew, Carl-von-Ossietsky-Str.21, D-33615 Bielefeld

“ ดันตู้เหี้ย ”



ดี-แมกกาซีนฉบับที่ ๒  
กรกฎาคม-กันยายน ๒๕๕๓  
“คืนสู่เหย้า”



อยู่อย่างคนเยอรมัน:

พออากาศเริ่มอบอุ่น ชาวเยอรมันมักจะใช้เวลาว่างสำหรับการทำสวน ปลูกต้นไม้ ตัดต้นไม้ ฯลฯ งานสวนไม่ใช่้งานง่าย ๆ เลย ทุกอย่างมีค่าใช้จ่าย ขนาดกิ่งไม้และใบไม้ที่เราตัดนั้น จะนำไปทิ้งตามปากก็ไม่ได้ จะเผาในสวนที่บ้านเช่นในเมืองไทยก็ไม่ได้ ต้องขนไปทิ้งในที่ ๆ กำหนดไว้ และต้องเสียเงินค่าทิ้งด้วยละ เอ้อ....คิดถึงชีวิตง่าย ๆ ตอนที่อยู่เมืองไทยจังเลย

กฎหมาย:

กฎหมายเพื่อนบ้านอย่าคิดว่าเพื่อนบ้านไม่สำคัญ ประเทศเยอรมนีมีกฎหมายเพื่อนบ้าน (Nachbarrecht) ซึ่งเป็นกฎหมายที่กำหนดสิทธิของเพื่อนบ้านที่พึงมี เช่น คุณจัดงานสังสรรค์บ่อย ๆ เชิญเพื่อนมาทำอาหาร คุยกันเสียงดัง ร้องเพลงคาราโอเกะอย่างสนุกสนาน ส่งเสียงรบกวนเพื่อนบ้าน เป็นเหตุให้เพื่อนบ้านของคุณโทรฯ เรียกตำรวจมาก็ได้นะ



ธรรมชาติ:

คิดถึงกบไทย

ที่เยอรมันเมื่อฤดูหนาวผ่านไป อากาศเริ่มอบอุ่น พื้นดินชุ่มชื้น เจ้ากบตัวน้อยเล็กจำศีลและออกมากระโดดโลดเต้นต้อนรับฤดูใบไม้ผลิและฤดูร้อน สมาคม NABU (Naturschutzbund Deutschland e.V.) ขอร้องให้ผู้ใช้รถใช้ถนนระวัง “ไ้อบ...ไ้อบ กบข้ามถนน” เอ...แล้วกบไทยจะมีคนคอยดูแลตอนข้ามถนนไหมหนอ



ภาษาเยอรมันประจำวัน:

“มันดอกอะไร เสียบไว้อยู่ในรู”

จำเพลงสนุกๆกันได้ในหม่อเอ๋ย....ดอกไม้ในประเทศไทยและดอกไม้ในประเทศเยอรมันมีหน้าตาเหมือนกัน แต่เรียกชื่อต่างกันไป เช่น ดอกทานตะวัน มีชื่อเรียกในภาษาเยอรมันว่า die Sonnenblume ซึ่งเป็นคำนามผสมระหว่าง die Sonne (พระอาทิตย์) และ die Blume (ดอกไม้)

